**Закон о забрани**

**дискриминације**

**Zakon o zabrani diskriminacije**

**The Law on the Prohibition of Discrimination**

**Ligji për ndalimin e diskriminimit**

**Закон за забрана на дискриминация**

**Antidiszkriminációs törvény**

**Kanuni vaš stopiribe diskriminacia**

**Lege a privind interzicerea discriminării**

**Закон о забрани дискриминациї**

**Zákon o zákaze diskriminácie**

**Закон о забрани**

**дискриминације**

**7**

I. ОСНОВНЕ ОДРЕДБЕ

**Предмет Закона**

Члан 1.

Овим законом уређује се општа забрана дискриминације, облици и случајеви

дискриминације, као и поступци заштите од дискриминације.

Овим законом установљава се Повереник за заштиту равноправности (у даљем

тексту: Повереник), као самосталан државни орган, независан у обављању

послова утврђених овим законом.

**Појмови**

Члан 2.

У овом закону:

1) изрази „дискриминација” и „дискриминаторско поступање” означавају

свако неоправдано прављење разлике или неједнако поступање, односно

пропуштање (искључивање, ограничавање или давање првенства), у односу

на лица или групе као и на чланове њихових породица, или њима блиска лица,

на отворен или прикривен начин, а који се заснива на раси, боји коже, прецима,

држављанству, националној припадности или етничком пореклу, језику,

верским или политичким убеђењима, полу, родном идентитету, сексуалној

оријентацији, имовном стању, рођењу, генетским особеностима, здравственом

стању, инвалидитету, брачном и породичном статусу, осуђиваности, старосном

добу, изгледу, чланству у политичким, синдикалним и другим организацијама

и другим стварним, односно претпостављеним личним својствима (у даљем

тексту: лична својства);

2) изрази „лице” и „свако” означавају оног ко борави на територији Републике

Србије или на територији под њеном јурисдикцијом, без обзира на то да

ли је држављанин Републике Србије, неке друге државе или је лице без

држављанства, као и правно лице које је регистровано, односно обавља

делатност на територији Републике Србије;

3) израз „грађанин” означава лице које је држављанин Републике Србије;

4) израз „орган јавне власти” означава државни орган, орган аутономне

покрајине, орган јединице локалне самоуправе, јавно предузеће, установу,

јавну агенцију и другу организацију којој је поверено вршење јавних

овлашћења, као и правно лице које оснива или финансира у целини, односно

у претежном делу, Република, аутономна покрајина или локална самоуправа.

Сви појмови који се користе у овом закону у мушком роду обухватају исте

појмове у женском роду.

**Заштићена права и лица**

Члан 3.

Свако има право да га надлежни судови и други органи јавне власти Републике

Србије ефикасно штите од свих облика дискриминације.

Странац у Републици Србији, у складу са међународним уговорима, има сва

права зајемчена Уставом и законом, изузев права која по Уставу и закону имају

само грађани Републике Србије.

Забрањено је вршење права утврђених овим законом противно циљу у коме

су призната или са намером да се ускрате, повреде или ограниче права и

слободе других.

II. ОПШТА ЗАБРАНА И ОБЛИЦИ

ДИСКРИМИНАЦИЈЕ

**Начело једнакости**

Члан 4.

Сви су једнаки и уживају једнак положај и једнаку правну заштиту, без обзира

на лична својства.

Свако је дужан да поштује начело једнакости, односно забрану дискриминације.

**Облици дискриминације**

Члан 5.

Облици дискриминације су непосредна и посредна дискриминација, као

и повреда начела једнаких права и обавеза, позивање на одговорност,

удруживање ради вршења дискриминације, говор мржње и узнемиравање и

понижавајуће поступање.

**Непосредна дискриминација**

Члан 6.

Непосредна дискриминација постоји ако се лице или група лица, због његовог

односно њиховог личног својства у истој или сличној ситуацији, било којим

актом, радњом или пропуштањем, стављају или су стављени у неповољнији

положај, или би могли бити стављени у неповољнији положај.

**Посредна дискриминација**

Члан 7.

Посредна дискриминација постоји ако се лице или група лица, због његовог

односно њиховог личног својства, ставља у неповољнији положај актом,

радњом или пропуштањем које је привидно засновано на начелу једнакости

и забране дискриминације, осим ако је то оправдано законитим циљем, а

средства за постизање тог циља су примерена и нужна.

**Повреда начела једнаких права и обавеза**

Члан 8.

Повреда начела једнаких права и обавеза постоји ако се лицу или групи

лица, због његовог односно њиховог личног својства, неоправдано ускраћују

права и слободе или намећу обавезе које се у истој или сличној ситуацији

не ускраћују или не намећу другом лицу или групи лица, ако су циљ или

последица предузетих мера неоправдани, као и ако не постоји сразмера

између предузетих мера и циља који се овим мерама остварује.

**Забрана позивања на одговорност**

Члан 9.

Дискриминација постоји ако се према лицу или групи лица неоправдано

поступа лошије него што се поступа или би се поступало према другима,

искључиво или углавном због тога што су тражили, односно намеравају

да траже заштиту од дискриминације или због тога што су понудили или

намеравају да понуде доказе о дискриминаторском поступању.

**Удруживање ради вршења дискриминације**

Члан 10.

Забрањено је удруживање ради вршења дискриминације, односно деловање

организација или група које је усмерено на кршење уставом, правилима

међународног права и законом зајамчених слобода и права или на изазивање

националне, расне, верске и друге мржње, раздора или нетрпељивости.

**Говор мржње**

Члан 11.

Забрањено је изражавање идеја, информација и мишљења којима се подстиче

дискриминација, мржња или насиље против лица или групе лица због њиховог

личног својства, у јавним гласилима и другим публикацијама, на скуповима

и местима доступним јавности, исписивањем и приказивањем порука или

симбола и на други начин.

**Узнемиравање и понижавајуће поступање**

Члан 12.

Забрањено је узнемиравање и понижавајуће поступање које има за циљ или

представља повреду достојанства лица или групе лица на основу њиховог

личног својства, а нарочито ако се тиме ствара страх или непријатељско,

понижавајуће и увредљиво окружење.

**Тешки облици дискриминације**

Члан 13.

Тешки облици дискриминације су:

1. изазивање и подстицање неравноправности, мржње и нетрпељивости

по основу националне, расне или верске припадности, језика, политичког

опредељења, пола, родног идентитета, сексуалног опредељења и инвалидитета;

2. пропагирање или вршење дискриминације од стране органа јавне власти и

у поступцима пред органима јавне власти;

3. пропагирање дискриминације путем јавних гласила;

4. ропство, трговина људима, апартхејд, геноцид, етничко чишћење и њихово

пропагирање;

5. дискриминација лица по основу два или више личних својстава (вишеструка

или укрштена дискриминација);

6. дискриминација која је извршена више пута (поновљена дискри-минација)

или која се чини у дужем временском периоду (продужена дискриминација)

према истом лицу или групи лица;

7. дискриминација која доводи до тешких последица по дискриминисаног, друга

лица или имовину, а нарочито ако се ради о кажњивом делу код кога је претежна

или искључива побуда за извршење била мржња, односно нетрпељивост према

оштећеном која је заснована на његовом личном својству.

**Посебне мере**

Члан 14.

Не сматрају се дискриминацијом посебне мере уведене ради постизања пуне

равноправности, заштите и напретка лица, односно групе лица која се налазе

у неједнаком положају.

III. ПОСЕБНИ СЛУЧАЈЕВИ ДИСКРИМИНАЦИЈЕ

**Дискриминација у поступцима**

**пред органима јавне власти**

Члан 15.

Свако има право на једнак приступ и једнаку заштиту својих права пред

судовима и органима јавне власти.

Дискриминаторско поступање службеног лица, односно одговорног лица у органу

јавне власти, сматра се тежом повредом радне дужности, у складу са законом.

**Дискриминација у области рада**

Члан 16.

Забрањена је дискриминација у области рада, односно нарушавање једнаких

могућности за заснивање радног односа или уживање под једнаким

условима свих права у области рада, као што су право на рад, на слободан

избор запослења, на напредовање у служби, на стручно усавршавање и

професионалну рехабилитацију, на једнаку накнаду за рад једнаке вредности,

на правичне и задовољавајуће услове рада, на одмор, на образовање и

ступање у синдикат, као и на заштиту од незапослености.

Заштиту од дискриминације из става 1. овог члана ужива лице у радном односу,

лице које обавља привремене и повремене послове или послове по уговору

о делу или другом уговору, лице на допунском раду, лице које обавља јавну

функцију, припадник војске, лице које тражи посао, студент и ученик на пракси,

лице на стручном оспособљавању и усавршавању без заснивања радног односа,

волонтер и свако друго лице које по било ком основу учествује у раду.

Не сматра се дискриминацијом прављење разлике, искључење или давање

првенства због особености одређеног посла код кога лично својство лица

представља стварни и одлучујући услов обављања посла, ако је сврха која

се тиме жели постићи оправдана, као и предузимање мера заштите према

појединим категоријама лица из става 2. овог члана (жене, труднице, породиље,

родитељи, малолетници, особе са инвалидитетом и други).

**Дискриминација у пружању јавних услуга**

**и коришћењу објеката и површина**

Члан 17.

Дискриминација у пружању јавних услуга постоји ако правно или физичко лице,

у оквиру своје делатности, односно занимања, на основу личног својства лица

или групе лица, одбије пружање услуге, за пружање услуге тражи испуњење

услова који се не траже од других лица или групе лица, односно ако у пружању

услуга неоправдано омогући првенство другом лицу или групи лица.

Свако има право на једнак приступ објектима у јавној употреби (објекти у

којима се налазе седишта органа јавне власти, објекти у области образовања,

здравства, социјалне заштите, културе, спорта, туризма, објекти који се користе

за заштиту животне средине, за заштиту од елементарних непогода и сл.), као

и јавним површинама (паркови, тргови, улице, пешачки прелази и друге јавне

саобраћајнице и сл.), у складу са законом.

**Забрана верске дискриминације**

Члан 18.

Дискриминација постоји ако се поступа противно начелу слободног

испољавања вере или уверења, односно ако се лицу или групи лица ускраћује

право на стицање, одржавање, изражавање и промену вере или уверења, као

и право да приватно или јавно изнесе или поступи сходно својим уверењима.

Не сматра се дискриминацијом поступање свештеника, односно верских

службеника које је у складу са верском доктрином, уверењима или циљевима

цркава и верских заједница уписаних у регистар верских заједница, у складу

са посебним законом којим се уређује слобода вероисповести и статус цркава

и верских заједница.

**Дискриминација у области образовања**

**и стручног оспособљавања**

Члан 19.

Свако има право на предшколско, основно, средње и високо образовање и

стручно оспособљавање под једнаким условима, у складу са законом.

Забрањено је лицу или групи лица на основу њиховог личног својства, отежати

или онемогућити упис у васпитно-образовну установу, или искључити их из

ових установа, отежати или ускратити могућност праћења наставе и учешћа у

другим васпитним, односно образовним активностима, разврставати ученике

по личном својству, злостављати их и на други начин неоправдано правити

разлику и неједнако поступати према њима.

Забрањена је дискриминација васпитних и образованих установа које обављају

делатност у складу са законом и другим прописом, као и лица која користе или

су користили услуге ових установа у складу са законом.

**Дискриминација на основу пола**

Члан 20.

Дискриминација постоји ако се поступа противно начелу равноправности

полова, односно начелу поштовања једнаких права и слобода жена и

мушкараца у политичком, економском, културном и другом аспекту јавног,

професионалног, приватног и породичног живота.

Забрањено је ускраћивање права или јавно или прикривено признавање

погодности у односу на пол или због промене пола. Забрањено је и физичко

и друго насиље, експлоатација, изражавање мржње, омаловажавање,

уцењивање и узнемиравање с обзиром на пол, као и јавно заговарање,

подржавање и поступање у складу са предрасудама, обичајима и другим

друштвеним обрасцима понашања који су засновани на идеји подређености

или надређености полова, односно стереотипних улога полова.

**Дискриминација на основу сексуалне оријентације**

Члан 21.

Сексуална оријентација је приватна ствар и нико не може бити позван да се

јавно изјасни о својој сексуалној оријентацији.

Свако има право да се изјасни о својој сексуалној оријентацији, а дискримина-

торско поступање због таквог изјашњавања је забрањено.

**Дискриминација деце**

Члан 22.

Свако дете, односно малолетник има једнака права и заштиту у породици,

друштву и држави, без обзира на његова или лична својства родитеља,

старатеља и чланова породице.

Забрањено је дискриминисати дете, односно малолетника према здравственом

стању, брачном, односно ванбрачном рођењу, јавно позивање на давање

предности деци једног пола у односу на децу другог пола, као и прављење

разлике према здравственом стању, имовном стању, професији и другим

обележјима друштвеног положаја, активностима, израженом мишљењу или

уверењу дететових родитеља, односно старатеља и чланова породице.

**Дискриминација на основу старосног доба**

Члан 23.

Забрањено је дискриминисати лица на основу старосног доба.

Стари имају право на достојанствене услове живота без дискриминације, а

посебно, право на једнак приступ и заштиту од занемаривања и узнемиравања

у коришћењу здравствених и других јавних услуга.

**Дискриминација националних мањина**

Члан 24.

Забрањена је дискриминација националних мањина и њихових припадника на

основу националне припадности, етничког порекла, верских уверења и језика.

Начин остваривања и заштита права припадника националних мањина уређује

се посебним законом.

**Дискриминација због политичке**

**или синдикалне припадности**

Члан 25.

Забрањена је дискриминација због политичких убеђења лица или групе

лица, односно припадности или неприпадности политичкој странци односно

синдикалној организацији.

Дискриминацијом из става 1. овог члана не сматрају се ограничења која

се односе на вршиоце одређених државних функција, као и ограничења

неопходна ради спречавања заговарања и вршења фашистичких, нацистичких

и расистичких активности, прописана у складу са законом.

**Дискриминација особа са инвалидитетом**

Члан 26.

Дискриминација постоји ако се поступа противно начелу поштовања једнаких

права и слобода особа са инвалидитетом у политичком, економском, културном

и другом аспекту јавног, професионалног, приватног и породичног живота.

Начин остваривања и заштита права особа са инвалидитетом уређује се

посебним законом.

У погледу судске заштите од дискриминације особа са инвалидитетом

примењују се и чл. 41, 42, 43, 44, 45. и 46. овог закона.

**Дискриминација с обзиром на здравствено стање**

Члан 27.

Забрањена је дискриминација лица или групе лица с обзиром на њихово

здравствено стање, као и чланова њихових породица.

Дискриминација из става 1. овог члана постоји нарочито ако се лицу или

групи лица због њихових личних својстава неоправдано одбије пружање

здравствених услуга, поставе посебни услови за пружање здравствених услуга

који нису оправдани медицинским разлозима, одбије постављање дијагнозе

и ускрате информације о тренутном здравственом стању, предузетим или

намераваним мерама лечења или рехабилитације, као и узнемиравање,

вређање и омаловажавање у току боравка у здравственој установи.

IV. ПОВЕРЕНИК ЗА ЗАШТИТУ

РАВНОПРАВНОСТИ

**Поступак избора Повереника**

Члан 28.

Повереника бира Народна скупштина већином гласова свих народних посланика,

на предлог одбора надлежног за уставна питања (у даљем тексту: Одбор).

Предлог за избор Повереника утврђује се већином гласова од укупног броја

чланова Одбора.

Свака посланичка група у Народној скупштини има право да Одбору предложи

кандидата за Повереника.

За Повереника може бити изабран држављанин Републике Србије који

испуњава следеће услове:

- да је дипломирани правник;

- да има најмање десет година искуства на правним пословима у области

заштите људских права;

- да поседује високе моралне и стручне квалитете.

Повереник не може обављати другу јавну или политичку функцију, нити

професионалну делатност, у складу са законом.

**Мандат**

Члан 29.

Повереник се бира на време од пет година.

Исто лице може бити бирано за Повереника највише два пута.

**Престанак мандата**

Члан 30.

Поверенику функција престаје: истеком мандата; подношењем оставке у

писменом облику Народној скупштини; испуњењем услова за пензију, у складу

са законом; разрешењем и смрћу.

Одлуку о разрешењу Повереника доноси Народна скупштина.

Повереник се разрешава дужности:

1. због нестручног и несавесног рада;

2. ако правноснажном одлуком буде осуђен за кривично дело на казну затвора

која га чини недостојним или неподобним за обављање ове функције;

3. губитком држављанства;

4. ако обавља другу јавну функцију или професионалну делатност, ако обавља

другу дужност или посао који би могао утицати на његову самосталност и

независност или ако поступа супротно закону којим се уређује спречавање

сукоба интереса при вршењу јавних функција.

Поступак за разрешење Повереника покреће се на иницијативу једне трећине

народних посланика.

Одбор утврђује да ли постоје разлози за разрешење и о томе обавештава

Народну скупштину.

Одбор обавештава Народну скупштину и о захтеву Повереника да му престане

дужност, као и о испуњењу услова за престанак дужности због испуњења

услова за пензију, у складу са законом.

Народна скупштина доноси одлуку о разрешењу Повереника већином гласова

свих народних посланика.

Народна скупштина у року од три месеца од престанка мандата Повереника

бира новог Повереника.

**Положај Повереника**

Члан 31.

Повереник има право на плату једнаку плати судије Врховног касационог суда,

као и право на накнаду трошкова насталих у вези са вршењем своје функције.

Повереник ужива имунитет који уживају народни посланици у Народној

скупштини.

**Стручна служба Повереника**

Члан 32.

Повереник има стручну службу која му помаже у вршењу његових надлежности.

Повереник доноси акт, на који сагласност даје Народна скупштина, којим

уређује организацију и рад своје стручне службе.

Повереник има три помоћника.

Помоћник Повереника руководи заокруженом облашћу рада, у складу са

актом о организацији и систематизацији послова.

Помоћнике Повереника распоређује Повереник.

Повереник самостално одлучује, у складу са законом, о пријему лица у радни

однос у стручну службу, руковођен потребом професионалног и делотворног

вршења своје надлежности.

На запослене у стручној служби Повереника сходно се примењују прописи о

радним односима у државним органима.

Финансијска средства за рад Повереника, његових помоћника и његове стручне

службе обезбеђују се у буџету Републике Србије, на предлог Повереника.

Седиште Повереника је у Београду.

**Надлежност Повереника**

Члан 33.

Повереник:

1. прима и разматра притужбе због повреда одредаба овог закона и даје

мишљења и препоруке у конкретним случајевима и изриче мере у складу са

чланом 40. овог закона;

2. подносиоцу притужбе пружа информације о његовом праву и могућности

покретања судског или другог поступка заштите, односно препоручује

поступак мирења;

3. подноси тужбе из члана 43. овог закона, због повреде права из овог закона, у

своје име а уз сагласност и за рачун дискриминисаног лица, уколико поступак

пред судом по истој ствари није већ покренут или правноснажно окончан;

4. подноси прекршајне пријаве због повреде права из овог закона;

5. подноси годишњи и посебан извештај Народној скупштини о стању у области

заштите равноправности;

6. упозорава јавност на најчешће, типичне и тешке случајеве дискриминације;

7. прати спровођење закона и других прописа, иницира доношење или измену

прописа ради спровођења и унапређивања заштите од дискриминације и даје

мишљење о одредбама нацрта закона и других прописа који се тичу забране

дискриминације;

8. успоставља и одржава сарадњу са органима надлежним за остваривање

равноправности и заштиту људских права на територији аутономне покрајине

и локалне самоуправе;

9. препоручује органима јавне власти и другим лицима мере за остваривање

равноправности.

**Пословник о раду**

Члан 34.

Повереник доноси пословник о раду којим се ближе уређује начин његовог

рада и поступања.

V. ПОСТУПАЊЕ ПРЕД ПОВЕРЕНИКОМ

**Подношење притужбе**

Члан 35.

Лице које сматра да је претрпело дискриминацију подноси Поверенику

притужбу писмено или, изузетно, усмено у записник, без обавезе плаћања

таксе или друге накнаде.

Уз притужбу се подносе и докази о претрпљеном акту дискри-минације.

У име и уз сагласност лица чије је право повређено, притужбу може поднети

организација која се бави заштитом људских права или друго лице.

Повереник доставља притужбу лицу против кога је поднета, у року од 15 дана

од дана пријема притужбе.

Члан 36.

Повереник поступа по притужби уколико поступак пред судом по истој ствари

није већ покренут или правноснажно окончан.

Повереник не поступа по притужби ако је очигледно да нема повреде права

на коју подносилац указује, ако је у истој ствари већ поступао а нису понуђени

нови докази, као и ако утврди да је због протека времена од учињене повреде

права немогуће постићи сврху поступања.

**Утврђивање чињеничног стања**

Члан 37.

По пријему притужбе Повереник утврђује чињенично стање увидом у поднете

доказе и узимањем изјаве од подносиоца притужбе, лица против којег је

притужба поднета, као и од других лица.

Лице против којег је притужба поднета може се изјаснити о наводима притужбе

у року од 15 дана од дана њеног пријема.

**Мирење**

Члан 38.

Повереник предлаже спровођење поступка мирења, у складу са законом којим

се уређује поступак медијације, а пре предузимања других радњи у поступку.

**Мишљење и препоруке**

Члан 39.

Повереник даје мишљење о томе да ли је дошло до повреде одредаба овог

закона у року од 90 дана од дана подношења притужбе, и о томе обавештава

подносиоца и лице против којег је притужба поднета.

Узмишљењедаједошлодоповредеодредабаовогзакона,Повереникпрепоручује

лицу против којег је поднета притужба начин отклањања повреде права.

Лице коме је препорука упућена дужно је да поступи по препоруци и отклони

повреду права у року од 30 дана од дана пријема препоруке, као и да о томе

обавести Повереника.

**Мере**

Члан 40.

Ако лице коме је препорука упућена не поступи по препоруци, односно не

отклони повреду права, Повереник му изриче меру опомене.

Ако лице из става 1. овог члана не отклони повреду права у року од 30 дана од

дана изрицања опомене, Повереник може о томе известити јавност.

Мера опомене из става 1. овог члана изриче се решењем, против кога није

допуштена посебна жалба.

На поступак пред Повереником сходно се примењују одредбе закона којим се

уређује општи управни поступак.

VI. СУДСКА ЗАШТИТА

**Судска надлежност и поступак**

Члан 41.

Свако ко је повређен дискриминаторским поступањем има право да поднесе

тужбу суду.

У поступку се сходно примењују одредбе закона о парничном поступку.

Поступак је хитан.

Ревизија је увек допуштена.

**Месна надлежност**

Члан 42.

У поступку за заштиту од дискриминације месно је надлежан, поред суда

опште месне надлежности и суд на чијем подручју је седиште, односно

пребивалиште тужиоца.

**Тужбе**

Члан 43.

Тужбом из члана 41. став 1. овог закона може се тражити:

1. забрана извршења радње од које прети дискриминација, забрана даљег

вршења радње дискриминације, односно забрана понављања радње

дискриминације;

2. утврђење да је тужени дискриминаторски поступао према тужиоцу или другоме;

3. извршење радње ради уклањања последица дискриминаторског поступања;

4. накнада материјалне и нематеријалне штете;

5. објављивање пресуде донете поводом неке од тужби из тач. 1-4. овог члана.

**Привремена мера**

Члан 44.

Тужилац може уз тужбу, у току поступка, као и по окончању поступка, све док

извршење не буде спроведено, захтевати да суд привременом мером спречи

дискриминаторско поступање ради отклањања опасности од насиља или

веће ненакнадиве штете.

У предлогу за издавање привремене мере мора се учинити вероватним да је

мера потребна да би се спречила опасност од насиља због дискриминаторског

поступања, спречила употреба силе или настанак ненакнадиве штете.

О предлогу за издавање привремене мере суд је дужан да донесе одлуку без

одлагања, а најкасније у року од три дана од дана пријема предлога.

**Правила о терету доказивања**

Члан 45.

Ако је суд утврдио да је извршена радња непосредне дискриминације или је

то међу странкама неспорно, тужени се не може ослободити од одговорности

доказивањем да није крив.

Уколико тужилац учини вероватним да је тужени извршио акт дискриминације,

терет доказивања да услед тог акта није дошло до повреде начела једнакости,

односно начела једнаких права и обавеза сноси тужени.

**Тужбе других лица**

Члан 46.

Тужбе из члана 43. тач. 1, 2, 3. и тачке 5. може поднети Повереник и организација

која се бави заштитом људских права, односно права одређене групе лица.

Ако се дискриминаторско поступање односи искључиво на одређено лице,

тужиоци из става 1. овог члана могу поднети тужбу само уз његов пристанак у

писменом облику.

Лице које се свесно изложило дискриминаторском поступању, у намери да

непосредно провери примену правила о забрани дискриминације у конкретном

случају, може поднети тужбу из члана 43. тач. 1, 2, 3. и тачке 5. овог закона.

Лице из става 3. овог члана дужно је да обавести Повереника о намераваној

радњи, осим ако околности то не дозвољавају, као и да о предузетој радњи

извести Повереника у писменом облику.

Ако лице из става 3. овог члана није поднело тужбу, суд га може саслушати као

сведока.

Према лицу из става 3. овог члана не може се истицати приговор подељене

одговорности за штету која потиче од акта дискриминације.

VII. НАДЗОР

**Надзор над спровођењем закона**

Члан 47.

Надзор над спровођењем овог закона врши министарство надлежно за људска

и мањинска права.

**Годишњи извештај Повереника**

Члан 48.

Повереник подноси Народној скупштини годишњи извештај о стању у области

заштите равноправности, који садржи оцену рада органа јавне власти, пружалаца

услуга и других лица, уочене пропусте и препоруке за њихово отклањање.

Извештај може да садржи и наводе о спровођењу закона и других прописа,

односно о потреби доношења или измене прописа ради спровођења и

унапређивања заштите од дискриминације.

Извештај садржи сажетак који се објављује у „Службеном гласнику Републике

Србије”.

**Посебан извештај**

Члан 49.

Ако постоје нарочито важни разлози, Повереник може, по сопственој

иницијативи или на захтев Народне скупштине, поднети посебан извештај

Народној скупштини.

Посебан извештај садржи сажетак који се објављује у „Службеном гласнику

Републике Србије”.

VIII. КАЗНЕНЕ ОДРЕДБЕ

Члан 50.

Новчаном казном од 10.000 до 50.000 динара казниће се за прекршај

службено лице, односно одговорно лице у органу јавне власти ако поступи

дискриминаторски (члан 15. став 2).

Члан 51.

Новчаном казном од 10.000 до 100.000 динара казниће се за прекршај правно

лице, односно предузетник, ако на основу личног својства лицу које обавља

привремене и повремене послове, лицу на допунском раду, студенту и

ученику на пракси, лицу на стручном оспособљавању и усавршавању без

заснивања радног односа, односно волонтеру, нарушава једнаке могућности

за заснивање радног односа или уживање под једнаким условима свих права

у области рада (члан 16. став 1).

Новчаном казном од 5.000 до 50.000 динара казниће се за прекршај из става

1. овог члана одговорно лице у правном лицу, односно у органу јавне власти,

као и физичко лице.

Члан 52.

Новчаном казном од 10.000 до 100.000 динара казниће се за прекршај правно

лице, односно предузетник, ако у оквиру своје делатности, на основу личног

својства лица или групе лица, одбије пружање услуге, за пружање услуге тражи

испуњење услова који се не траже од осталих лица или група лица, односно

ако у пружању услуге неоправдано да првенство другом лицу или групи лица

(члан 17. став 1).

Новчаном казном од 10.000 до 100.000 динара казниће се за прекршај правно

лице односно предузетник, власник, односно корисник објекта у јавној

употреби или јавне површине, ако лицу или групи лица на основу њиховог

личног својства онемогући приступ тим објектима, односно површинама

(члан 17. став 2).

Новчаном казном од 5.000 до 50.000 динара казниће се за прекршај из става

1. овог члана одговорно лице у правном лицу, односно у органу јавне власти,

као и физичко лице.

Новчаном казном од 5.000 до 50.000 динара казниће се за прекршај из става

2. овог члана одговорно лице у правном лицу, односно у органу јавне власти,

као и физичко лице.

Члан 53.

Новчаном казном од 5.000 до 50.000 динара казниће се за прекршај

одговорно лице у органу јавне власти ако поступи противно начелу слободног

испољавања вере или уверења, односно ако лицу или групи лица ускрати

право на стицање, одржавање, изражавање и промену вере или уверења,

као и право да приватно или јавно изнесу, односно поступе сходно својим

уверењима (члан 18).

Новчаном казном од 10.000 до 100.000 динара казниће се за прекршај из става

1. овог члана правно лице односно предузетник.

Новчаном казном од 5.000 до 50.000 динара казниће се за прекршај из става 1.

овог члана одговорно лице у правном лицу и физичко лице.

Члан 54.

Новчаном казном од 10.000 до 100.000 динара казниће се за прекршај васпитна,

односно образовна установа која лицу или групи лица, на основу њиховог

личног својства неоправдано отежа или онемогући упис, односно искључи их

из васпитне, односно образовне установе (члан 19. став 2).

Новчаном казном од 5.000 до 50.000 динара казниће се за прекршај из става 1.

овог члана одговорно лице у васпитној, односно образовној установи.

Члан 55.

Новчаном казном од 10.000 до 100.000 динара казниће се за прекршај правно

лице које ускрати право или призна погодности с обзиром на пол, односно

експлоатише лице или групу лица с обзиром на пол (члан 20. став 2).

Новчаном казном од 10.000 до 100.000 динара казниће се за прекршај

предузетник ако ускрати право или призна погодности с обзиром на пол,

односно врши физичко и друго насиље, експлоатацију, изражава мржњу,

омаловажава, уцењује и узнемирава лице или групу лица с обзиром на пол.

Новчаном казном од 5.000 до 50.000 динара казниће се за прекршај из става

2. овог члана одговорно лице у правном лицу, односно у органу јавне власти,

као и физичко лице.

Члан 56.

Новчаном казном од 10.000 до 100.000 динара казниће се за прекршај правно

лице или предузетник ако лице или групу лица позове да се јавно изјасне о

својој сексуалној оријентацији, односно ако спречи изражавање њихове

сексуалне оријентације, у складу са овим законом (члан 21).

Новчаном казном од 5.000 до 50.000 динара казниће се за прекршај из става

1. овог члана одговорно лице у правном лицу, односно у органу јавне власти,

као и физичко лице.

Члан 57.

Новчаном казном од 10.000 до 100.000 динара казниће се за прекршај правно

лице или предузетник ако дискриминише дете, односно малолетника према

брачном, односно ванбрачном рођењу, јавно позива на давање предности деци

једног пола у односу на децу другог пола или прави разлику према имовном

стању, професији и другим обележјима друштвеног положаја, активностима,

израженом мишљењу или уверењу његових родитеља, односно старатеља и

чланова породице (члан 22. став 2).

Новчаном казном од 5.000 до 50.000 динара казниће се за прекршај из става

1. овог члана одговорно лице у правном лицу, односно у органу јавне власти,

као и физичко лице.

Члан 58.

Новчаном казном од 10.000 до 100.000 динара казниће се за прекршај правно

лице или предузетник ако занемарује или узнемирава лице на основу старосног

доба у пружању здравствених или других јавних услуга (члан 23. став 1).

Новчаном казном од 5.000 до 50.000 динара казниће се за прекршај из става

1. овог члана одговорно лице у правном лицу, односно у органу јавне власти,

као и физичко лице.

Члан 59.

Новчаном казном од 10.000 до 100.000 динара казниће се за прекршај правно

лице или предузетник ако дискриминише лице или групу лица због њихових

политичких убеђења или припадности, односно неприпадности политичкој

странци (члан 25. став 1).

Новчаном казном од 5.000 до 50.000 динара казниће се за прекршај из става

1. овог члана одговорно лице у правном лицу, односно у органу јавне власти,

као и физичко лице.

Члан 60.

Новчаном казном од 10.000 до 100.000 динара казниће се за прекршај правно

лице или предузетник ако лицу или групи лица на основу њиховог личног

својства неоправдано одбије пружање здравствених услуга, постави посебне

услове за пружање здравствених услуга који нису оправдани медицинским

разлозима, одбије постављање дијагнозе и ускрати информације о тренутном

здравственом стању, предузетим или намераваним мерама лечења или

рехабилитације, као и ако их узнемирава, вређа и омаловажава у току боравка

у здравственој установи (члан 27. став 2).

Новчаном казном од 5.000 до 50.000 динара казниће се за прекршај из става

1. овог члана одговорно лице у правном лицу, односно у органу јавне власти,

као и здравствени радник.

IX. ПРЕЛАЗНЕ И ЗАВРШНЕ ОДРЕДБЕ

**Избор Повереника**

Члан 61.

Народна скупштина изабраће Повереника у року од 60 дана од дана почетка

примене одредаба чл. 28. до 40. овог закона.

**Доношење аката Повереника**

Члан 62.

Повереник доноси акт о организацији своје стручне службе, као и пословник

о раду у року од 45 дана од дана његовог избора.

**Ступање на снагу Закона**

Члан 63.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном

гласнику Републике Србије”, осим чл. 28. до 40. који ће се примењивати од 1.

јануара 2010. године.

**Zakon o zabrani**

**diskriminacije**

I. OSNOVNE ODREDBE

**Predmet Zakona**

Član 1.

Ovim zakonom uređuje se opšta zabrana diskriminacije, oblici i slučajevi diskrimi-

nacije, kao i postupci zaštite od diskriminacije.

Ovim zakonom ustanovljava se Poverenik za zaštitu ravnopravnosti (u daljem tek-

stu: Poverenik), kao samostalan državni organ, nezavisan u obavljanju poslova

utvrđenih ovim zakonom.

**Pojmovi**

Član 2.

U ovom zakonu:

1) izrazi „diskriminacija” i „diskriminatorsko postupanje” označavaju svako neo-

pravdano pravljenje razlike ili nejednako postupanje, odnosno propuštanje

(isključivanje, ograničavanje ili davanje prvenstva), u odnosu na lica ili grupe kao

i na članove njihovih porodica, ili njima bliska lica, na otvoren ili prikriven način, a

koji se zasniva na rasi, boji kože, precima, državljanstvu, nacionalnoj pripadnosti

ili etničkom poreklu, jeziku, verskim ili političkim ubeđenjima, polu, rodnom iden-

titetu, seksualnoj orijentaciji, imovnom stanju, rođenju, genetskim osobenostima,

zdravstvenom stanju, invaliditetu, bračnom i porodičnom statusu, osuđivanosti,

starosnom dobu, izgledu, članstvu u političkim, sindikalnim i drugim organizaci-

jama i drugim stvarnim, odnosno pretpostavljenim ličnim svojstvima (u daljem

tekstu: lična svojstva);

2) izrazi „lice” i „svako” označavaju onog ko boravi na teritoriji Republike Srbije ili na

teritoriji pod njenom jurisdikcijom, bez obzira na to da li je državljanin Republike

Srbije, neke druge države ili je lice bez državljanstva, kao i pravno lice koje je regis-

trovano, odnosno obavlja delatnost na teritoriji Republike Srbije;

3) izraz „građanin” označava lice koje je državljanin Republike Srbije;

4) izraz „organ javne vlasti” označava državni organ, organ autonomne pokrajine,

organ jedinice lokalne samouprave, javno preduzeće, ustanovu, javnu agenciju i

drugu organizaciju kojoj je povereno vršenje javnih ovlašćenja, kao i pravno lice

koje osniva ili finansira u celini, odnosno u pretežnom delu, Republika, autonomna

pokrajina ili lokalna samouprava.

Svi pojmovi koji se koriste u ovom zakonu u muškom rodu obuhvataju iste poj-

move u ženskom rodu.

**0**

**Zaštićena prava i lica**

Član 3.

Svako ima pravo da ga nadležni sudovi i drugi organi javne vlasti Republike Srbije

efikasno štite od svih oblika diskriminacije.

Stranac u Republici Srbiji, u skladu sa međunarodnim ugovorima, ima sva prava

zajemčena Ustavom i zakonom, izuzev prava koja po Ustavu i zakonu imaju samo

građani Republike Srbije.

Zabranjeno je vršenje prava utvrđenih ovim zakonom protivno cilju u kome su priz-

nata ili sa namerom da se uskrate, povrede ili ograniče prava i slobode drugih.

II. OPŠTA ZABRANA I OBLICI DISKRIMINACIJE

**Načelo jednakosti**

Član 4.

Svi su jednaki i uživaju jednak položaj i jednaku pravnu zaštitu, bez obzira na lična

svojstva.

Svako je dužan da poštuje načelo jednakosti, odnosno zabranu diskriminacije.

**Oblici diskriminacije**

Član 5.

Oblici diskriminacije su neposredna i posredna diskriminacija, kao i povreda načela

jednakih prava i obaveza, pozivanje na odgovornost, udruživanje radi vršenja dis-

kriminacije, govor mržnje i uznemiravanje i ponižavajuće postupanje.

**Neposredna diskriminacija**

Član 6.

Neposredna diskriminacija postoji ako se lice ili grupa lica, zbog njegovog odnos-

no njihovog ličnog svojstva u istoj ili sličnoj situaciji, bilo kojim aktom, radnjom ili

propuštanjem, stavljaju ili su stavljeni u nepovoljniji položaj, ili bi mogli biti stav-

ljeni u nepovoljniji položaj.

**Posredna diskriminacija**

Član 7.

Posredna diskriminacija postoji ako se lice ili grupa lica, zbog njegovog odnos-

no njihovog ličnog svojstva, stavlja u nepovoljniji položaj aktom, radnjom ili

propuštanjem koje je prividno zasnovano na načelu jednakosti i zabrane diskrimi-

nacije, osim ako je to opravdano zakonitim ciljem, a sredstva za postizanje tog cilja

su primerena i nužna.

**Povreda načela jednakih prava i obaveza**

Član 8.

Povreda načela jednakih prava i obaveza postoji ako se licu ili grupi lica, zbog nje-

govog odnosno njihovog ličnog svojstva, neopravdano uskraćuju prava i slobode ili

nameću obaveze koje se u istoj ili sličnoj situaciji ne uskraćuju ili ne nameću drugom

licu ili grupi lica, ako su cilj ili posledica preduzetih mera neopravdani, kao i ako ne

postoji srazmera između preduzetih mera i cilja koji se ovim merama ostvaruje.

**Zabrana pozivanja na odgovornost**

Član 9.

Diskriminacija postoji ako se prema licu ili grupi lica neopravdano postupa lošije nego

što se postupa ili bi se postupalo prema drugima, isključivo ili uglavnom zbog toga

što su tražili, odnosno nameravaju da traže zaštitu od diskriminacije ili zbog toga što

su ponudili ili nameravaju da ponude dokaze o diskriminatorskom postupanju.

**Udruživanje radi vršenja diskriminacije**

Član 10.

Zabranjeno je udruživanje radi vršenja diskriminacije, odnosno delovanje orga-

nizacija ili grupa koje je usmereno na kršenje ustavom, pravilima međunarodnog

prava i zakonom zajamčenih sloboda i prava ili na izazivanje nacionalne, rasne, ver-

ske i druge mržnje, razdora ili netrpeljivosti.

**Govor mržnje**

Član 11.

Zabranjeno je izražavanje ideja, informacija i mišljenja kojima se podstiče diskriminaci-

ja, mržnja ili nasilje protiv lica ili grupe lica zbog njihovog ličnog svojstva, u javnim glasil-

ima i drugim publikacijama, na skupovima i mestima dostupnim javnosti, ispisivanjem i

prikazivanjem poruka ili simbola i na drugi način.

**Uznemiravanje i ponižavajuće postupanje**

Član 12.

Zabranjeno je uznemiravanje i ponižavajuće postupanje koje ima za cilj ili predstavlja

povredu dostojanstva lica ili grupe lica na osnovu njihovog ličnog svojstva, a naročito

ako se time stvara strah ili neprijateljsko, ponižavajuće i uvredljivo okruženje.

**Teški oblici diskriminacije**

Član 13.

Teški oblici diskriminacije su:

1. izazivanje i podsticanje neravnopravnosti, mržnje i netrpeljivosti po osnovu na-

cionalne, rasne ili verske pripadnosti, jezika, političkog opredeljenja, pola, rodnog

identiteta, seksualnog opredeljenja i invaliditeta;

2. propagiranje ili vršenje diskriminacije od strane organa javne vlasti i u postup-

cima pred organima javne vlasti;

3. propagiranje diskriminacije putem javnih glasila;

4. ropstvo, trgovina ljudima, aparthejd, genocid, etničko čišćenje i njihovo propagiranje;

5. diskriminacija lica po osnovu dva ili više ličnih svojstava (višestruka ili ukrštena

diskriminacija);

6. diskriminacija koja je izvršena više puta (ponovljena diskriminacija) ili koja se

čini u dužem vremenskom periodu (produžena diskriminacija) prema istom licu ili

grupi lica;

7. diskriminacija koja dovodi do teških posledica po diskriminisanog, druga lica ili

imovinu, a naročito ako se radi o kažnjivom delu kod koga je pretežna ili isključiva

pobuda za izvršenje bila mržnja, odnosno netrpeljivost prema oštećenom koja je

zasnovana na njegovom ličnom svojstvu.

**Posebne mere**

Član 14.

Ne smatraju se diskriminacijom posebne mere uvedene radi postizanja pune

ravnopravnosti, zaštite i napretka lica, odnosno grupe lica koja se nalaze u nejed-

nakom položaju.

III. POSEBNI SLUČAJEVI DISKRIMINACIJE

**Diskriminacija u postupcima**

**pred organima javne vlasti**

Član 15.

Svako ima pravo na jednak pristup i jednaku zaštitu svojih prava pred sudovima i

organima javne vlasti.

Diskriminatorsko postupanje službenog lica, odnosno odgovornog lica u organu javne

vlasti, smatra se težom povredom radne dužnosti, u skladu sa zakonom.

**Diskriminacija u oblasti rada**

Član 16.

Zabranjena je diskriminacija u oblasti rada, odnosno narušavanje jednakih

mogućnosti za zasnivanje radnog odnosa ili uživanje pod jednakim uslovima svih

prava u oblasti rada, kao što su pravo na rad, na slobodan izbor zaposlenja, na napre-

dovanje u službi, na stručno usavršavanje i profesionalnu rehabilitaciju, na jednaku

naknadu za rad jednake vrednosti, na pravične i zadovoljavajuće uslove rada, na

odmor, na obrazovanje i stupanje u sindikat, kao i na zaštitu od nezaposlenosti.

Zaštitu od diskriminacije iz stava 1. ovog člana uživa lice u radnom odnosu, lice koje

obavlja privremene i povremene poslove ili poslove po ugovoru o delu ili drugom

ugovoru, lice na dopunskom radu, lice koje obavlja javnu funkciju, pripadnik vojske,

lice koje traži posao, student i učenik na praksi, lice na stručnom osposobljavanju

i usavršavanju bez zasnivanja radnog odnosa, volonter i svako drugo lice koje po

bilo kom osnovu učestvuje u radu.

Ne smatra se diskriminacijom pravljenje razlike, isključenje ili davanje prvenstva

zbog osobenosti određenog posla kod koga lično svojstvo lica predstavlja stvarni i

odlučujući uslov obavljanja posla, ako je svrha koja se time želi postići opravdana,

kao i preduzimanje mera zaštite prema pojedinim kategorijama lica iz stava 2. ovog

člana (žene, trudnice, porodilje, roditelji, maloletnici, osobe sa invaliditetom i drugi).

**Diskriminacija u pružanju javnih usluga**

**i korišćenju objekata i površina**

Član 17.

Diskriminacija u pružanju javnih usluga postoji ako pravno ili fizičko lice, u okviru

svoje delatnosti, odnosno zanimanja, na osnovu ličnog svojstva lica ili grupe lica,

odbije pružanje usluge, za pružanje usluge traži ispunjenje uslova koji se ne traže

od drugih lica ili grupe lica, odnosno ako u pružanju usluga neopravdano omogući

prvenstvo drugom licu ili grupi lica.

Svako ima pravo na jednak pristup objektima u javnoj upotrebi (objekti u kojima

se nalaze sedišta organa javne vlasti, objekti u oblasti obrazovanja, zdravstva, so-

cijalne zaštite, kulture, sporta, turizma, objekti koji se koriste za zaštitu životne sre-

dine, za zaštitu od elementarnih nepogoda i sl.), kao i javnim površinama (parkovi,

trgovi, ulice, pešački prelazi i druge javne saobraćajnice i sl.), u skladu sa zakonom.

**Zabrana verske diskriminacije**

Član 18.

Diskriminacija postoji ako se postupa protivno načelu slobodnog ispoljavanja vere

ili uverenja, odnosno ako se licu ili grupi lica uskraćuje pravo na sticanje, održavanje,

izražavanje i promenu vere ili uverenja, kao i pravo da privatno ili javno iznese ili

postupi shodno svojim uverenjima.

Ne smatra se diskriminacijom postupanje sveštenika, odnosno verskih službenika

koje je u skladu sa verskom doktrinom, uverenjima ili ciljevima crkava i verskih za-

jednica upisanih u registar verskih zajednica, u skladu sa posebnim zakonom kojim

se uređuje sloboda veroispovesti i status crkava i verskih zajednica.

**Diskriminacija u oblasti obrazovanja**

**i stručnog osposobljavanja**

Član 19.

Svako ima pravo na predškolsko, osnovno, srednje i visoko obrazovanje i stručno

osposobljavanje pod jednakim uslovima, u skladu sa zakonom.

Zabranjeno je licu ili grupi lica na osnovu njihovog ličnog svojstva, otežati ili

onemogućiti upis u vaspitno-obrazovnu ustanovu, ili isključiti ih iz ovih ustanova,

otežati ili uskratiti mogućnost praćenja nastave i učešća u drugim vaspitnim, odnos-

no obrazovnim aktivnostima, razvrstavati učenike po ličnom svojstvu, zlostavljati

ih i na drugi način neopravdano praviti razliku i nejednako postupati prema njima.

Zabranjena je diskriminacija vaspitnih i obrazovanih ustanova koje obavljaju delat-

nost u skladu sa zakonom i drugim propisom, kao i lica koja koriste ili su koristili

usluge ovih ustanova u skladu sa zakonom.

**Diskriminacija na osnovu pola**

Član 20.

Diskriminacija postoji ako se postupa protivno načelu ravnopravnosti polova,

odnosno načelu poštovanja jednakih prava i sloboda žena i muškaraca u političkom,

ekonomskom, kulturnom i drugom aspektu javnog, profesionalnog, privatnog i

porodičnog života.

Zabranjeno je uskraćivanje prava ili javno ili prikriveno priznavanje pogodnosti u

odnosu na pol ili zbog promene pola. Zabranjeno je i fizičko i drugo nasilje, ek-

sploatacija, izražavanje mržnje, omalovažavanje, ucenjivanje i uznemiravanje s

obzirom na pol, kao i javno zagovaranje, podržavanje i postupanje u skladu sa pre-

drasudama, običajima i drugim društvenim obrascima ponašanja koji su zasnovani

na ideji podređenosti ili nadređenosti polova, odnosno stereotipnih uloga polova.

**Diskriminacija na osnovu seksualne orijentacije**

Član 21.

Seksualna orijentacija je privatna stvar i niko ne može biti pozvan da se javno iz-

jasni o svojoj seksualnoj orijentaciji.

Svako ima pravo da se izjasni o svojoj seksualnoj orijentaciji, a diskriminatorsko

postupanje zbog takvog izjašnjavanja je zabranjeno.

**Diskriminacija dece**

Član 22.

Svako dete, odnosno maloletnik ima jednaka prava i zaštitu u porodici, društvu i

državi, bez obzira na njegova ili lična svojstva roditelja, staratelja i članova porodice.

Zabranjeno je diskriminisati dete, odnosno maloletnika prema zdravstvenom stan-

ju, bračnom, odnosno vanbračnom rođenju, javno pozivanje na davanje prednosti

deci jednog pola u odnosu na decu drugog pola, kao i pravljenje razlike prema

zdravstvenom stanju, imovnom stanju, profesiji i drugim obeležjima društvenog

položaja, aktivnostima, izraženom mišljenju ili uverenju detetovih roditelja, odnos-

no staratelja i članova porodice.

**Diskriminacija na osnovu starosnog doba**

Član 23.

Zabranjeno je diskriminisati lica na osnovu starosnog doba.

Stari imaju pravo na dostojanstvene uslove života bez diskriminacije, a posebno,

pravo na jednak pristup i zaštitu od zanemarivanja i uznemiravanja u korišćenju

zdravstvenih i drugih javnih usluga.

**Diskriminacija nacionalnih manjina**

Član 24.

Zabranjena je diskriminacija nacionalnih manjina i njihovih pripadnika na osnovu

nacionalne pripadnosti, etničkog porekla, verskih uverenja i jezika.

Način ostvarivanja i zaštita prava pripadnika nacionalnih manjina uređuje se poseb-

nim zakonom.

**Diskriminacija zbog političke ili sindikalne pripadnosti**

Član 25.

Zabranjena je diskriminacija zbog političkih ubeđenja lica ili grupe lica, odnosno

pripadnosti ili nepripadnosti političkoj stranci odnosno sindikalnoj organizaciji.

Diskriminacijom iz stava 1. ovog člana ne smatraju se ograničenja koja se odnose na

vršioce određenih državnih funkcija, kao i ograničenja neophodna radi sprečavanja

zagovaranja i vršenja fašističkih, nacističkih i rasističkih aktivnosti, propisana u

skladu sa zakonom.

**Diskriminacija osoba sa invaliditetom**

Član 26.

Diskriminacija postoji ako se postupa protivno načelu poštovanja jednakih prava

i sloboda osoba sa invaliditetom u političkom, ekonomskom, kulturnom i drugom

aspektu javnog, profesionalnog, privatnog i porodičnog života.

Način ostvarivanja i zaštita prava osoba sa invaliditetom uređuje se posebnim zakonom.

U pogledu sudske zaštite od diskriminacije osoba sa invaliditetom primenjuju se i

čl. 41, 42, 43, 44, 45. i 46. ovog zakona.

**Diskriminacija s obzirom na zdravstveno stanje**

Član 27.

Zabranjena je diskriminacija lica ili grupe lica s obzirom na njihovo zdravstveno

stanje, kao i članova njihovih porodica.

Diskriminacija iz stava 1. ovog člana postoji naročito ako se licu ili grupi lica zbog

njihovih ličnih svojstava neopravdano odbije pružanje zdravstvenih usluga, postave

posebni uslovi za pružanje zdravstvenih usluga koji nisu opravdani medicinskim ra-

zlozima, odbije postavljanje dijagnoze i uskrate informacije o trenutnom zdravstven-

om stanju, preduzetim ili nameravanim merama lečenja ili rehabilitacije, kao i uzne-

miravanje, vređanje i omalovažavanje u toku boravka u zdravstvenoj ustanovi.

IV. POVERENIK ZA ZAŠTITU

RAVNOPRAVNOSTI

**Postupak izbora Poverenika**

Član 28.

Poverenika bira Narodna skupština većinom glasova svih narodnih poslanika, na

predlog odbora nadležnog za ustavna pitanja (u daljem tekstu: Odbor).

Predlog za izbor Poverenika utvrđuje se većinom glasova od ukupnog broja

članova Odbora.

Svaka poslanička grupa u Narodnoj skupštini ima pravo da Odboru predloži kandi-

data za Poverenika.

Za Poverenika može biti izabran državljanin Republike Srbije koji ispunjava

sledeće uslove:

- da je diplomirani pravnik;

- da ima najmanje deset godina iskustva na pravnim poslovima u oblasti zaštite

ljudskih prava;

- da poseduje visoke moralne i stručne kvalitete.

Poverenik ne može obavljati drugu javnu ili političku funkciju, niti profesionalnu

delatnost, u skladu sa zakonom.

**Mandat**

Član 29.

Poverenik se bira na vreme od pet godina.

Isto lice može biti birano za Poverenika najviše dva puta.

**Prestanak mandata**

Član 30.

Povereniku funkcija prestaje: istekom mandata; podnošenjem ostavke u pismenom

obliku Narodnoj skupštini; ispunjenjem uslova za penziju, u skladu sa zakonom;

razrešenjem i smrću.

Odluku o razrešenju Poverenika donosi Narodna skupština.

Poverenik se razrešava dužnosti:

1. zbog nestručnog i nesavesnog rada;

2. ako pravnosnažnom odlukom bude osuđen za krivično delo na kaznu zatvora

koja ga čini nedostojnim ili nepodobnim za obavljanje ove funkcije;

3. gubitkom državljanstva;

4. ako obavlja drugu javnu funkciju ili profesionalnu delatnost, ako obavlja drugu

dužnost ili posao koji bi mogao uticati na njegovu samostalnost i nezavisnost ili

ako postupa suprotno zakonu kojim se uređuje sprečavanje sukoba interesa pri

vršenju javnih funkcija.

Postupak za razrešenje Poverenika pokreće se na inicijativu jedne trećine narod-

nih poslanika.

Odbor utvrđuje da li postoje razlozi za razrešenje i o tome obaveštava Narodnu

skupštinu.

Odbor obaveštava Narodnu skupštinu i o zahtevu Poverenika da mu prestane

dužnost, kao i o ispunjenju uslova za prestanak dužnosti zbog ispunjenja uslova za

penziju, u skladu sa zakonom.

Narodna skupština donosi odluku o razrešenju Poverenika većinom glasova svih

narodnih poslanika.

Narodna skupština u roku od tri meseca od prestanka mandata Poverenika bira

novog Poverenika.

**Položaj Poverenika**

Član 31.

Poverenik ima pravo na platu jednaku plati sudije Vrhovnog kasacionog suda, kao i

pravo na naknadu troškova nastalih u vezi sa vršenjem svoje funkcije.

Poverenik uživa imunitet koji uživaju narodni poslanici u Narodnoj skupštini.

**Stručna služba Poverenika**

Član 32.

Poverenik ima stručnu službu koja mu pomaže u vršenju njegovih nadležnosti.

Poverenik donosi akt, na koji saglasnost daje Narodna skupština, kojim uređuje or-

ganizaciju i rad svoje stručne službe.

Poverenik ima tri pomoćnika.

Pomoćnik Poverenika rukovodi zaokruženom oblašću rada, u skladu sa aktom o

organizaciji i sistematizaciji poslova.

Pomoćnike Poverenika raspoređuje Poverenik.

Poverenik samostalno odlučuje, u skladu sa zakonom, o prijemu lica u radni od-

nos u stručnu službu, rukovođen potrebom profesionalnog i delotvornog vršenja

svoje nadležnosti.

Na zaposlene u stručnoj službi Poverenika shodno se primenjuju propisi o radnim

odnosima u državnim organima.

Finansijska sredstva za rad Poverenika, njegovih pomoćnika i njegove stručne

službe obezbeđuju se u budžetu Republike Srbije, na predlog Poverenika.

Sedište Poverenika je u Beogradu.

**Nadležnost Poverenika**

Član 33.

Poverenik:

1. prima i razmatra pritužbe zbog povreda odredaba ovog zakona i daje mišljenja i pre-

poruke u konkretnim slučajevima i izriče mere u skladu sa članom 40. ovog zakona;

2. podnosiocu pritužbe pruža informacije o njegovom pravu i mogućnosti pokretan-

ja sudskog ili drugog postupka zaštite, odnosno preporučuje postupak mirenja;

3. podnosi tužbe iz člana 43. ovog zakona, zbog povrede prava iz ovog zakona, u

svoje ime a uz saglasnost i za račun diskriminisanog lica, ukoliko postupak pred

sudom po istoj stvari nije već pokrenut ili pravnosnažno okončan;

4. podnosi prekršajne prijave zbog povrede prava iz ovog zakona;

5. podnosi godišnji i poseban izveštaj Narodnoj skupštini o stanju u oblasti zaštite

ravnopravnosti;

6. upozorava javnost na najčešće, tipične i teške slučajeve diskriminacije;

7. prati sprovođenje zakona i drugih propisa, inicira donošenje ili izmenu propisa

radi sprovođenja i unapređivanja zaštite od diskriminacije i daje mišljenje o odred-

bama nacrta zakona i drugih propisa koji se tiču zabrane diskriminacije;

8. uspostavlja i održava saradnju sa organima nadležnim za ostvarivanje ravno-

pravnosti i zaštitu ljudskih prava na teritoriji autonomne pokrajine i lokalne samou-

prave;

9. preporučuje organima javne vlasti i drugim licima mere za ostvarivanje ravno-

pravnosti.

**Poslovnik o radu**

Član 34.

Poverenik donosi poslovnik o radu kojim se bliže uređuje način njegovog rada i

postupanja.

V. POSTUPANJE PRED POVERENIKOM

**Podnošenje pritužbe**

Član 35.

Lice koje smatra da je pretrpelo diskriminaciju podnosi Povereniku pritužbu pisme-

no ili, izuzetno, usmeno u zapisnik, bez obaveze plaćanja takse ili druge naknade.

Uz pritužbu se podnose i dokazi o pretrpljenom aktu diskriminacije.

U ime i uz saglasnost lica čije je pravo povređeno, pritužbu može podneti orga-

nizacija koja se bavi zaštitom ljudskih prava ili drugo lice.

Poverenik dostavlja pritužbu licu protiv koga je podneta, u roku od 15 dana od

dana prijema pritužbe.

Član 36.

Poverenik postupa po pritužbi ukoliko postupak pred sudom po istoj stvari nije već

pokrenut ili pravnosnažno okončan.

Poverenik ne postupa po pritužbi ako je očigledno da nema povrede prava na koju

podnosilac ukazuje, ako je u istoj stvari već postupao a nisu ponuđeni novi dokazi,

kao i ako utvrdi da je zbog proteka vremena od učinjene povrede prava nemoguće

postići svrhu postupanja.

**Utvrđivanje činjeničnog stanja**

Član 37.

Po prijemu pritužbe Poverenik utvrđuje činjenično stanje uvidom u podnete doka-

ze i uzimanjem izjave od podnosioca pritužbe, lica protiv kojeg je pritužba podn-

eta, kao i od drugih lica.

Lice protiv kojeg je pritužba podneta može se izjasniti o navodima pritužbe u roku

od 15 dana od dana njenog prijema.

**Mirenje**

Član 38.

Poverenik predlaže sprovođenje postupka mirenja, u skladu sa zakonom kojim se

uređuje postupak medijacije, a pre preduzimanja drugih radnji u postupku.

**Mišljenje i preporuke**

Član 39.

Poverenik daje mišljenje o tome da li je došlo do povrede odredaba ovog zakona u

roku od 90 dana od dana podnošenja pritužbe, i o tome obaveštava podnosioca i

lice protiv kojeg je pritužba podneta.

Uz mišljenje da je došlo do povrede odredaba ovog zakona, Poverenik preporučuje

licu protiv kojeg je podneta pritužba način otklanjanja povrede prava.

Lice kome je preporuka upućena dužno je da postupi po preporuci i otkloni pov-

redu prava u roku od 30 dana od dana prijema preporuke, kao i da o tome obavesti

Poverenika.

**Mere**

Član 40.

Ako lice kome je preporuka upućena ne postupi po preporuci, odnosno ne otkloni

povredu prava, Poverenik mu izriče meru opomene.

Ako lice iz stava 1. ovog člana ne otkloni povredu prava u roku od 30 dana od dana

izricanja opomene, Poverenik može o tome izvestiti javnost.

Mera opomene iz stava 1. ovog člana izriče se rešenjem, protiv koga nije dopuštena

posebna žalba.

Na postupak pred Poverenikom shodno se primenjuju odredbe zakona kojim se

uređuje opšti upravni postupak.

VI. SUDSKA ZAŠTITA

**Sudska nadležnost i postupak**

Član 41.

Svako ko je povređen diskriminatorskim postupanjem ima pravo da podnese

tužbu sudu.

U postupku se shodno primenjuju odredbe zakona o parničnom postupku.

Postupak je hitan.

Revizija je uvek dopuštena.

**Mesna nadležnost**

Član 42.

U postupku za zaštitu od diskriminacije mesno je nadležan, pored suda opšte mesne

nadležnosti i sud na čijem području je sedište, odnosno prebivalište tužioca.

**Tužbe**

Član 43.

Tužbom iz člana 41. stav 1. ovog zakona može se tražiti:

1. zabrana izvršenja radnje od koje preti diskriminacija, zabrana daljeg vršenja rad-

nje diskriminacije, odnosno zabrana ponavljanja radnje diskriminacije;

2. utvrđenje da je tuženi diskriminatorski postupao prema tužiocu ili drugome;

3. izvršenje radnje radi uklanjanja posledica diskriminatorskog postupanja;

4. naknada materijalne i nematerijalne štete;

5. objavljivanje presude donete povodom neke od tužbi iz tač. 1-4. ovog člana.

**Privremena mera**

Član 44.

Tužilac može uz tužbu, u toku postupka, kao i po okončanju postupka, sve dok izvršenje

ne bude sprovedeno, zahtevati da sud privremenom merom spreči diskriminatorsko

postupanje radi otklanjanja opasnosti od nasilja ili veće nenaknadive štete.

U predlogu za izdavanje privremene mere mora se učiniti verovatnim da je mera

potrebna da bi se sprečila opasnost od nasilja zbog diskriminatorskog postupanja,

sprečila upotreba sile ili nastanak nenaknadive štete.

O predlogu za izdavanje privremene mere sud je dužan da donese odluku bez odl-

aganja, a najkasnije u roku od tri dana od dana prijema predloga.

**Pravila o teretu dokazivanja**

Član 45.

Ako je sud utvrdio da je izvršena radnja neposredne diskriminacije ili je to među stranka-

ma nesporno, tuženi se ne može osloboditi od odgovornosti dokazivanjem da nije kriv.

Ukoliko tužilac učini verovatnim da je tuženi izvršio akt diskriminacije, teret doka-

zivanja da usled tog akta nije došlo do povrede načela jednakosti, odnosno načela

jednakih prava i obaveza snosi tuženi.

**Tužbe drugih lica**

Član 46.

Tužbe iz člana 43. tač. 1, 2, 3. i tačke 5. može podneti Poverenik i organizacija koja se

bavi zaštitom ljudskih prava, odnosno prava određene grupe lica.

Ako se diskriminatorsko postupanje odnosi isključivo na određeno lice, tužioci iz sta-

va 1. ovog člana mogu podneti tužbu samo uz njegov pristanak u pismenom obliku.

Lice koje se svesno izložilo diskriminatorskom postupanju, u nameri da neposred-

no proveri primenu pravila o zabrani diskriminacije u konkretnom slučaju, može

podneti tužbu iz člana 43. tač. 1, 2, 3. i tačke 5. ovog zakona.

Lice iz stava 3. ovog člana dužno je da obavesti Poverenika o nameravanoj radnji,

osim ako okolnosti to ne dozvoljavaju, kao i da o preduzetoj radnji izvesti Povere-

nika u pismenom obliku.

Ako lice iz stava 3. ovog člana nije podnelo tužbu, sud ga može saslušati kao svedoka.

Prema licu iz stava 3. ovog člana ne može se isticati prigovor podeljene odgovor-

nosti za štetu koja potiče od akta diskriminacije.

VII. NADZOR

**Nadzor nad sprovođenjem zakona**

Član 47.

Nadzor nad sprovođenjem ovog zakona vrši ministarstvo nadležno za ljudska i

manjinska prava.

**Godišnji izveštaj Poverenika**

Član 48.

Poverenik podnosi Narodnoj skupštini godišnji izveštaj o stanju u oblasti zaštite

ravnopravnosti, koji sadrži ocenu rada organa javne vlasti, pružalaca usluga i drugih

lica, uočene propuste i preporuke za njihovo otklanjanje.

Izveštaj može da sadrži i navode o sprovođenju zakona i drugih propisa, odnosno

o potrebi donošenja ili izmene propisa radi sprovođenja i unapređivanja zaštite

od diskriminacije.

Izveštaj sadrži sažetak koji se objavljuje u „Službenom glasniku Republike Srbije”.

**Poseban izveštaj**

Član 49.

Ako postoje naročito važni razlozi, Poverenik može, po sopstvenoj inicijativi ili na

zahtev Narodne skupštine, podneti poseban izveštaj Narodnoj skupštini.

Poseban izveštaj sadrži sažetak koji se objavljuje u „Službenom glasniku Repub-

like Srbije”.

VIII. KAZNENE ODREDBE

Član 50.

Novčanom kaznom od 10.000 do 50.000 dinara kazniće se za prekršaj službeno

lice, odnosno odgovorno lice u organu javne vlasti ako postupi diskriminatorski

(član 15. stav 2).

Član 51.

Novčanom kaznom od 10.000 do 100.000 dinara kazniće se za prekršaj pravno lice,

odnosno preduzetnik, ako na osnovu ličnog svojstva licu koje obavlja privremene i

povremene poslove, licu na dopunskom radu, studentu i učeniku na praksi, licu na

stručnom osposobljavanju i usavršavanju bez zasnivanja radnog odnosa, odnosno

volonteru, narušava jednake mogućnosti za zasnivanje radnog odnosa ili uživanje

pod jednakim uslovima svih prava u oblasti rada (član 16. stav 1).

Novčanom kaznom od 5.000 do 50.000 dinara kazniće se za prekršaj iz stava 1. ovog

člana odgovorno lice u pravnom licu, odnosno u organu javne vlasti, kao i fizičko lice.

Član 52.

Novčanom kaznom od 10.000 do 100.000 dinara kazniće se za prekršaj pravno lice,

odnosno preduzetnik, ako u okviru svoje delatnosti, na osnovu ličnog svojstva lica

ili grupe lica, odbije pružanje usluge, za pružanje usluge traži ispunjenje uslova koji

se ne traže od ostalih lica ili grupa lica, odnosno ako u pružanju usluge neoprav-

dano da prvenstvo drugom licu ili grupi lica (član 17. stav 1).

Novčanom kaznom od 10.000 do 100.000 dinara kazniće se za prekršaj pravno lice

odnosno preduzetnik, vlasnik, odnosno korisnik objekta u javnoj upotrebi ili javne

površine, ako licu ili grupi lica na osnovu njihovog ličnog svojstva onemogući prist-

up tim objektima, odnosno površinama (član 17. stav 2).

Novčanom kaznom od 5.000 do 50.000 dinara kazniće se za prekršaj iz stava 1. ovog

člana odgovorno lice u pravnom licu, odnosno u organu javne vlasti, kao i fizičko lice.

Novčanom kaznom od 5.000 do 50.000 dinara kazniće se za prekršaj iz stava 2. ovog

člana odgovorno lice u pravnom licu, odnosno u organu javne vlasti, kao i fizičko lice.

Član 53.

Novčanom kaznom od 5.000 do 50.000 dinara kazniće se za prekršaj odgovorno

lice u organu javne vlasti ako postupi protivno načelu slobodnog ispoljavanja vere

ili uverenja, odnosno ako licu ili grupi lica uskrati pravo na sticanje, održavanje,

izražavanje i promenu vere ili uverenja, kao i pravo da privatno ili javno iznesu,

odnosno postupe shodno svojim uverenjima (član 18).

Novčanom kaznom od 10.000 do 100.000 dinara kazniće se za prekršaj iz stava 1.

ovog člana pravno lice odnosno preduzetnik.

Novčanom kaznom od 5.000 do 50.000 dinara kazniće se za prekršaj iz stava 1. ovog

člana odgovorno lice u pravnom licu i fizičko lice.

Član 54.

Novčanom kaznom od 10.000 do 100.000 dinara kazniće se za prekršaj vaspitna,

odnosno obrazovna ustanova koja licu ili grupi lica, na osnovu njihovog ličnog

svojstva neopravdano oteža ili onemogući upis, odnosno isključi ih iz vaspitne,

odnosno obrazovne ustanove (član 19. stav 2).

Novčanom kaznom od 5.000 do 50.000 dinara kazniće se za prekršaj iz stava 1. ovog

člana odgovorno lice u vaspitnoj, odnosno obrazovnoj ustanovi.

Član 55.

Novčanom kaznom od 10.000 do 100.000 dinara kazniće se za prekršaj pravno lice

koje uskrati pravo ili prizna pogodnosti s obzirom na pol, odnosno eksploatiše lice

ili grupu lica s obzirom na pol (član 20. stav 2).

Novčanom kaznom od 10.000 do 100.000 dinara kazniće se za prekršaj preduzet-

nik ako uskrati pravo ili prizna pogodnosti s obzirom na pol, odnosno vrši fizičko i

drugo nasilje, eksploataciju, izražava mržnju, omalovažava, ucenjuje i uznemirava

lice ili grupu lica s obzirom na pol.

Novčanom kaznom od 5.000 do 50.000 dinara kazniće se za prekršaj iz stava 2. ovog

člana odgovorno lice u pravnom licu, odnosno u organu javne vlasti, kao i fizičko lice.

Član 56.

Novčanom kaznom od 10.000 do 100.000 dinara kazniće se za prekršaj pravno lice

ili preduzetnik ako lice ili grupu lica pozove da se javno izjasne o svojoj seksualnoj

orijentaciji, odnosno ako spreči izražavanje njihove seksualne orijentacije, u skladu

sa ovim zakonom (član 21).

Novčanom kaznom od 5.000 do 50.000 dinara kazniće se za prekršaj iz stava 1. ovog

člana odgovorno lice u pravnom licu, odnosno u organu javne vlasti, kao i fizičko lice.

Član 57.

Novčanom kaznom od 10.000 do 100.000 dinara kazniće se za prekršaj pravno lice ili

preduzetnik ako diskriminiše dete, odnosno maloletnika prema bračnom, odnosno

vanbračnom rođenju, javno poziva na davanje prednosti deci jednog pola u odno-

su na decu drugog pola ili pravi razliku prema imovnom stanju, profesiji i drugim

obeležjima društvenog položaja, aktivnostima, izraženom mišljenju ili uverenju nje-

govih roditelja, odnosno staratelja i članova porodice (član 22. stav 2).

Novčanom kaznom od 5.000 do 50.000 dinara kazniće se za prekršaj iz stava 1.

ovog člana odgovorno lice u pravnom licu, odnosno u organu javne vlasti, kao i

fizičko lice.

Član 58.

Novčanom kaznom od 10.000 do 100.000 dinara kazniće se za prekršaj pravno lice ili

preduzetnik ako zanemaruje ili uznemirava lice na osnovu starosnog doba u pružanju

zdravstvenih ili drugih javnih usluga (član 23. stav 1).

Novčanom kaznom od 5.000 do 50.000 dinara kazniće se za prekršaj iz stava 1. ovog

člana odgovorno lice u pravnom licu, odnosno u organu javne vlasti, kao i fizičko lice.

Član 59.

Novčanom kaznom od 10.000 do 100.000 dinara kazniće se za prekršaj pravno lice

ili preduzetnik ako diskriminiše lice ili grupu lica zbog njihovih političkih ubeđenja

ili pripadnosti, odnosno nepripadnosti političkoj stranci (član 25. stav 1).

Novčanom kaznom od 5.000 do 50.000 dinara kazniće se za prekršaj iz stava 1. ovog

člana odgovorno lice u pravnom licu, odnosno u organu javne vlasti, kao i fizičko lice.

Član 60.

Novčanom kaznom od 10.000 do 100.000 dinara kazniće se za prekršaj pravno lice

ili preduzetnik ako licu ili grupi lica na osnovu njihovog ličnog svojstva neoprav-

dano odbije pružanje zdravstvenih usluga, postavi posebne uslove za pružanje

zdravstvenih usluga koji nisu opravdani medicinskim razlozima, odbije postavljan-

je dijagnoze i uskrati informacije o trenutnom zdravstvenom stanju, preduzetim

ili nameravanim merama lečenja ili rehabilitacije, kao i ako ih uznemirava, vređa i

omalovažava u toku boravka u zdravstvenoj ustanovi (član 27. stav 2).

Novčanom kaznom od 5.000 do 50.000 dinara kazniće se za prekršaj iz stava 1.

ovog člana odgovorno lice u pravnom licu, odnosno u organu javne vlasti, kao i

zdravstveni radnik.

IX. PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE

**Izbor Poverenika**

Član 61.

Narodna skupština izabraće Poverenika u roku od 60 dana od dana početka primene

odredaba čl. 28. do 40. ovog zakona.

**Donošenje akata Poverenika**

Član 62.

Poverenik donosi akt o organizaciji svoje stručne službe, kao i poslovnik o radu u

roku od 45 dana od dana njegovog izbora.

**Stupanje na snagu Zakona**

Član 63.

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glas-

niku Republike Srbije”, osim čl. 28. do 40. koji će se primenjivati od 1. januara 2010.

godine.

**The Law on the**

**Prohibition of**

**Discrimination**

I THE BASIC PROVISIONS

**The subject of the Law**

Article 1

This Law shall regulate the general prohibition of discrimination, the forms and cases

of discrimination, as well as the methods of protection against discrimination.

This Law shall establish the Commissioner for the Protection of Equality (hereinaf-

ter referred to as: the Commissioner), as an independent state organ, independent

when it comes to performing the tasks prescribed by this Law.

**The terms**

Article 2

In the text of this Law:

the terms “discrimination” and “discriminatory treatment” shall be used to desig-

nate any unwarranted discrimination or unequal treatment, that is to say, omission

(exclusion, limitation or preferential treatment) in relation to individuals or groups,

as well as members of their families or persons close to them, be it overt or covert,

on the grounds of race, skin colour, ancestors, citizenship, national affiliation or

ethnic origin, language, religious or political beliefs, gender, gender identity, sex-

ual orientation, financial position, birth, genetic characteristics, health, disability,

marital and family status, previous convictions, age, appearance, membership in

political, trade union and other organisations and other real or presumed personal

characteristics (hereinafter referred to as: personal characteristics);

2) the terms “person” and “everyone” shall be used to designate an individual resid-

ing on the territory of the Republic of Serbia or a territory under its jurisdiction,

regardless of whether that individual is a national of the Republic of Serbia, some

other state or a stateless person, as well as any legal entity registered or operating

on the territory of the Republic of Serbia;

3) the term “citizen” shall be used to designate a person who is a national of the

Republic of Serbia;

4) the term “public administration organ” shall be used to designate a state organ,

autonomous province organ, local government organ, public company, institution,

public agency and other organisations entrusted with public authority, as well as a

legal entity established or financed in its entirety, or predominantly, by the Repub-

lic, an autonomous province or a local government.

All the terms used in the text of this Law in the masculine gender shall comprise

feminine gender forms as well.

**Protected rights and persons**

Article 3

Everyone shall have the right to get efficient protection from all forms of discrimi-

nation by the authorised courts and other public administration organs of the

Republic of Serbia.

A foreign person in the Republic of Serbia, in accordance with international trea-

ties, shall have all the rights guaranteed by the Constitution and by law, with the

exception of those rights that, in accordance with the Constitution and the law, are

only enjoyed by the citizens of the Republic of Serbia.

It is prohibited to exercise the rights established by this Law contrary to their rec-

ognised objective, or with the intention of denying, violating or limiting the rights

and freedoms of others.

II. THE GENERAL PROHIBITION

AND FORMS OF DISCRIMINATION

**The principle of equality**

Article 4

All persons shall be equal and shall enjoy equal status and equal legal protection

regardless of personal characteristics.

Everyone shall be obligated to respect the principle of equality, that is to say, the

prohibition of discrimination.

**The forms of discrimination**

Article 5

The forms of discrimination are direct and indirect discrimination, as well as viola-

tion of the principle of equal rights and obligations, calling to account, associating

for the purpose of exercising discrimination, hate speech and disturbing and hu-

miliating treatment.

**Direct discrimination**

Article 6

Direct discrimination shall occur if an individual or a group of persons, on the

grounds of his/her or their personal characteristics, in the same or a similar situa-

tion, are placed or have been placed or might be placed in a less favourable posi-

tion through any act, action or omission.

**Indirect discrimination**

Article 7

Indirect discrimination shall occur if an individual or a group of individuals, on ac-

count of his/her or their personal characteristics, is placed in a less favourable posi-

tion through an act, action or omission that is apparently based on the principle of

equality and prohibition of discrimination, unless it is justified by a lawful objective

and the means of achieving that objective are appropriate and necessary.

**Violation of the principle**

**of equal rights and obligations**

Article 8

A violation of the principle of equal rights and obligations shall occur if an individ-

ual or a group of persons, on account of his/her or their personal characteristics, is

unwarrantedly denied rights and freedoms or has obligations imposed that, in the

same or a similar situation, are not denied to or imposed upon another person or

group of persons, if the objective or the consequence of the measures undertaken

is unjustified, and if the measures undertaken are not commensurate with the ob-

jective achieved through them.

**The prohibition of calling to account**

Article 9

Discrimination shall exist if an individual or a group of persons is unwarrantedly

treated worse than others are treated or would be treated, solely or predominantly

on account of requesting or intending to request protection from discrimination, or

due to having offered or intending to offer evidence of discriminatory treatment.

**Association for the purpose**

**of exercising discrimination**

Article 10

It is forbidden to associate for the purpose of exercising discrimination; that is, this

Law prohibits activities of organisations or groups that are aimed at violating free-

doms and rights guaranteed by the Constitution, rules of international law and the

law, or at inciting nationally, racially, religiously or otherwise motivated hatred, di-

visions or enmity.

**Hate speech**

Article 11

It is forbidden to express ideas, information and opinions inciting discrimination,

hatred or violence against an individual or a group of persons on account of his/her

or their personal characteristics, in public organs and other publications, in gather-

ings and places accessible to the public, by writing out and displaying messages or

symbols, and in other ways.

**Harassment and humiliating treatment**

Article 12

It is forbidden to expose an individual or a group of persons, on the basis of his/her

or their personal characteristics, to harassment and humiliating treatment aiming

at or constituting violation of his/her or their dignity, especially if it induces fear or

creates a hostile, humiliating or offensive environment.

**Severe forms of discrimination**

Article 13

The following shall be considered to constitute severe forms of discrimination:

1. causing and inciting inequality, hatred and enmity on the grounds of national, racial

or religious affiliation, language, political opinions, gender, gender identity, sexual

orientation or disability;

2. advocating or exercising discrimination on the part of state organs or in the

course of proceedings conducted before state organs;

3. advocating discrimination through public organs;

4. slavery, trafficking in human beings, apartheid, genocide, ethnic cleansing, as

well as advocating any of the above;

5. discrimination against individuals on the basis of two or more personal charac-

teristics (multiple or intersecting discrimination);

6. discrimination that is committed a number of times (repeated discrimination) or

is committed over an extended period of time (extended discrimination) against

one and the same individual or a group of persons;

7. discrimination that results in severe consequences for the individual discriminat-

ed against, other persons or property, especially if it involves an act punishable by

law, predominantly or solely motivated by hatred or enmity towards the aggrieved

party on the grounds of a personal characteristic of his/hers.

**Special measures**

Article 14

Measures introduced for the purpose of achieving full equality, protection and

progress of an individual or a group of persons in an unequal position shall not be

considered to constitute discrimination.

III. SPECIAL CASES OF DISCRIMINATION

**Discrimination in the course of proceedings conducted be-**

**fore public administration organs**

Article 15

Everyone shall have the right to equal access to and equal protection of his/her

rights before courts of law and public administration organs.

Discriminatory treatment on the part of the authorised official or the official in

charge acting on behalf of a public administration organ shall be considered a se-

vere violation of duty in accordance with the law.

**Discrimination in the sphere of labour**

Article 16

It is forbidden to exercise discrimination in the sphere of labour; that is to say, to vio-

late the principle of equal opportunity for gaining employment or equal conditions for

enjoying all the rights pertaining to the sphere of labour, such as the right to employ-

ment, free choice of employment, promotion, professional training and professional

rehabilitation, equal pay for work of equal value, fair and satisfactory working condi-

tions, paid vacation, joining a trade union and protection from unemployment.

The right to protection from discrimination referred to in paragraph 1 of this Article

shall be enjoyed by a person who is employed, a person doing temporary or occasional

work, or working on the basis of a contract of service or some other kind of contract, a

person doing additional work, a person performing a public function, a member of the

army, a person seeking employment, a student or pupil doing work practice and un-

dergoing training without concluding a contract of employment, a person undergoing

professional training and advanced training without concluding a contract of employ-

ment, a volunteer or any other person who works on any grounds whatsoever.

Different treatment, exclusion or giving priority on account of the specific character of

a job, for which an individual’s personal characteristic constitutes a genuine and deci-

sive precondition for performing the said job, if the objective to be achieved is justified,

shall not be considered to constitute discrimination, nor shall undertaking protective

measures towards certain categories of persons referred to in paragraph 2 of this Article

(women, pregnant women, women who have recently given birth, parents, underage

persons, disabled persons and the like) be considered to constitute discrimination.

**Discrimination in the provision of public services**

**and in the use of premises and spaces**

Article 17

Discrimination in the provision of public services shall be considered to occur if

a legal or physical entity, within the framework of its/his/her activities or profes-

sion, refuses to provide a service on the grounds of a personal characteristic of an

individual or a group of persons, or if the said entity, in order to provide the service

in question, requires the fulfilment of some condition that is not required of other

individuals or group of persons, or if the said entity unwarrantedly gives priority to

another individual or a group of persons when it comes to providing a service.

Everyone shall have the right to equal access to objects in public use (objects where

the head offices of public administration organs are located, objects used in the

sphere of education, health care, social welfare, culture, sports, tourism, objects used

for the purpose of environmental protection, protection against natural disasters

and the like), as well as public spaces (parks, squares, streets, pedestrian crossings

and other public transport routes and the like), in accordance with the law.

**The prohibition of religious discrimination**

Article 18

Discrimination shall be considered to occur in the case of conduct contrary to the

principle of free expression of faith or beliefs or if an individual or a group of persons

is denied the right to acquire, maintain, express and change faith or beliefs, or the

right to express, be it privately or publicly, or act in accordance with his/her beliefs.

The conduct of priests, that is to say, religious officials, which is in keeping with a

religious doctrine, beliefs or the objectives of churches and religious communities

entered in the register of religious communities, in accordance with the law regu-

lating the freedom of religion and the status of churches and religious communi-

ties, shall not be considered to constitute discrimination.

**Discrimination in the sphere of education**

**and professional training**

Article 19

Everyone shall have the right to pre-school, primary school, secondary school

and higher education and professional training under equal circumstances, in

accordance with the law.

It is forbidden to obstruct or prevent entry into an educational institution to an

individual or a group of persons on the grounds of his/her or their personal charac-

teristics, or to exclude them from these institutions, to obstruct or prevent their at-

tendance of classes and participation in other educational activities, to categorise

pupils on the basis of personal characteristics, to maltreat them and unwarrantedly

differentiate among them in other ways, and to treat them in an unequal manner.

It is forbidden to discriminate against educational institutions that operate in ac-

cordance with the law and other regulations, and against persons who use or have

used the services of these institutions in accordance with the law.

**Discrimination on the grounds of gender**

Article 20

Discrimination shall be considered to occur in the case of conduct contrary to the

principle of the equality of the genders; that is to say, the principle of observing the

equal rights and freedoms of women and men in the political, economic, cultural

and other aspects of public, professional, private and family life.

It is forbidden to deny rights or to grant privileges, be it publicly or covertly, per-

taining to gender or gender change. It is forbidden to practise physical violence,

exploitation, express hatred, disparagement, blackmail and harassment pertaining

to gender, as well as to publicly advocate, support and practise conduct in keeping

with prejudices, customs and other social models of behaviour based on the idea

of gender inferiority or superiority; that is, the stereotyped roles of the genders.

**Discrimination on the grounds of sexual orientation**

Article 21

Sexual orientation shall be a private matter, and no one may be called to publicly

declare his/her sexual orientation.

Everyone shall have the right to declare his/her sexual orientation, and discrimina-

tory treatment on account of such a declaration shall be forbidden

**Discrimination of children**

Article 22

Every child, that is, every minor, shall have equal rights and protection in the family,

society and the state, regardless of his/her personal characteristics, or those of his/

her parents, guardians or family members.

It is forbidden to discriminate against a child or a minor on the grounds of his/

her health, being born in or out of wedlock, to publicly advocate giving priority to

children of one gender over the other, as well as differentiating among children on

the grounds of the financial situation, profession and other characteristics related

to the social position, activities, expressed opinions or beliefs of the child’s parents,

guardians and family members.

**Discrimination on the grounds of age**

Article 23

It is forbidden to discriminate against individuals on the grounds of age.

The old shall have the right to dignified living conditions, without discrimination,

and especially the right to equal access and protection from neglect and harass-

ment in the course of receiving health care services and other public services.

**Discrimination against national minorities**

Article 24

It is forbidden to discriminate against national minorities and their members on the

grounds of religious affiliation, ethnic origin, religious beliefs and language.

The manner of realising and protecting the rights of members of national minori-

ties shall be regulated by a special law.

**Discrimination on the grounds of political**

**party or trade union membership**

Article 25

It is forbidden to discriminate against an individual or a group of persons on the

grounds of his/her or their political beliefs, or membership or non-membership of

a political party or a trade union.

Limitations pertaining to persons performing certain state functions, as well as limi-

tations necessary to prevent advocating or pursuing fascist, Nazi or racist activities,

prescribed in accordance with the law, shall not be considered to constitute discrimi-

nation as referred to in paragraph 1 of this Article.

**Discrimination of disabled persons**

Article 26

Discrimination shall be considered to occur in the case of conduct contrary to the

principle of observing the equal rights and freedoms of disabled persons in political,

economic, cultural and other aspects of public, professional, private and family life.

The manner of realising and protecting the rights of disabled persons shall be reg-

ulated by a special law.

As regards the judicial protection of disabled persons from discrimination, Articles

41, 42, 43, 44, 45 and 46 of this Law shall also apply.

**Discrimination on the grounds of health**

Article 27

It is forbidden to discriminate against an individual or a group of persons on the

grounds of his/her or their health, and to discriminate against their family members.

The discrimination referred to in paragraph 1 of this Article shall be considered

to occur especially if an individual or a group of persons is unwarrantedly denied

health care services, has special conditions imposed for the provision of health care

services, is denied diagnosis and has information withheld pertaining to his/her

or their current health condition or the already undertaken or intended measures

for treatment or rehabilitation, and, in the case of harassment, receives insults and

disparagement in the course of staying at a health care institution.

IV. THE COMMISSIONER FOR

THE PROTECTION OF EQUALITY

**The procedure for electing the Commissioner**

Article 28

The Commissioner shall be elected by a majority vote of the overall number of repre-

sentatives of the people, acting upon a proposal submitted by the committee autho-

rised to deal with constitutional matters (hereinafter referred to as: the Committee).

A proposal for electing the Commissioner shall be decided upon by a majority vote

of the overall number of Committee members.

Each group of representatives of the people at the National Assembly shall have the

right to propose a candidate for the post of the Commissioner to the Committee.

Any national of the Republic of Serbia may be elected to the post of the Commis-

sioner provided that he/she fulfils the following conditions:

- being a graduate of law;

- having a minimum of ten years’ working experience in legal matters pertaining to

the area of human rights protection;

- having high moral and professional qualities.

The Commissioner may not perform any other public or political function or any

political activity, in accordance with the law.

**Mandate**

Article 29

The Commissioner shall be elected for a period of five years.

One and the same person may be elected Commissioner twice at the most.

**The cessation of mandate**

Article 30

The Commissioner’s function shall cease: upon the expiry of his/her mandate; if

he/she submits a resignation notice in writing to the National Assembly; if he/she

fulfils the conditions for retirement, in accordance with the law; if he/she is relieved

of duty, and in case of death.

The decision to relieve the Commissioner of duty shall be passed by the Na-

tional Assembly.

The Commissioner shall be relieved of duty:

1. if he/she performs his/her work unprofessionally and negligently;

2. when it is established, by an enforceable court decision, that the Commissioner has

committed a criminal offence punishable by prison sentence, when the nature of the

offence makes him unworthy and unfit to perform the function of Commissioner;

3. if he/she loses his/her citizenship;

4. if he/she performs another public function or professional activity, if he/she

performs another duty or a job that could influence his/her independence, or if

he/she acts contrary to the law regulating conflict of interest when it comes to

performing public functions.

The procedure for relieving the Commissioner of duty shall be initiated upon a proposal

submitted by a minimum of one-third of the number of representatives of the people.

The Committee shall establish whether there exist grounds for relieving the Com-

missioner of duty and inform the National Assembly of this.

The Committee shall also inform the National Assembly if the Commissioner submits a re-

quest to cease performing his/her function, and of the conditions for the cessation of his/

her mandate on account of having qualified for retirement, in accordance with the law.

The National Assembly shall pass a decision to relieve the Commissioner of duty by

a majority vote of the overall number of representatives of the people.

Following the cessation of the Commissioner’s mandate, the National Assembly

shall elect a new Commissioner within three months of the date of the cessation of

the previous Commissioner’s mandate.

**The position of the Commissioner**

Article 31

The Commissioner shall have the right to a salary equal to that of a judge of the

High Court of Cassation, as well as the right to reimbursement of the expenditures

made in connection with performing his/her function.

The Commissioner shall enjoy the immunity enjoyed by representatives of the peo-

ple at the National Assembly.

**The Commissioner’s Expert Service**

Article 32

The Commissioner shall have an expert service to help him/her in performing the

work he/she is authorised for.

The Commissioner shall pass an act, to be approved by the National Assembly,

which shall regulate the organisation and the work of his/her expert service.

The Commissioner shall have three assistants.

An assistant to the Commissioner shall be in charge of an area of work in its entirety, in ac-

cordance with the act regulating the organisation and systematisation or work activities.

The Commissioner shall appoint the assistants to the Commissioner.

The Commissioner shall decide independently, in accordance with the law, on em-

ploying the expert service staff members, on the basis of the needs for professional

and efficient discharge of the work he/she is authorised to do.

The regulations pertaining to employment in state organs shall apply accordingly

to the expert service staff.

The funds required for the work of the Commissioner, his/her assistants and expert

service shall be provided from the budget of the Republic of Serbia, acting on a

proposal submitted by the Commissioner.

The Commissioner’s head office shall be in Belgrade.

**The authority of the Commissioner**

Article 33

The Commissioner:

1. shall receive and review complaints pertaining to violations of provisions of this

Law, provide opinions and recommendations in specific cases, and pass measures

in accordance with the provisions of Article 40 of this Law;

2. shall provide information to the person lodging a complaint concerning his/her

rights and the possibility of initiating court proceedings or some other proceedings

for the purpose of protection, or recommend reconciliation;

3. shall file charges in accordance with article 43 of this Law, pertaining to violations

of rights guaranteed by this Law, in his/her own name, and with the agreement and

on behalf of the person discriminated against, unless proceedings before a court of

law have already been initiated or concluded by passing an enforceable decision;

4. shall submit misdemeanour notices on account of violations of rights guaran-

teed by this Law;

5. shall submit an annual report and special reports to the National Assembly about

the situation concerning the protection of equality;

6. shall warn the public of the most frequent, typical and severe cases of discrimina-

tion;

7. shall monitor the implementation of laws and other regulations, initiate the pass-

ing or amending of regulations for the purpose of implementing and developing

protection against discrimination, and provide opinions concerning the provisions

of draft laws and other regulations pertaining to the prohibition of discrimination;

8. shall establish and maintain cooperation with organs authorised to ensure equal-

ity and the protection of human rights on the territory of an autonomous province

or a local government;

9. shall recommend measures to public administration organs and other persons

aimed at ensuring equality.

**The Rules of Procedure**

Article 34

The Commissioner shall pass the Rules of Procedure to regulate more closely the

manner of his/her work and procedure.

V. THE PROCEDURE OF APPLYING

TO THE COMMISSIONER

**Lodging a complaint**

Article 35

A person who considers him/herself discriminated against shall lodge a complaint

in writing to the Commissioner or, under exceptional circumstances, orally for the

record, without being obligated to pay a tax or any other charges.

Along with the complaint, evidence of the discrimination that has been suffered

must be submitted.

An organisation engaged in the protection of human rights or another person may

lodge a complaint on behalf of and with the agreement of the person whose rights

have been violated.

The Commissioner shall forward the complaint to the person against whom it has

been lodged within 15 days of having received it.

Article 36

The Commissioner shall take steps concerning a complaint unless proceedings

pertaining to the matter in question have been initiated before a court of law or an

enforceable decision has been passed.

The Commissioner shall not take any steps concerning a complaint if it is evident

that no violation of rights pointed to by the person having lodged the complaint

has actually occurred, if he/she has already taken steps concerning the same mat-

ter and no new evidence has been provided, and if he/she establishes that, in view

of the time elapsed since the violation of rights in question, no useful purpose will

be served by acting upon the complaint.

**Establishing the facts of the case**

Article 37

Having received a complaint, the Commissioner shall establish the facts of the case

by reviewing the evidence submitted and by taking statements from the person

who lodged a complaint, the person against whom the complaint was lodged, and

other persons if need be.

The person against whom the complaint was lodged may make a statement con-

cerning the claims made in the complaint within 15 days of having received it.

**Reconciliation**

Article 38

The Commissioner shall propose a reconciliation procedure, in accordance with the law

regulating the mediation procedure, before taking other steps in the proceedings.

**Opinion and recommendations**

Article 39

The Commissioner shall give his/her opinion on whether there has been a violation

of the provisions of this Law within 90 days of the day of receiving a complaint, of

which he/she shall inform the person who submitted the complaint and the per-

son against whom the complaint was submitted.

If he/she decides that there has been a violation of the provisions of this Law, the

Commissioner shall issue a recommendation to the person against whom the com-

plaint was submitted, suggesting a way of redressing the violation in question.

The person to whom the recommendation is addressed shall be obligated to act

upon it and to redress the violation in question within 30 days of the day of receiv-

ing it and to inform the Commissioner of it.

**Measures**

Article 40

If the person to whom a recommendation is addressed fails to act upon it, that is,

if he/she fails to redress the violation in question, the Commissioner shall caution

him/her.

Should the person referred to in paragraph 1 of this Article fail to redress the viola-

tion in question within 30 days of having been cautioned, the Commissioner may

inform the public about it.

The measure of caution referred to in paragraph 1 of this Article shall be issued by

passing a decision against which it is not allowed to lodge a complaint.

The provisions of the law regulating general administrative proceedings shall ap-

ply accordingly to the procedure involving the Commissioner.

VI. JUDICIAL PROTECTION

**Judicial jurisdiction and procedure**

Article 41

Anyone who has suffered discriminatory treatment shall have the right to initiate a lawsuit.

The provisions of the law regulating litigation proceedings shall apply accord-

ingly to such a lawsuit.

The proceedings shall be conducted urgently.

Judicial review shall always be allowed.

**Jurisdiction**

Article 42

In proceedings initiated for the purpose of protection against discrimination, apart from

the local court of general jurisdiction, the court situated in the area where the plaintiff’s

head office or residence is located shall also have jurisdiction over the proceedings.

**Lawsuits**

Article 43

Through a lawsuit referred to in Article 41 paragraph 1 of this Law, the plaintiff

may demand:

1. imposing a ban on an activity that poses the threat of discrimination, a ban on pro-

ceeding with a discriminatory activity, or a ban on repeating a discriminatory activity;

2. that the court should establish that the defendant has treated the plaintiff or

another party in a discriminatory manner;

3. taking steps to redress the consequences of discriminatory treatment;

4. compensation for material and non-material damage;

5. that the decision passed on any of the lawsuits referred to in items 1-4 of this

Article be published.

**Temporary measure**

Article 44

The plaintiff may demand, when initiating a lawsuit, in the course of the proceed-

ings and after the termination of the proceedings, until the court decision is en-

forced, that the court should pass a temporary measure in order to prevent dis-

criminatory treatment, with a view to eliminating the danger of violence or some

major irreparable damage.

The proposal for passing a temporary measure must prove the likelihood of the neces-

sity of doing so in order to eliminate the danger of violence or irreparable damage.

The court shall be obligated to decide on a proposal for passing a temporary measure

forthwith, or within three days of the day of receiving the proposal at the very latest.

**The rules concerning the burden of evidence**

Article 45

It the court establishes that a direct act of discrimination has been committed, or

if that fact is undisputed by the parties to the lawsuit, the defendant may not be

relieved of responsibility by supplying evidence that he/she is not guilty.

If the plaintiff proves the likelihood of the defendant’s having committed an act

of discrimination, the burden of providing evidence that no violation of the prin-

ciple of equality or the principle of equal rights and obligations has occurred

shall fall on the defendant.

**Lawsuits initiated by other persons**

Article 46

The lawsuits referred to in Article 43 items 1, 2, 3 and 5 may be initiated by the Com-

missioner and an organisation engaged in the protection of human rights or the

rights of a certain group of people.

If discriminatory treatment solely affects a particular person, the plaintiffs re-

ferred to in paragraph 1 of this Article may initiate a lawsuit only with his/her

consent given in writing.

A person who had deliberately exposed him/herself to discriminatory treatment

intending to directly verify the application of the regulations pertaining to the pro-

hibition of discrimination in a particular case may initiate a lawsuit referred to in

Article 43 items 1, 2, 3 and 5 of this Law.

The person referred to in paragraph 3 of this Article shall be obligated to inform the

Commissioner of what he/she intends to do, unless the circumstances do not allow

it, and to inform the Commissioner in writing of the action undertaken.

If the person referred to in paragraph 3 of this Article has not initiated a lawsuit, a

court may hear him/her as a witness.

The person referred to in paragraph 3 of this Article may not be subjected to the

claim of shared responsibility for the damage resulting from a discriminatory act.

VII. MONITORING

**Monitoring the implementation of the Law**

Article 47

The Ministry in charge of human and minority rights shall monitor the imple-

mentation of this Law.

**The Commissioner’s annual report**

Article 48

The Commissioner shall submit an annual report to the National Assembly on the

situation concerning the protection of equality, containing an evaluation of the work

of public administration organs, providers of services and other persons, any failures

perceived and recommendations for their elimination.

The report may contain remarks pertaining to the implementation of laws and

other regulations, or concerning the need to pass or amend regulations for the

purpose of implementing or developing protection from discrimination.

The report shall contain a summary, which is to be published in “The Official Ga-

zette of the Republic of Serbia”.

**Special report**

Article 49

If there should exist reasons of particular importance, the Commissioner may, of

his/her own initiative or upon a request of the National Assembly, submit a special

report to the National Assembly.

Such a report shall contain a summary, which is to be published in the “The Official

Gazette of the Republic of Serbia”.

VIII. THE PENAL PROVISIONS

Article 50

The authorised official or the person in charge within the framework of a public

administration organ shall be fined in the amount of 10,000 to 50,000 dinars for

committing a discriminatory act (Article 15 paragraph 2).

Article 51

A legal entity or an entrepreneur shall be fined in the amount of 10,000 to 50,000

dinars for violating the principle of equal opportunity of employment or exercising

all the rights in the sphere of labour under equal conditions (Article 16 paragraph

1) on the grounds of personal characteristics, in the case of a person doing tem-

porary and occasional work, a person doing additional work, a student or a pupil

undergoing vocational practice, a person undergoing professional training and de-

velopment without concluding a contract of employment, or a volunteer.

The person in charge within the framework of a legal entity or a public administra-

tion organ, as well as a physical person, shall be fined in the amount of 5,000 to

50,000 dinars for a violation referred to in paragraph 1 of this Article.

Article 52

A legal entity or an entrepreneur shall be fined in the amount of 10,000 to 100,000

dinars if, within the framework of its/his/her activities, it/he/she refuses to pro-

vide services, demands that conditions should be fulfilled for the provision of

services that are not required of other persons or groups of persons, or if it/he/

she unwarrantedly gives priority to another person or a group of persons when

providing services (Article 17 paragraph 1), on the grounds of the personal char-

acteristics of a person or a group of persons.

A legal entity or an entrepreneur, owner or user of an object in public use or a

public space shall be fined in the amount of 10,000 to 100,000 dinars for denying

access to the said object or public space to an individual or a group of persons on

the grounds of their personal characteristics (Article 17 paragraph 2).

The person in charge within the framework of a legal entity or a public administra-

tion organ, as well as a physical person, shall be fined in the amount of 5,000 to

50,000 dinars for a violation referred to in paragraph 1 of this Article.

The person in charge within the framework of a legal entity or a public administra-

tion organ, as well as a physical person, shall be fined in the amount of 5,000 to

50,000 dinars for a violation referred to in paragraph 2 of this Article.

Article 53

The person in charge within the framework of a public administration organ shall

be fined in the amount of 5,000 to 50,000 dinars for acting contrary to the principle

of free expression of faith or belief; that is to say, if he/she denies an individual or a

group of persons the right to acquire, maintain, express and change faith or belief,

as well as the right to express, or act in accordance with, their beliefs (Article 18).

A legal entity or an entrepreneur shall be fined in the amount of 10,000 to 100,000

dinars for a violation referred to in paragraph 1 of this Article.

The person in charge within the framework of a legal entity and a physical per-

son shall be fined in the amount of 5,000 to 50,000 dinars for a violation re-

ferred to in paragraph 1 of this Article.

Article 54

An educational institution shall be fined in the amount of 10,000 to 100,000 dinars

if it unwarrantedly obstructs or prevents an individual or a group of persons from

being enrolled, on the grounds of his/her or their personal characteristics, or ex-

cludes them from the institution in question (Article 19 paragraph 2).

The person in charge within the framework of an educational institution shall

be fined in the amount of 5,000 to 50,000 dinars for a violation referred to in

paragraph 1 of this Article.

Article 55

A legal entity that denies a right or recognises benefits pertaining to gender, or ex-

ploits an individual or a group of persons on the grounds of gender, shall be fined

in the amount of 10,000 to 100,000 dinars (Article 20 paragraph 2).

An entrepreneur who denies a right or recognises benefits pertaining to gender,

or perpetrates acts of physical or other forms of violence, exploits, expresses ha-

tred, disparages, blackmails or harasses an individual or a group of persons on the

grounds of gender shall be fined in the amount of 10,000 to 100,000 dinars.

The person in charge within the framework of a legal entity or a public administra-

tion organ, as well as a physical person, shall be fined in the amount of 5,000 to

50,000 dinars for a violation referred to in paragraph 2 of this Article.

Article 56

A legal entity or an entrepreneur that requires of an individual or a group of persons

to publicly express their sexual orientation or who prevents them from expressing

their sexual orientation in accordance with this Law (Article 21) shall be fined in the

amount of 10,000 to 100,000 dinars.

The person in charge within the framework of a legal entity or a public administra-

tion organ, as well as a physical person, shall be fined in the amount of 5,000 to

50,000 dinars for a violation referred to in paragraph 1 of this Article.

Article 57

A legal entity or an entrepreneur that discriminates against a child or a minor

on the grounds of being born in or out of matrimony, or publicly advocates giv-

ing priority to children of one gender over the other, and differentiates among

children on the grounds of the financial situation, profession and other charac-

teristics related to the social position, activities, expressed opinion or belief of the

child’s parents, guardians and family members (Article 22 paragraph 2), shall be

fined in the amount of 10,000 to 100,000 dinars.

The person in charge within the framework of a legal entity or a public administra-

tion organ, as well as a physical person, shall be fined in the amount of 5,000 to

50,000 dinars for a violation referred to in paragraph 1 of this Article.

Article 58

A legal entity or an entrepreneur that discriminates against individuals or obstructs

the provision of heath care or other public services to them on the grounds of age

(Article 23 paragraph 1) shall be fined in the amount of 10,000 to 100,000 dinars.

The person in charge within the framework of a legal entity or a public administra-

tion organ, as well as a physical person, shall be fined in the amount of 5,000 to

50,000 dinars for a violation referred to in paragraph 1 of this Article.

Article 59

A legal entity or an entrepreneur that discriminates against an individual or a group

of persons on the grounds of his/her or their political beliefs, or membership or

non-membership of a political party (Article 25 paragraph 1) shall be fined in the

amount of 10,000 to 100,000 dinars.

The person in charge within the framework of a legal entity or a public administra-

tion organ, as well as a physical person, shall be fined in the amount of 5,000 to

50,000 dinars for a violation referred to in paragraph 1 of this Article.

Article 60

A legal entity or an entrepreneur that unwarrantedly denies an individual or a

group of persons health care services on the grounds of his/her or their personal

characteristics, imposes special conditions for the provision of health care ser-

vices, denies them diagnosis and withholds information pertaining to their cur-

rent health condition and to the already undertaken or intended measures for

treatment or rehabilitation, and that harasses, insults and disparages them in the

course of staying at a health care institution (Article 27 paragraph 2) shall be

fined in the amount of 10,000 to 100,000 dinars.

The person in charge within the framework of a legal entity or a public administra-

tion organ, as well as a health care worker, shall be fined in the amount of 5,000 to

50,000 dinars for a violation referred to in paragraph 1 of this Article.

IX. THE TRANSITIONAL

AND FINAL PROVISIONS

**Electing the Commissioner**

Article 61

The National Assembly shall elect the Commissioner within 60 days of the day

when the provisions of Articles 28 through 40 of this Law start to be applied.

**Passing of acts by the Commissioner**

Article 62

The Commissioner shall pass an act regulating the organisation of his/her expert

service and the Rules of procedure within 45 days of the day of his/her election.

**The coming into effect of this Law**

Article 63

This Law shall come into effect on the eighth day after the day of being published

in “The Official Gazette of the Republic of Serbia”, with the exception of Articles 28

through 40, which will start being applied as of January 1st 2010.

**Ligji për ndalimin**

**e diskriminimit**

I URDHËRESAT THEMELORE

**Lënda e Ligjit**

Neni 1.

Me kët ligj rregullohet ndalimi i përgjithshëm i diskriminimit, format dhe rastet e

diskriminimit, si dhe veprimet e mbrojtjes prej diskriminimit.

Me kët ligj emrohet Avokati i Popullit për mbrojtjen e barazisë ( në tekstin e mëte-

jshëm: Avokati i Popullit ), është organ i pavarur në ushtrimin e detyrës dhe nuk

pranon udhëzime e ndërhyrje nga organet dhe është i pamvarurë në kryerjen e

punëve të vërtetuara me kët ligj.

**Njohuri**

Neni 2.

Në kët ligj:

1) shprehjet ,,diskriminim”dhe ,, veprimi diskriminues”shënojin çdo ndryshimë të bër

paarsye ose veprimin jo të barabartë, ose lëshimin (përjashtim, kufizim ose dhënjën

e përparsisë), në krahasim në individë dhe grupe, si dhe në antarët e familjeve të

tyre, ose personave e afërtë të tyre, në mënyren e hapur ose të mbuluar, që bazohet

ne racën, ngjyrën e lëkures, të paraardhësve, shtetësisë, përkatësisë nacionale ose

prejardhjes etnike, gjuhës, bindjeve fetare ose politike, gjinisë, identitetitë të lindur,

orientimit seksual, gjendjes së pasurisë, lindjen, veçantitë gjenetike, gjendjes shën-

detsore, invaliditetitë, statusit martesor ose familjar, dënimet, mosha, pamja, anëtar-

sia ne organizatat politike sindikale dhe të tjera dhe në veçoritë tjera të vërteta dhe të

parashikuara personale (në tekstin e mëtejshëm: veçoritë personale);

2) shprehjet ,,personi” dhe ,,çdokushë” caktojinë atë që qëndron në Republiken e Ser-

bisë ose në teritorin nën jurisdikcionin e sajë, pa marrë parasyshë, a është shtetasë i Re-

publikës së Serbisë, ndonjë shteti tjetër ose është personi pa shtetësi, si dhe personi ju-

ridik i cili është i regjistruarë ose kryenë veprimin ne teritorin e Republikën së Serbisë:

3) shprehja ,,qytetar” shënon personin i cili është shtetasë i Republikës së Serbisë;

4) shprehja ,,organi i qeverisë publike” shënon organin shtetror, organin e krahines

autonome, organin e njësisë së vetëqeverisjes lokale, ndërmarrjen publike, insti-

tucionin, agjencionin publik dhe organizaten tjetër të ciles i është besuar kryerja e

autorizimeve publike, si dhe personi juridik që themelon ose financiohet kryesishtë

ose krejtë nga Republika, krahina autonome ose vetëqeverisja lokale.

Të gjitha terminët që përdoren në kët ligj në gjininë mashkullore përfëshijnë termi-

nët e njëtë në gjininë femërore.

**Të drejtat e mbrojtura dhe personat**

Neni 3.

Çdokush ka të drejtë që gjyqet përkatse dhe organet tjera të qeverisë publike të Re-

publikes së Serbisë me efikasitetë të mbrohet nga të gjitha format e diskriminimitë.

I huaji në Republiken e Serbisë në përputhje me kontratat ndërkombëtare, ka të

gjitha të drejtat e garantuara më Kushtetutë dhe ligjin, përveq të drejtave të cilat

sipas Kushtetutës dhe ligjit i kanë vetëm qytetaret e Republikës së Serbisë.

Është e ndaluar kryerja e të drejtave të vertetuara me kët ligj, kundër qellimit në të

cilen janë te njoftuara ose me qellimin që të ndalohen, të lëndohen ose kufizohen

të drejtat dhe lirit e të tjerëve.

II NDALIMI I PËRGJITHSHEM

DHE FORMAT E DISKRIMINIMIT

**Parimi i barazisë**

Neni 4.

Të gjithë janë të barabartë dhe gëzojin poziten e njëjtë dhe mbrojtjen e njëjtë ju-

ridike, pa marrë parasyshë vetitë personale.

Çdokush është i detyruar të respekton, parimet e barazisë, respektivisht ndal-

imin e diskriminimit.

**Format e diskriminimit**

Neni 5.

Format e diskriminimt janë diskriminimi drejtpërdrejtë dhe indirekt, si dhe shkelja

e parimeve të brabarta të drejtave dhe detyrave, të thirret në pergjegjësi, bashkimi

për kryerjen e diskriminimit, fjalimi i urrejtjes, trazimi dhe veprimi nënqmues.

**Diskriminimi i drejtpërdrejtë**

Neni 6.

Diskriminimi drejtpërdrejtë egziston në qoftë se individi ose grupi i njerëzve, për

shkak të vetive të tija respektivishtë të tyre në situaten e njëjtë ose njësoj, me cil-

indo akt, veprim ose lëshim, qiten ose janë qitur në poziten jo të volitshme, ose

mundë qiten në poziten jo të volitshme.

**Diskriminimi indirekt**

Neni 7.

Diskriminimi indirekt egziston në qoftë se personi ose grupi i njerëzve, për shkak të

vetive të tija respektivisht të tyre, e qetë në poziten jo të volitshme me aktin, vep-

rimin ose lëshimin i cili duket që është i bazuar në parimin e barazisë dhe ndalimin

e diskriminimit, perveq se në qoftë se ajo është e arsyeshme më qellimin ligjor,

mjetet për arritjen e ketijë qëllimit janë adekuate dhe të nevojshme.

**Shkelja e parimeve të drejtave të njëjta dhe detyrave**

Neni 8.

Shkelja e parimeve të drejtave të njëjta dhe detyrave egziston në qoftë se personit ose

grupit i njerëzve, për shkak të vetive të tija respektivisht të tyre, paarësyeshëm ndalon

të drejtat dhe lirit ose imponojinë detyrat të cilat në të njejtën ose situatën e një llojit

nuk ndalohet ose nuk imponohet personit tjetër ose grupit të jerzve, në qoftë se qel-

limi ose pasojat e masave te marra jo të arësyeshme, si dhe në qoftë se nuk egziston

përpjestimi në mes masave te marra dhe qellimit me këto masa arrihet.

**Ndalimi i thirrjes ne pergjegjësi**

Neni 9.

Diskriminimi egziston ne qoftë se ndaj individit ose grupit ë njerëzve veprohet

paarësyeshëm me këq se sa veprohet ose do të veprohej ndaj të tjerëve, vetëm ose

kryesishtë për at arësye që kanë kërkuar, ose kan për qellim të kerkojin mbrojtjen

prej diskriminimit ose për at aresye që kanë afruar ose mendojin të afrojin faktët

për veprimin diskriminiues.

**Bashkimi për kryerjenë e diskriminimit**

Neni 10.

Është e ndaluar bashkimi për kryerjen e diskriminimit, respektivisht veprimit

e organizatave ose grupave që janë të trejtuara në shkeljën e kushtetutës, e

rregulave të drejtës ndërmbkombëtare dhe lirit me ligj të garantuara dhe të

drejtatë me ligj të garantuara ose në shkaktimin e urrejtjës përqarjës ose mos

durimit nacional, racor, fetar dhe të tjera.

**Fjalimi urrejtës**

Neni 11.

Është e ndaluar shprehja e ideave, informatave dhe mendimeve me të cilat nxitet dis-

kriminimi, urrejtja ose dhuna kundër personit ose grupit të njerzve për shkak të vetive

të tyre personale, në mjetët publike dhe publikacionet tjera, në tubimet dhe vendet

publike, me shkrimin dhe tregimin e porosive ose simboleve dhe në mënyra të tjera.

**Veprimet trazuese dhe nënçmuese**

Neni 12.

Është e ndaluar veprimi trazues dhe nënçmues i cili ka përqëllim ose paraqet

lëndimin e dinjitetit të personit ose grupit të njerëzve në bazën e vetive të tyre

personale, dhe sidomos në qoftë se me këto shkaktohet friga ose armiqësia, rre-

thi nënçmues dhe ofendues.

**Format e rënda të diskriminimit**

Neni 13.

Format e diskriminimit të rëndë janë:

1. shkaktimi dhe nxitja e mos barazisë, urrejtjës dhe mosdurimit në bazën nacio-

nale, racore ose të përkatsis fetare, gjuhës, percaktimit politik, gjinisë, identiteti

lindës, përkatsis seksuale dhe invaliditetit;

2. propagimi ose kryerja e diskriminimit nga ana e organit qeveritarë publikë dhe

në veprimet para organeve të qeveris publike;

3. propagimi i diskriminimit nëpër mjetet publike;

4. robëria, tregtia me njerzë, aparthejdi, gjenocid, pastrimi etnik dhe propagimi e tyre;

5. diskriminimi i personit sipas të dy ose me shumë vetive personale ( diskrim-

inimi i shumëfisht ose i kombinuar);

6. diskriminimi i cilli është kryer shumë her ( diskriminimi i përseritur) ose i cilli

bëhet një periudh të gjatë kohore ( diskriminimi i zgjature) ndaj personit te njëjtë

ose grupit të individeve;

7. diskriminimi i cili sjell deri të pasojat e rënda për të diskriminuarin, persona të

tjer ose pasurin, dhe sidomos në qoftë se është fjala për vepren e cila kryesisht ose

vetëm nxitja për kryrje ka qen urrejtja, respektivisht mosdurimi ndaj të dëmtuarit e

cila është bazuar në vetin e tijë personale.

**Masat e posaçme**

Neni 14.

Nuk konsiderohen si diskriminuese masat e posaçme të marra për arritjen e ba-

razisë së plot, për perparimin dhe mbrojtja e personit, respektivisht grupeve të

njerëzve që gjinden në poziten jo të barabartë.

III RASTET E POSAÇME TË DISKRIMINIMIT

**Diskriminimi në proceset para**

**organeve të qeverisë publike**

Neni 15.

Çdokush ka të drejtë në afrimin e barabartë dhe mbrojtjen e barabartë të drejtave

të veta para gjyqëve dhe organeve të qeverisë publike.

Veprimi diskriminues i personit zyrtar, respektivisht personit përgjegjes në organet e

qeveris publike, konsiderohet lëndimi i rënd i detyrës punuese, në përputhje me ligjin.

**Diskriminimi në sferen e punës**

Neni 16.

Është i ndaluar diskriminimin në sferën e punës, respektivisht shkeljën e mundë-

sive të njëjta për themelimin e mardhënjëve të punës ose shfrytzimin me kushte të

njëjta të gjitha të drejtave në sferën e punës, siq është e drejta në punë, në zgjed-

hjen e lirë të punsimit, në përparimin në sherbim, në persosjën shkencore dhe në

rehabilitimin profesional, në kompenzimin e barabartë për punën me vleren e njëjt,

në kushtet e njëjta dhe të knaqshme punuese, në pushim, në arsim dhe antarsim

në sindikat, si dhe në mbrojtjen prej papunësisë.

Mbrojtja prej diskriminimit paragrafi 1. të këti neni gëzon personi në marrdhënjë pune,

personi që kryen, punët e përkoshme dhe nganiher ose punët sipas kontrates për ve-

per ose me kontrat tjetër, personi në punën plotësuese, personi që kryen funkcionin

publik, pjestari i ushtrisë, personi që kërkon punë, studenti dhe nxënësi në praktikë,

personi në aftësimin shkencore dhe persosjen pa themelimin e mardhënjëve në punë,

vollonteri dhe çdo person tjetër i cili në cilën do bazë tjetër merr pjes në punë.

Nuk konsiderohet diskriminim berja e ndalimit, përjashtimit ose dhënja e përpar-

sisë për shkak të vetive të punës së caktuar të e cila vetitë personale të personit

paraqesin kushtin e vërtetë dhe vendimtar në kryrjen e punës, në qoftë se është

qellimi që me kët deshirohet të arrihet arësya, si dhe masat e marra për mbrojtjen

ndaj disa kategorive të personave prej paragrafit 2. të këtijë neni ( grat, shatzëne,

lehonisë, prindërit te miturit personat me invaliditet dhe të tjerët).

**Diskriminimi në afrimin e sherbimeve publike dhe shfrytëz-**

**imin e objekteve dhe sipërfaqëve**

Neni 17.

Diskriminimi në afrimin e sherbimeve publike egziston në qoftë se personi juridik

dhe fizik, në lidhje me veprimin e tijë, respektivisht profesionin, në bazë të vetive

personale të personit ose grupit të njerëzve, refuzon afrimin e sherbimeve, për af-

rimin e sherbimeve kërkon plotësimin e kushteve që nuk kërkohen prej personave

ose grupave të njerëzve të tjera, respektivisht në qoftë se në afrimin e sherbimeve

paaresyeshem mundeson përparsin personit tjetër ose grupit të njerzve.

Çdokush ka te drejtë në perdorimin e barabartë të objekteve në përdorimin publik

( objektet ne te cilet gjinden selit e organeve te qeveritareve publike, objektet në

sferen e arsimit, shëndetësis, mbrojtjes sociale, kultures, sportit, turizmit, objektet qe

perdoren përmbrojtjën e mjedisit jetesore, përmbrojtjen prej katastrofave elemen-

tare dhe te njejta), si dhe sipërfaqet publike ( parqet, shehset, rruget, kalime te ke-

bmesorëve dhe komunikacionet tjera publike dhe te njejta), në përputhje me ligjin.

**Ndalimi i diskriminimit fetare**

Neni 18.

Diskriminimi egziston në qoftë se veprohet kundër parimeve te shprehjas fetare, ose

bindjes, respektivisht në qoftë se personi ose grupi te njerëzve ju mohohet e drejta

në arritje, mbajtje, shprehje dhe ndrushimin e fes ose bindjes, si dhe te drejten që

privatisht ose publikisht paraqet ose vepron në përputhje me bindjet e veta.

Nuk konsiderohet diskriminim veprimi i klerikut, respektivisht zyrtari fetar i cili në

përputhje me doktrinen fetare, bindjet ose çelimeve të kishes dhe bashksive fetare

të regjistuara në regjistrin e bashkësive fetare, në përputhje me ligjin e posaqëm

me të cilim rregullohet liria e fës dhe statusi i kishes dhe bashkësive fetare.

**Diskriminimi në sferen e arësimit**

**dhe aftësimit shkencore**

Neni 19.

Çdokush ka të drejt edukimin parashkolor, fillor, të mesëm dhe të lartë dhe af-

tësimin shkencore me kushte të njejta, në përputhje me ligjin.

Është e ndaluar personit ose grupit të njerëzve në bazë të vetive të tyre personale, tju

vështërsohet ose pengohet regjistrimi në institucionet edukato-arsimor, ose të pre-

jashtohet prej këtyre institucioneve, të vështërsohet ose pengohet mundësia e për-

cielljes së mesimit dhe pjesmarrja në arsimin tjetër, respektivisht në aktivitetet arsi-

more, të ndahen nxënësit sipas vetive të tyre personale, këqtrajtimi dhe në mënyren

tjetër paarsyëshem të bëhet dallimi dhe të veprohet jo barabartë ndaj tyre.

Është e ndaluar diskriminimi në instisucionet edukative dhe arsimore të cilat kryejin

veprimet në përputhje me ligjin dhe rregullat tjera, si dhe personat që shfrytëzojin

ose kanë shfrytëzuar shërbimet e këtyre institucioneve në përputhje me ligjin.

**Diskriminimi në bazë te gjinisë**

Neni 20.

Diskriminimi egziston në qoftë se veprohet kundër parimeve të barazisë së gjinisë,

respektivisht parimit të respektimit të drejtave të barabarta dhe lirive të grave dhe

meshkujëve në aspektin politik, ekonomik, kulturor dhe të tjera në atë publik, pro-

fesional, privat dhe të jetës familiare.

Është i ndaluar ndalimi i drejtave publikisht ose pranimi i mbuluar i privilegjave në

krahasim të gjinisë ose për shkak të ndryshimit të gjinisë. Është e ndaluar dhuna

fizike dhe tjetër, eksploatimi, shprehja e urrejtjës, nënçmimi, cenimi dhe trazimi

duke pasur parasysh gjinin si dhe shprehjen publike, përkrahjen dhe veprimin në

përputhje me paragjukimet, traditat dhe me sjelljet tjera shoqërore të cilat janë të

bazuara në idetë e nënvlersimit dhe mbivlesimit te gjinive, respektivisht stereoti-

peve në rrolin e gjinive.

**Diskriminimi në bazë të orijentimit seksual**

Neni 21.

Orijentimi seksual është gjë private dhe askush nuk mundët të thirrët që të dekla-

rohet publikisht për oprijentimin e vet seksual.

Çdokush ka të drejt që të deklarohet për orijentimin e vet seksual, kur së veprimi

diskriminues për shkak të këtijë deklarimi është i ndaluar.

**Diskriminimi i fëmijëve**

Neni 22.

Çdo fëmijë, respektivisht i mitur ka të drejtat e njëjta dhe mbrojtjen në familje,

shoqëri dhe shtet, pamarrëparasysh në vetit e tijë personale ose të prinderëve,

kujdestarit dhe antarëve të familjes.

Është i ndaluar të diskriminohet fëmija, respektivisht i mituri sipas gjendjes shën-

detësore, martesore, respektivisht lindja jasht martesës, pranimi publik në dhënjën

e përparësisë fëmijëve të një gjinie në krahasim të fëmijëve së gjinis tjetër, si dhe

bërja e dallimit ndaj gjendjes shëndetësore, gjendjës pasurore, profesionit dhe

shënimeve tjera të pozites shoqërore, aktiviteteve, mendimit të shprehur ose bind-

jen për prindërit e fëmijëve, respektivisht kujdestarit dhe antarëve të familijes.

**Diskriminimi në bazë të moshes së vjetersisë**

Neni 23.

Është i ndaluar diskriminimi i personave në bazë të moshes.

Të moshuarit kanë të drejt ne kushtet e jetës me dinjitet pa diskriminim, dhe pos-

aqërisht, te drejta në e barabartë dhe bmrojtjen prej mos kujdesit dhe trazimit në

shfryjtezimin e sherbimeve publike shëndetësore dhe te tjera.

**Diskriminimi i pakicave nacionale**

Neni 24.

Është i ndaluar diskriminimi i pakicave nacionale dhe pjestarëve të tyre në bazë të

përkatsisë nacionale, prejardhjes etnike, bindjeve, fetare dhe gjuhës.

Mënyra e realizimit dhe mbrojtja e drejtave të pjestarëve të pakicave nacionale

rregulohen me ligjin e posaçem.

**Diskriminimi për shkak të përkatsisë**

**politike dhe sindikale**

Neni 25.

Është i ndaluar diskriminimi për shkak të bindjeve politike të personit ose grupit

të njerëzëve respektivisht përkatsisë ose mospërkatsisë të partisë politike, res-

pektivisht organizates sindikale.

Diskriminimi prej paragrafit 1. të këtijë neni nuk konsiderohet si kufizime të cilat

i takojin ushtruesve të funkcioneve shtetërore të caktuara, si dhe kufizimet e

nevojshme për pengimin e ushtrimit të aktivitetave fashiste, naciste dhe raciste, të

rregulluara në përputhje me ligjin.

**Diskriminimi i personave me invaliditet**

Neni 26.

Diskriminimi egziston në qoftë se veprohet kundër parimit të respektimit e drejtave

të barabarta dhe lirive të personave me invaliditet në jetën politike, ekonomike, kul-

turore dhe në aspektet tjera publike, profesionale, private dhe të jetës familijare.

Mënyra e realizimit dhe mbrojtja e drejtave të personave me invaliditet rregullo-

het me ligjin e posaçem.

Në pikpamjen e mbrojtjes gjyqësore prej diskriminimit të personave me invaliditet

zbatohen edhe nenat 41, 42, 43, 44, 45 dhe 46. të këtijë ligji.

**Diskriminimi ne bazë të gjendjes shëndetësore**

Neni 27.

Është i ndaluar diskriminimi i personave dhe grupave të njerëzve në bazë të gjend-

jës së tyre shëndetësore, si dhe antarve të familjeve së tyre.

Diskriminimi prej parafgrafit 1. te këtijë neni egziston sidomos në qoftë se personi

ose grupit e njerëzve për shkak të vetive të tyre personale refuzohet jo me arësye afri-

mi i sherbimeve shëndetësore, i paraqiten kushtet e posaçme për afrimin e sherbimit

shëndetësor që nuk janë të arësyeshme me arësyet medicinale, refuzon dhënjën e di-

agnozes dhe shkurtojin informatat për gjendjen momentale shëndetësore, të marra

ose qellimin e marrjës së masave përfshin ose rehabilitim, si dhe trazimin, ofendimin

dhe nënçmimin gjatë qëndrimit në institucionin shëndetësore.

IV AVOKATI I POPULLIT

PËR MBROJTJEN E BARAZISË

**Veprimi për zgjedhjen e Avokatit të Popullit**

Neni 28.

Avokatin i Popullit e zgjedh Kuvendi Popullor me shumicën e votave të të gjith

deputetëve popullor, në propozimin e këshillit përkatsë për qështje kushtetuese (

në tekstin e metejshëm: Këshilli).

Propozimi për gjendjen e Avokatit të Popullit vërtetohet me shumicën e votave

prej numrit të përgjitshem të antarëve të Këshillit.

Secili grup e deputetëve në Kuvendin Popullor ka te drejt që Këshillit të propozon

kandidatin për Avokatin e Popullit.

Avokati e Popullit mund të zgjidhet shtetasi i Republikës së Serbisë i cili plotë-

son keto kushte:

- të jet jurist i duplomuar;

- të kët me se paku dhijet vjet përvoji në punët juridike në sferën e mbrojtjes së

drejtave të njeriut;

- të disponon me kualitete të larta morale dhe shkencore.

Avokati i Popullit nuk mund të ushtron funkcionin tjetër publik ose funkcionin poli-

tik, as veprimtarin profesionale, në përputhje me ligjin.

**Mandati**

Neni 29.

Avokati i Popullit zgjidhet në kohen prej pesë viteve.

I njëjti person mund te zgjidhet për Avokatin e Popullit me së shumëti dy her.

**Mbarimi i mandatit**

Neni 30.

Avokatit të Popullit funkcioni i mbaron: kalimi i mandatit; me dhënjën e dor-

heqjes në formën me shkrim Kuvendit Popullor; plotsimi i kushteve për pension,

në përputhje me ligjin; ndrrimin dhe vdekja. Vendimin për shkakimin e Avokatit

të Popullit e merr Kuvendi Popullor.

Avokati i Popullit shkarkohet nga detyra:

1. për shkak që nuk është kompetent dhe punës jo të vetëdishme;

2. në qoftë se me vendimin e plotfuqishem të jet i dënuar për vepren penale me dënim

me burg e cila e bën jopërkatës ose jo të volitshëm për kryerjën e këtijë funkcionit;

3. humbjen e shtetesisë;

4. në qoftë se e ushtron funkcionin tjetër publik ose veprimtarin profesionale, në

qoftë se ushtron detyrën ose punën tjetër e cila mund të ndikon në pamvarsin e

tijë ose në qoftë se vepron kundër ligjit me te cilin rregullohet pengimi i përqarjës

se interesave gjatë kryerjes së funkcionit publik.

Procesi për shkakimin e Avokati e Popullit ngritet me iniciativen e një të tretave të

deputeteve popullore.

Këshilli vërteton se a egzistojin arësyjet për shkakim dhe për at lajmëron Ku-

vendin Popullor.

Këshilli lajmron Kuvendin Popullor edhe për kërkjesen e Avokatit të Popullit që i

kalon detyra, si dhe për plotsimin e kushteve për mbarimin e detyrës për shkak të

plotsimit të kushteve për pension, në përputhje me ligjin.

Kuvendi popullor miraton vendimin për shkarkimin e Avokatit të Popullit me

shumicen e votave të të gjith deputetëve popullor.

Kuvendi Popullor në afatin prej tre muajve prej kalimi të mandatit të Avokatit të

Popullit zgjedh Avokatin e ri të Popullit.

**Pozita e Avokatit të Popullit**

Neni 31.

Avokati i Popullit ka të drejtë në pagen e njejtë sikurse paga e gjyqtarit të Gjyqit

Kasacion Suprem, si dhe të drejtat në plotsimin e harxhimëve të shkaktuara në lid-

hjen me kryerjën e funkcionit të vet.

Avokati i Popullit gëzon imunitetin që kanë deputetët popullor në Kuvendin Popullor.

**Sherbimet eksperte e Avokatit të Popullit**

Neni 32.

Avokati i Popullit ka sherbimet eksperte të cilat i ndihmojin në kryerjën e përkacive të tija.

Avokati i Popullit sjell aktin, në te cilin jep pelçimin Kuvendi Popullor, me te cilen

rregullon organizimin dhe punën e sherbimeve të tija eksperte.

Avokati i Popullit ka tre zëvendës.

Zëvendësi i Avokatit të Popullit udhëheq sferen e përfshirë të punës, në përputhje

me aktin e organizimit dhe sistematizimit të punëve.

Zëvendësit e Avokatit të Popullit i cakton Avokati i Popullit.

Avokati i Popullit është i pavarur në ushtrimin e detyrës, në përputhje me ligjin,

për pranimin e personave në marrdhënjë pune në sherbimin e eksperteve, udheq

nevojat profesionale dhe ushtrimin e detyrës se vet të përkatsisë.

Në të punsuarit e sherbimeve eksperte të Avokatit të Popullit zbatohen rregullat

për mardhënjë pune në organet shtetërore.

Mjetet financiare për punën e Avokati i Popullit, dhe zëvendsëve të tijë dhe sher-

bimeve eksperte sigurohen në budxetin e Republikës së Serbisë, në propozimin

e e Avokatit të Popullit.

Selia e Avokatit të Popullit është në Beograd.

**Kompetencat e Avokatit të Popullit**

Neni 33.

Avokatit i Popullit:

1. pranon dhe shqyrton ankesat për shkeljën e dispozitave të këtijë ligji dhe

jep mendimin dhe propozimin në rastet konkrete dhe shqipton masat në për-

puthje me nenin 40. të këtijë ligji;

2. parashtruesit të ankesës jep informata për të drejtën e tijë dhe mundësin e ngritjës gjy-

qësore ose ndonjë veprimi tjetër të mbrojtjës, respektivisht preferon proçesin e pajtimit;

3. paraqet aktpadin prej nenit 43. të këtijë ligji, për shkak të shkeljes së drejtave

prej këtijë ligji, në emrin e vet por me pelqimin dhe llogarin e personit të diskrim-

inuar, në qoftë se proçesi para gjyqit për të nëjtën gjë nuk është gdritur me parë

ose plotfuqishem ka mbaruar;

4. paraqet kundervajtjet për shkak të shkeljës së drejtave prej këtijë ligji;

5. paraqet raportin vjetor dhe të posaçem Kuvendit Popullor për gjendjen në

sferen e mbrojtjës të barazisë;

6. tërhijek verejtëjen opinionit në rastet me të shpeshta tipike dhe të rënda të

diskriminimit;

7. përcijell zbatimin e ligjit dhe rregulave tjera, inicon miratimin ose ndryshimin e rregul-

lave për zbatimin dhe përparimin e mbrojtjës prej diskriminimit dhe jep mendimin për

dispozitat e planit të ligjit dhe rregullave tjera që i takojin ndalimit të diskriminimit;

8. vendos dhe mirmëban bashkunimin me organet përkatëse për arritjen e ba-

razisë dhe mbrojtjen e drejtave të njeriut në teritorin e krahinës autonome dhe

vetqeverisëjës lokale;

9. preferon organeve të qeveris publike dhe personave tjer për arritjen e barazisë.

**Rregullorja e punës**

Neni 34.

Avokati i Popullit miraton rregullorën e punës me të cilen rregullohet mënyra e

veprimit të punës së tijë.

V VEPRIMI PARA AVOKATIT TË POPULLIT

**Paraqitja e ankesave**

Neni 35.

Personi i cili konsideron që ka përjetuar diskriminimin paraqet të Avokati i

Populli ankesën me shkrim ose, posaqerisht, të protokoli me gojë, pa detyrim

të paguan takset ose tatime tjera.

Me ankesën paraqiten edhe faktët për aktin e diskriminimit të prijetuar.

Në emër dhe me pelqimin e personit e drejta e të cilit është shkelur, ankesën mund të

paraqet organizata e cila mirrët me mbrojtjen e drejtave të njeriut ose personit tjetër.

Avokati i Popullit dërgon ankesën personit kundër të cilit është ngritur, në afatin

prej 15 ditëve prej ditës së pranimit të ankesës.

Neni 36.

Avokati i Popullit vepron sipas ankesës në qoftë se proçesi para gjyqit për të njëjtën

gjë është ngritur ose është i plotfuqishem.

Avokati i Popullit nuk vepron sipas ankesës në qoftë se është e kjartë që nuk ka

shkelje të drejtës në të cilen ngritsi tregon, në qoftë se për të njëjtën gjë është ve-

pruar dhe nuk janë gjetur faktet e reja, si dhe në qoftë se e verteton që për shkak të

kalimit të kohes të shkeljes së drejtës e pamundëshme të arrihet qellimi i veprimit.

**Vërtetimi i gjendjes faktike**

Neni 37.

Me pranimin e ankesës Avokati i Popullit vërteton gjendjen faktike me pamjën e

fakteve të paraqitura dhe me marrjën e deklarates prej parashtruesit të ankesës,

personit kundër të cilit ankesa është ngritur, si dhe prej personave të tjera.

Personi kundër të cilit ankesa është ngritur mund të deklarohet për të thënat e

ankesës në afatin prej 15 ditë prej ditës së pranimit të sajë.

**Pajtimi**

Neni 38.

Avokati i Popullit propozon zbatimin e veprimit të pajtimit, në përputhje me ligjin me

të cilin rregullohet veprimi i mediacisë, para ndermarrjas së veprimeve tjera në proces.

**Mendimi dhe propozimet**

Neni 39.

Avokati i Popullit jep mendimin për kët se a është arrdhur deri të shkelja e dispozi-

tave të këtijë ligji në afatin prej 90 ditë prej ditës së paraqitjes të ankesës, dhe për

kët lajmron parashtruesin dhe personin kundër të cilit ankesa është ngritur.

Me mendimin së është ardhur deri të shkelja e dispozitave të këtijë ligji, Avoka-

ti i Popullit preferon personit kundër të cilit është paraqitur ankesa mënyren e

largimimt të shkeljes së drejtave.

Personit të cilit preferimi i është dërguar është i detyruar të vepron sipas porosisë

dhe te largon shkeljen e të drejtës në afatin prej 30 ditë prej ditës së pranimit të

porosisë, si dhe për kët të lajmron Avokatin i Popullit.

**Masat**

Neni 40.

Në qoftë se personi të cilit porosia është derguar nuk vepron sipas porosisë, respek-

tivisht nuk largon shkeljen e drejtave, Avokati i Popullit ja shqipton masën e vrejtjës.

Në qoftë se personi prej paragrafit 1. të këtijë neni nuk largon shkeljen e të drejtës

në afatin prej 30 ditë prej ditës së shqiptimit të vrejtjes, Avokati i Popullit mundët

për kët të lajmron opinionin.

Masa e vërejtjes prej paragrafit 1. të këtijë neni shqiptohet me vendimin, kundër të

cilit nuk është e lejuar ankesa e posaçme.

Në veprimin para Avokatit të Popullit e nëvojshem zbatohen dispozitat e ligjit me

të cilin rregullohen udheqja e veprimit të përgjithshem.

VI MBROJTJA GJYQËSORE

**Përkatsia gjyqësore dhe procesi**

Neni 41.

Çdokush i cili është lënduar me veprimin diskriminues ka të drejt të paraqet padin gjyqit.

Në proces nevojshëm zbatohen dispozitat e ligjit për procesin gjyqësore.

Procesi është urgjent.

Revizioni gjithmon është i lejuar.

**Përkatsia lokale**

Neni 42.

Në procesin për mbrojtjen prej diskriminimit vendi lokali është përkatës, para gjy-

qit të përgjithshem të përkacitsisë të vendit lokal dhe gjyqit në teritorin e së ciles e

ka selin, respektivisht vendëbanimi i prokurorit.

**Paditë**

Neni 43.

Me padin prej nenit 41. paragrafi 1. të këtijë ligji mund të kërkohet:

- ndalimi i kryërjes së vepres prej të ciles kërcnohet diskriminimi, ndalimi i

kryërjes së vepres të metejshëme të diskriminimnit, respektivisht ndalimin e

përseritjës të vepres diskriminuese;

- vertetimin që i pardituri ka vepruar në mënyre diskriminuese ndaj prokurorit ose tjetrit;

- kryërja e vepres për largimin e pasojave të veprimit diskriminues;

- plotësimi i dëmit material dhe jo material;

- shpallja e aktvendimit të marra me rastin e ndonjë padie prej pik. 1- 4. të këtijë neni.

**Masa e përkohshme**

Neni 44.

Prokurori mundët s’bashku me padin, gjatë procesit, si dhe me mbarimin e pro-

cesit, gjithnjë derisa kryerja të mos zbatohet, kërkon që gjyqi me masën e vet të

përkohshme të pengon veprimin diskriminuese për largimin e rrezikut prej dhunës

ose dëmit më të madhë joplotsues.

Për propozimin e largimit të masave të përkoshme gjyqi është i detyruar të merrë ven-

dimin pashtyrje, më von së në afatin prej 3 diteve prej ditës së pranimit të propozimit.

**Rregulat e barrës të dëshmimit**

Neni 45.

Në qoftë se është gjyqi ka vërtetuar që është kryer vepra e diskriminimit të drejt-

përdrejtë ose në mes palëve është e pamohueshme, i padituri nuk mund të lirohet

prej përgjegjësisë të dëshmisë që nuk është fajtor.

Në qoftë se prokurorit i dukët e mundëshme që i padituri ka kryar aktin e diskriminimit,

barra e deshmisë që për shkak të këtijë akti nuk është ardhur deri të shkelja e parimit të

barazisë, respektivisht parimeve të drejtave të njejta dhe detyrave i ban i padituri.

**Padit e personave tjer**

Neni 46.

Padit prej nenit 43. pikat 1, 2, 3. dhe pika 5. mund të paraqet Avokati i Popullit dhe

organizata e cila mirrët me mbrojtjen e drejtave të njeriut, respektivisht drejtat e

grupit të njerëzve të caktuar.

Në qoftë se veprimi diskriminues i takon vetëm personit të caktuar, prokuroret

prej paragrafit 1. të këtijë neni mund të ngritin padin vetëm me pranimin e tijë

në formen me shkrim.

Personi i cili me vetdije ka shkaktuar veprimin diskriminues, me qellim, që drejt-

përdrejtë të verteton zbatimin e rregullave për ndalimin e diskriminimit në rastin

konkrete, mund të ngrit padim prej nenit 43. pik 1, 2, 3. dhe pika 5. të këtijë ligji.

Personi prej paragrafit 3. të këtijë neni është i detyruar që të lajmron Avokatin i

Popullit për qellimin e veprimit, përveqse rrethanat nuk lejoin, si dhe për veprimin

e marrë të lajmron Avokatin e Popullit në formen me shkrim.

Në qoftë se personi prej paragrafi 3. të këtijë neni nuk ka paraqitur padin gjyqit

mund ta ndëgjoj si dëshmitar.

Ndaj personit prej paragrafit 3. të këtijë neni nuk mundët të paraqitët vërejtja e

ndarjës së përgjegjesisë për dënimin i cili rrijedh prej aktit të diskriminimit.

VII MBIKËQYRJA

**Mbikëqyrja mbi zbatimin e ligjit**

Neni 47.

Mbikëqyrjen mbi zbatimin e këtijë ligji ushtron ministria përkatëse për të drejtat

e njeriut dhe të pakicave.

**Raportmi vjetor i Avokatit të Popullit**

Neni 48.

Avokati i Popullit paraqet rapotrin vjetor para Kuvendit Popullor për gjendjen

në sferën e mnrojtjes të barazisë, i cili përmban vlersimet e punës të organeve të

qeverisë publike, ushtruesve të sherbimëve dhe personave tjer, lëshimet e vërej-

tura dhe propozimet për largimin e tyre.

Raportimi mund të përmban edhe të dhënat për zbatimin e ligjit dhe rregullave

tjera, respektivisht për nevojen e miratimit ose ndryshimit të rregullave për zba-

timin dhe për përparimin e mbrojtjes nga diskriminimi.

Raportimi përmban temat të cilat shpallën në ,, Gazeten zyrtar të Republikës së Serbisë”.

**Raporti posaçem**

Neni 49.

Në qoftë se egzistojin arsyet sidomos të rendesishme Avokati i Popullit mundët,

sipas iniciativës të vet ose me kërkesen e Kuvendit Popullor të paraqet raportimin

e posaçem para Kuvendit Popullor.

Raporti i posaçem përmban temat të cilat shpallën në ,, Gazeten zyrtare të Re-

publikës së Serbisë”.

VIII DISPOZITAT E DËNIMEVE

Neni 50.

Dënimin me të hola prej 10.000 deri në 50.000 dinar do të dënohet për kundërva-

jtje personi zyrtar, respektivisht personi përgjegjës në organin e qeverisë publike

në qoftë se vepron diskiriminues ( neni 15. paragraf 2 ).

Neni 51.

Dënimin me të hola prej 10.000 deri në 100.000 dinar do të dënohet për kundërva-

jtje personi juridik, respektivisht ndërmarrsi, në qoftë se në bazë të vetive personale

personi që kryen punët e përkohshme dhe nganiher, personi në punën plotsuese,

studentët dhe nëxësit në praktik, personit në aftësimin ekspert dhe aftësimin pak-

rijimin e marrëdhënjëve punë, respektivisht, vollonter, shkel mundësit e barabarta

për themelimin e marrëdhënjëve të punës ose gëzon kushtet e barabarta të gjitha

të drejtat në sferën e punës ( neni 16. paragrafi 1.).

Dënimin me të hola prej 5.000 deri në 50.000 dinar do të dënohet për kundërvajtje

prej paragrafit 1. të këtijë neni personi përgjegjës në personi juridik, respektivisht

në organin e qeveris publike, si dhe personi fizik.

Neni 52.

Dënimin me të hola prej 10.000 deri në 100.000 dinar do të dënohet për kundër-

vajtje personi juridik, respektivisht ndërmarrësi, në qoftë se në lidhje me veprim-

tarin e vet, në bazë të vetive personale të personit ose grupit të njerëzve, refuzon

afrimin e shërbimit, për afrimin e shërbimit kërkon plotësimin e kushteve të cilat

nuk kërkohen prej personave të tjer ose grupit te njerëzve, respektivisht në qoftë

se në afrimin e shërbimeve paarsyeshem jep përparsi personit tjetër ose grupit të

njerëzve ( neni 17. paragrafi 1.).

Dënimin me të hola prej 10.000 deri në 100.000 dinar do të dënohet për kundër-

vajtje personi juridik respektivisht ndërmarrësi, pronari, respektivisht shfrytëzuesi

i objektit në përdorimin publik ose sipërfaqen publike, në qoftë se personit ose

grupit të njerëzve në bazë të vetive të tyre personale ju ndalon hyrjen në këto ob-

jekte, respektivisht sipërfaqeve ( neni 17. paragrafi 2.).

Dënimin me të hola prej 5.000 deri në 50.000 dinar do të dënohet për kundërvajtje

prej paragrafit 1. të këtijë neni personi përgjegjës në personin juridik, respektivisht

në organin e qeverisë publike, si dhe personi fizik.

Dënimin me të hola prej 5.000 deri në 50.000 dinar do të dënohet për kundërvajtje

prej paragrafit 2. të këtijë neni personi përgjegjës në personi juridik, respektivisht

në organin qeverisë publike, si dhe personin fizik.

Neni 53.

Dënimin me të hola prej 5.000 deri në 50.000 dinar do të dënohet për kundërvajtje

personi përgjegjës në organin e qeverisë publike në qoftë se vepron kundër pari-

meve të lirisë për shprehjen e fesë ose bindjes, respektivisht në qoftë se individit

ose grupit të njerëzve i shkurtohet e drejta e theksimit, mirrëmbajtjës, shprehjes

dhe ndrrimin e fesë ose bindjes, si dhe të drejtën që të shpreh privatisht ose pub-

likisht, respektivisht të vepron në përputhje me bindjet e veta ( neni 18.).

Dënimin me të hola prej 10.000 deri në 100.000 dinar do të dënohet për kundërva-

jtje prej paragrafit 1. të këtijë neni personi juridik respektivisht ndërmarrësi.

Dënimin me të hola prej 5.000 deri në 50.000 dinar dënohet për kundërvajtje prej

paragrafit 1. të këtijë neni personi përgjegjës në personi juridik dhe personin fizik.

Neni 54.

Dënimin me të hola prej 10.000 deri në 100.000 dinar do të dënohet për kundër-

vajtje institucioni edukues, respektivisht arsimor i cili personit ose grupit të

njerëzve, në bazë të vetive personale paarsyeshem vështërson ose pengon

regjistrimin, respektivisht i përjashton prej institucioneve edukuese, respektiv-

isht arsimore ( neni 19. paragrafit 2.) .

Dënimin me të hola prej 5.000 deri në 50.000 dinar do të dënohet për kundërva-

jtje prej paragrafit 1. të këtijë neni personi përgjegjës në institucionin edukues,

respektivisht arsimore.

Neni 55.

Dënimin me të hola prej 10.000 deri në 100.000 dinar do të dënohet për kundër-

vajtje personi juridik i cili shkurton të drejtën ose pranon përparësit në krahasim

me gjinin, respektivisht eksploaton personin ose grupet e njerëzve në krahasim të

gjinisë ( neni 20. paragrafi 2.) .

Dënimin me të hola prej 10.000 deri në 100.000 dinar do të dënohet për kundërvajtje

ndërmarrësi në qoftë se shkurton të drejten ose pranon përshtatshmërin në krahasin

në gjinin, respektivisht kryen dhunën fizike dhe tjetër, eksploaton, shpreh urrejtjen,

nënçmon, cenon dhe trazon personin ose grupin e njerzëve në krahasim të gjinisë.

Dënimin me të hola prej 5.000 deri në 50.000 dinar do të dënohet për kundërvajtje

prej paragrafit 2. të këtijë neni personi përgjegjës në personi juridik, respektivisht

në organin e qeverisë publike, si dhe personin fizik.

Neni 56.

Dënimin me të hola prej 10.000 deri në 100.000 dinar do të dënohet për kundër-

vajtje personi juridik ose ndërmarrësi në qoftë se personin ose grupin e njerëzve i

thirrë që publikisht të deklarohen për orijentimin seksual, respektivisht në qoftë se

pengon shprehjen e orijentimit të tyre seksual, në përputhje me kët ligj ( neni 21.).

Dënimin me të hola prej 5.000 deri në 50.000 dinar do të dënohet për kundërvajtje

prej paragrafit 1. të këtijë neni personi përgjegjës në personi juridik, respektivisht

në organin e qeverisë publike, si dhe personin fizik.

Neni 57.

Dënimin me të hola prej 10.000 deri në 100.000 dinar do të dënohet për kundërvajtje

personi juridik ose ndërmarrësi në qoftë se diskriminon fëmijën, respektivisht të mi-

turin sipas gjendjes martesore, respektivisht lindjes jashtmartesore, publikisht thirrë

në dhënjën e përparësisë të fëmijëve të njërës gjini në krahasim më fëmijët e gjinis

tjeter ose bën dallimin ndaj gjendjës së pasurisë, profesionit dhe shënimeve të tjera

të pozites shoqerore, aktiviteteve, shprehjen e mendimit ose bindjen e prindërve të

tijë, respektivisht kujdestarit dhe antarëve të familjes ( neni 22. paragrafi 2.).

Dënimin me të hola prej 5.000 deri në 50.000 dinar do të dënohet për kundërvajtje

prej paragrafit 1. të këtijë neni personi përgjegjës në personin juridik, respektivisht

në organin e qeverisë publike, si dhe personin fizik.

Neni 58.

Dënimin me të hola prej 10.000 deri në 100.000 dinar do të dënohet për kundërvajtje per-

soni juridik ose ndërmarrësi në qoftë se shkurton ose tazon personin në bazë të moshës

në sherbimin shëndetësor ose të shërbimeve tjera publike (neni 23. paragraf 1. ).

Dënimin me të hola prej 5.000 deri në 50.000 dinar do të dënohet për kundërvajtje

prej paragrafit 1. të këtijë neni personi përgjegjës në personin juridik, respektivisht

në organin e qeverisë publike, si dhe personin fizik.

Neni 59.

Dënimin me të hola prej 10.000 deri në 100.000 dinar do të dënohet për kundër-

vajtje personi juridik ose ndërmarrësi në qoftë se diskriminon personi ose grupin

e njerëzve për shkak të bindjeve të tyre politike ose antarësisë, respektivisht joan-

tarësisë partisë politike (neni 25. paragrafi1.).

Dënimin me të hola prej 5.000 deri në 50.000 dinar do të dënohet për kundërvajtje

prej paragrafit 1. të këtijë neni personi përgjegjës në personin juridik, respektivisht

në organin e qeverisë publike, si dhe personin fizik.

Neni 60.

Dënimin me të hola prej 10.000 deri në 100.000 dinar do të dënohet për kundërvajtje

personi juridik ose ndërmarrësi në qoftë se peronit ose grupin e njerzëve në bazë

të vetive të tyrë personale joarsyeshëm refuzon të afron sherbimin shëndetësore,

parashtron kushtet e posaçme për afrimin e shërbimit shëndetësore qe nuk janë të

arësyeshme me arësyet medicinale, refuzon tja parashtron diagnozen dhe nuk af-

ronë informatat për gjendjen momentale shëndetësore, për masat e marra ose qe

do të merrë për shërimin ose rehabilitim, si dhe në qoftë se e trazon, ofëndon dhe

nënçmon gjatë qendrimit në institucioni shëndetësor (neni 27. paragraf 2. ).

Dënimin me të hola prej 5.000 deri në 50.000 dinar do të dënohet për kundërvajtje

prej paragrafit 1. të këtijë neni personi përgjegjës në personin juridik, respektivisht

në organin e qeverisë publike, si dhe punëtori shëndetësor.

IX DISPOZITAT KALIMTARE

DHE PËRFUNDIMTARE

**Zgjedja e Avokatit të Popullit**

Neni 61.

Kuvendi Popullor do të zgjedh Avokatin e Popullit në afatin prej 60 ditëve prej ditës

së fillimit të zbatimit të dispozitave n. 28. deri 40. të këtijë ligji.

**Miratimi i akteve të Avokatit të Popullit**

Neni 62.

Avokati i popullit miraton aktin për organizimin e shërbimit e tijë ekspertuese, si

dhe rregullat e punës në afatin prej 45 ditëve prej ditës së zgjedhjes së tijë.

**Fuqizimi i ligjit**

Neni 63.

Ky ligj bëhët i plotëfuqishem në diten e tetë prej ditës së shpalljës në ,, Gazetën

zyrtare të Republikës së Serbisë”, përveq në n. 28. deri 40. i cili do te zbatohet prej

1. janarit të vititë 2010.

**Закон за**

**забрана на**

**дискриминация**

I. ОСНОВНИ РАЗПОРЕДБИ

**Предмет на Закона**

Член 1.

С настоящия закон се урежда обща забрана на дискриминация, форми и случаи

на дискриминацията, както и процедурите за защита от дискриминация.

С настоящия закон се възстановява Комисар за защита на равенство (по-

нататък в текста: Комисар), като самостоятелен държавен орган, независим

при извършването на дейностите утвърдени с този закон.

**Понятия**

Член 2.

В този закон:

1) признаците „дискриминация” и „дискриминаторен акт” означават всяко

неоправданно правене на разлики или нееднакво постъпване, съответно

пропускане (изключване, ограничаване или даване на предимство), по

отношение лицата или групата както и на членовете на тяхните семейства, или

на тях близките лица, на откровен или прикрит начин, а който се засновава на

раса, цвят на кожа, деди и прадеди, гражданство, национална принадлежност

или етнически произход, език, религиозни или политичически убеждения,

пол, родна самоличност, сексуална ориентация, имущественно състояние,

раждане, генетични особености, здравословно състояние , увреждание,

брачно и семейно положение, съдимост, възраст, външен вид, членство в

политически, синдикални и други организации и други същественни, съответно

предпоставени лични качества (по-нататък в текста: лични качества);

2) признаци„лице”и„всяко”означават онзи който пребивава на територията на

Република Сърбия или на територията под нейната юрисдикция, без оглед на

това дали е гражданин на Република Сърбия, някоя друга държава или лицето

е без гражданство, както и юридическо лице което е регистрирано, съответно

извършва дейност на територията на Република Сърбия;

3) признак „гражданин” означава лице което е гражданин на Република Сърбия;

4) признак „орган на общественна власт” означава държавен орган, орган на

автономнапокрайнина,органнаединицанаместнотосамоуправление,публично

предприятие, учреждение, публична агенция и друга организация на която е

възложено извършване на общественни правомощия, както и юридическото

лице което учредява или финансира изцяло, съответно в предимната част,

Република, автономна покрайнина или местното самоуправление.

Всичките понятия които се ползват в този закон в мъжкия род обхващат същите

понятия в женския род.

**Заштитени права и лица**

Член 3.

Всеки има право, компетентните съдилища и другите органи на общественната

власт на Република Сърбия, ефективно да го защитават от всички форми на

дискриминация.

Чужденецът в Република Сърбия, съгласно с международните договори, има

всички права гарантирани с Конституцията и по закона, освен правата която

по Конституцията и закона имат само граждани на Република Сърбия.

Забранено е извършване на правата утвърдени с този закон противно на целта

в което са признати или с намерението да се отнемат, повредат или ограничат

права и свободи на другите.

II. ОБЩА ЗАБРАНА И ФОРМИ

НА ДИСКРИМИНАЦИЯ

**Принцип на равенство**

Член 4.

Всички са еднакви и ползват еднакво положение и еднаква правна защита, без

оглед на личните качества.

Всеки е длъжен да уважава принцип на равенство, съответно забрана на

дискриминация.

**Форми на дискриминация**

Член 5.

Форми на дискриминация са пряка и непряка дискриминација, както и

повреда на принципи на еднаквите права и задължения, позоваване на

отговорност, сдружаване поради извършване на дискриминация, говор на

омраза и обезпокояване и понижаващо постъпване.

**Пряка дискриминация**

Член 6.

Пряка дискриминация е налице ако лицето или група лицата, поради неговото

съответно тяхното лично качество при същите или подобните обстоятелства,

с който и да било акт, дейност или пропускането, се поставят или са поставени

в по-неблагоприятно положение, или биха могли да бъдат поставени в по-

неблагоприятно положение.

**Непряка дискриминация**

Член 7.

Непрякадискриминацияеналицеаколицетоилигрупаналицата,порадинеговото

съответно тяхното лично качество, поставя в по-неблагоприятно положение

с акт, дейност или с пропускането което е привидно засновавано на принципа

на равенството и забрана на дискриминация, освен ако това е оправдано със

законова цел, а средствата за постигане на тази цел са примеренни и нужни.

**Повреда на принципа на еднаквите**

**права и задължения**

Член 8.

Нарушение на принципа на еднаквите права и задължения е налице

ако на лицето или на групата лица, поради неговото съответно тяхното

лично качество, неоправдано се отнемат права и свободи или се налагат

задълженията които при същите или в подобните обстоятелства не отнемат

или не налагат на другото лице или на групата лица, ако цел или последица на

предприетите мерки са неоправдани, както и ако не съществува съотношение

между предприетите мерки и цел които с тези мерки се осъществява.

**Забрана на позоваване на отговорност**

Член 9.

Дискриминация е налице ако спрямо лицето или спрямо групата лица неоправда-

но се постъпва по-лошо но отколкото се постъпва или би се постъпвало спрямо

другите, изключително или главно поради това че са изисквале, съответно възна-

меряват да изискват защита от дискриминация или поради това че са предложи-

ле или възнамеряват да предложат доказателства за дискриминаторен акт.

**Сдружаване поради извършването**

**на дискриминация**

Член 10.

Забранено е сдружаване поради извършването на дискриминация, съответно

действуването на организации или групи което е насочено към нарушаване

на предвидените в конституцията, правилата на международното право и по

закона гарантираните свободи и права или на предизвикване на национална,

расова, религиозна и друга омраза, раздор или нетърпение.

**Говор на омраза**

Член 11.

Забранено е изразяване на идеи, информации и мнения с които се подбужда

към дискриминация, омраза или насилие против лицата или групата лица по-

ради тяхното лично качество, в средствата за масова комуникация и другите

публикации, на събранията и местата достъпни за обществото, с изписването

и представянето на поръки или символи и по друг начин.

**Тормоз и унижаващо постъпване**

Член 12.

Забранен е тормозът и унижаващото постъпване което има за цел или пред-

ставя накърняване на достойнството на лицата или групите лица на основа-

ние тяхното лично качество, а особено ако с това се създава страх или враж-

дебна, унизителна и обидна среда.

**Тежки форми на дискриминация**

Член 13.

Тежки форми на дискриминацията са:

1. предизвикване и подбуждане на неравенство, омраза и нетърпимост по осно-

вание на национална, расова или религиозна принадлежност, езика, политиче-

ско определение, пол, родния идентитет, сексуална ориентация и увреждание;

2. пропагиране или извършване на дискриминацията от страна на органа на

общественната власт и в постъпките пред органите на общественната власт;

3. пропагиране на дискриминацията чрез средствата за масова комуникация;

4. робство, търговия с хора, апартхейд, геноцид, етническо чистене и тяхно-

то пропагиране;

5. дискриминация на лицата по основание две или повече лични качества

(множествена или кръстосвана дискриминация);

6. дискриминацията която е извършена повече пъти (повторена дискримина-

ција) или която се извършва в по-дълъг период време (продължена дискрими-

нация) спрямо същото лице или групите лица;

7. дискриминация която довежда до тежки последици по дискриминирания,

други лица или имота, а особено ако се касае за наказуемото престъпление

при което предимна или изключителна подбуда за извършване била омраза,

съответно нетърпеливост спрямо потърпевшия която е заснована на негово-

то лично качество.

**Специални мерки**

Член 14.

Не се считат за дискриминация специалните мерки въведени поради пости-

гането на пълно равенство, защита и напредък на лицата, съответно групите

лица които се намират в нееднакво положение.

III. СПЕЦИАЛНИ СЛУЧАЙИ

НА ДИСКРИМИНАЦИЯ

**Дискриминация в държанието**

**пред органите на общественна власт**

Член 15.

Всеки има право на равен достъп и еднаква защита на своите права пред

съдилищата и органите на общественната власт.

Дискриминаторното държание на служебното лице, съответно отговорното

лице в органа на общественна власт, счита се за тежка повреда на трудова

длъжност, съгласно със закона.

**Дискриминация в областта на труда**

Член 16.

Забранена е дискриминация в областта на труда, съответно нарушаване на

еднакви условия за засноваване на трудовото правоотношение или ползва-

не при еднаквите условия на всички права в областта на труда, както са пра-

вото на труд, на свободен избор на професията, на израстването в службата,

на професионално усъвършенствуване и професионална рехабилитация, на

равно възнаграждение за равностоен труд, на правични и удовлетворяващи

трудови условия, на почивка, на образование и стъпване в синдикат, както и

на защита от незаетостта.

Защита от дискриминацията от алинея 1. от този член ползва лицето в

трудовото правоотношение, лицето което извършва временни работи и

периодични работи или работи по договора за дело или другия договор, лице

на допълнителна работа, лице което извършва явна функция, принадлежащ

на войските, лице което търси работа, студент и ученик на практиката, лице на

професионалното приспособяване и усъвършенствуване без засноваването

на трудовото правоотношение, волонтер и всеко друго лице което по което и

да било основание участва в работата.

Не се счита за дискриминация правене на разлика, изключване или даване на

предимство поради особеностите на определената работа при което личното

качество на лицето представя действително и решително условие за извърш-

ване на работа, ако целта която с това трябва да се постигне е оправдана, както

и предприемането на защитните мерки спрямо отделните категории лица от

алинея 2. от този член (жени, бременни жени, родилки, родители, малолетни

лица, лица с уврежданията и други).

**Дискриминация при предоставяне на публични**

**услуги и ползване на обекти и площи**

Член 17.

Дискриминация при предоставянето на публични услуги е налице ако юри-

дическото или физическото лице, в рамките на своята дейност, съответно

професията, на основание личното качество на лицето или групите лица, от-

каже предоставянето на услуга, за предоставянето на услуга изисква изпъл-

нение на условията които не се изискват от другите лица или групите лица,

съответно ако при предоставянето на услуги неоправдано даде предимство

на другото лице или групите лица.

Всеки има право на равен достъп до обществените обекти (обекти в които се на-

мират седалищата на органи на общественната власт, обекти в областта на обра-

зование, здравеопазване, социална защита, култура, спорт, туризъм, обекти които

се ползват за защита на околната среда, за защита от елементарните бедствия и

под.), както и общественните площи (паркове, площади, улици, пешеходни преле-

зи и други общественни съобщителни окопи и под.), съгласно със закона.

**Забрана на религиозна дискриминация**

Член 18.

Дискриминацията е налице ако се постъпва противно на принципа на

свободното манифестиране на вяра или уверения, съответно ако на лицето

или на групи лица съкращава право на придобиване, поддържане, изразяване

и промяна на вяра или уверение, както и право частно или публично представи

или постъпи съгласно своите уверения.

Не се счита за дискриминация постъпване на свештеници, съответно

религиозните служащи което е съгласно с религиозната доктрина, уверения

или цели на церквите и религиозните общности вписани в регистъра на

религиозните общности, съгласно със специалния закон с който се урежда

свобода на вероизповедание и статус на церквите и религиозните общности.

**Дискриминация в областта на образование**

**и професионално оспособяване**

Член 19.

Всеки има право на предучилищно, основно, средно и висшо образование и

професионално оспособяване при еднакви условия, съгласно със закона.

Забранено е на лицето или групите лица на основание тяхното лично

качество, да се отегчава или не дава възможност за вписване във вазпитно-

образователна институция, или да ги изключат от тези институции, да им се

отегчи или съкрати възможност за слушане на обучението и участие в другите

вазпитателни, съответно образователни дейности, да класират ученици по

личното си качество, да ги измъчват и по друг начин неоправдано да се прави

разликата и нееднакво да се постъпва спрямо тях.

Забранена е дискриминация на вазпитателните и образователните институции

които извършват дейността си съгласно със закона и другите правила, както

и лицата които ползват или са ползвале услугите на тези институции съгласно

със закона.

**Дискриминация на основание на пол**

Член 20.

Дискриминация е налице ако се постъпва противно на принципа на равенство-

то между половете, съответно на принципа на уважаването на еднаквите пра-

ва и свободи на жените и мъжете в политическия, икономическия, културния и

другите аспекти на обществения, професионалния, частния и семейния живот.

Забранено е съкращаване на правата или явно или прикрито признаване на

изгодности по отношението на пол или поради промяна на пол. Забранено е и

физическо и друго насилие, експлоатация, изразяване на омраза, омаловажа-

ване, изнудване и тормоз с оглед на пол, както и явно заговаряне, поддържане

и постъпване съгласно с предразсъдъците, обичаите и другите общественни

образци на поведението които се засновават на идеята на подредеността или

надредеността на половете, съответно стереотипните роли на половете.

**Дискриминация на основание**

**сексуална ориентация**

Член 21.

Сексуалната ориентация е частно нещо и никой не може да бъде призован

явно да се изясни за своята сексуална ориентация.

Всеки има право да се изясни за своята сексуална ориентация, а дискримина-

торният акт поради такова изясняване е забранено.

**Дискриминиране на децата**

Член 22.

Всеко дете, съответно малолетно дете има еднакви права и защита в

семейството си, обществото и държавата, без оглед на неговите или личните

качества на родители, попечители и членове на семейството.

Забранено е да се дискриминира детето, съответно малолетното дете спрямо

здравословното състояние, брачно, съответно извънбрачно раждане, явно

позоваване за даване на предимство на децата от един пол по отношението

на децата от другия пол, както и правене на разлика спрямо здравословното

състояние, имущественното състояние, професията и другите белези на

общественното положение, дейностите, изразеното мнение или уверението на

родителите на детето, съответно попечителите и членовете на семейството.

**Дискриминация на основание възрастта**

Член 23.

Забранено е да се дискриминират лицат на основание възрастта.

Старите имат право на достойнствените жизнени условия без дискриминация,

а особено, право на равен достъп и защита от пренебрегване и от тормоз при

ползването на здравословни и други публични услуги.

**Дискриминация на националните малцинства**

Член 24.

Забранена е дискриминацията на националните малцинства и тяхните при-

надлежащи на основание националната принадлежност, етнически произход,

религиозните уверения и езика.

Начин за осъществяване и защита на правата на принадлежащите на нацио-

налните малцинства се уреждат с отделния закон.

**Дискриминация поради политическа**

**или синдикална принадлежност**

Член 25.

Забранена е дискриминацията поради политическите убеждения на лицата

или групите лица, съответно принадлежност или непринадлежност на поли-

тическата партия съответно синдикалната организация.

За дискриминацията от алинея 1. от този член не се считат ограниченията

която се отнасят до изпълняващите определени държавни функции, както

и ограниченията необходими поради предотвратяване на заговарянията и

извършване на фашистки, нацистки и расистки дейности, предписани съ-

гласно със закона.

**Дискриминиране на лицата с уврежданията**

Член 26.

Дискриминацията е налице ако се постъпва противно на принципа на уважа-

ването на еднаквите права и свободи на лицата с уврежданията в политиче-

ския, икономическия, културния и другите аспекти на общественния, профе-

сионалния, частния и семейния живот.

Начин за осъществавяне и защита на правата на лицата с уврежданията се

урежда с отделния закон.

С оглед на съдебната защита от дискриминацията на лицата с уврежданията се

прилагат и чл. 41, 42, 43, 44, 45. и 46. от този закон.

**Дискриминация с оглед здравословното състояние**

Член 27.

Забранена е дискриминацията на лицата или групите лица с оглед тяхното

здравословно състояние, както и членовете на тяхните семейства.

Дискриминацията от алинея 1. от този член е налице особено ако на лицето

или групите лица поради тяхните лични качества неоправдано откаже пре-

доставянето на здравословни услуги, постави специални условия за предоста-

вяне на здравословни услуги които не са оправдани с медицинските причини,

откаже поставянето на диагноза и съкратят информации за здравословното

състояние в момента, предприетите или с възнамеряващите мерки на лече-

ние или рехабилитация, както и тормоз, обида и пренебрегване по време на

пребиваването му в здравословната институция.

IV. КОМИСАР ЗА ЗАЩИТА НА РАВЕНСТВО

**Процедура за избиране на Комисара**

Член 28.

Комисарът се избира от Народното събрание с мнозинство гласовете на всич-

ките народни представители, на предложение на съвета компетентен за кон-

ституционалните въпроси (по-нататък в текста: Съвет).

Предложението за избиране на Комисара утвърждава се с мнозинство на гла-

совете на общото число на членовете на Съвета.

Всяка от групите на представители в Народното събрание има право на Съве-

та да предложи кандидат за Комисара.

За Комисара може да бъде избран гражданин на Република Сърбия който из-

пълнява следните условия:

- да е дипломиран юрист;

- да има най-малко десет години опит от юридическите сделки в областта на

защита на човешките права;

- да притежава високи морални и професионални качества.

Комисарът не може да извършва друга явна или политическа функция, нито

професионална дейност, съгласно със закона.

**Мандат**

Член 29.

Комисарът се избира за срок от пет години.

Същото лице може да бъде избирано за Комисара най-много два пъти.

**Прекратяване на мандата**

Член 30.

На Комисара функцията прекратява: с изтичането на мандата; с подаването

на оставка в писмената форма на Народното събрание; с изпълняването на

условията за пенсиониране, съгласно със закона; с разрешаването и със

възникване на смърт.

Решението за разрешаване на Комисара взима Народно събрание.

Комисарът се разрешава от длъжността си:

1. поради непрофесионална и безсъвестна работа;

2. ако с решението влязло в сила бъде осъден за наказателно престъпление

на наказание със затвор което га прави на недостоен или неподобен за

извършване на тази функция;

3. със загуба на гражданство;

4. ако извършва друга явна функция или професионална дейност, ако

извършва друга длъжност или работа които би могли да въздействат върху

неговата самостоятелност и независимост или ако постъпва противно на

закона с който се урежда предотвратяване на конфликта на интереси при

извършването на явните функции.

Процедурата за разрешаване на Комисара се задвижва на инициативата на

една трета на народни представители.

Съветът утвърждава дали са налице причините за разрешаване и за това

уведомява Народното събрание.

Съветът уведомява Народното събрание и за иска на Комисара да му се прекрати

длъжност, както и за изпълнение на условията за прекратяване на длъжност

поради изпълнение на условията за пенсиониране, съгласно със закона.

Народното събрание взема решение за разрешаването на Комисара с

мнозинството на гласовете на всички народни представители.

Народното събрание избира новия Комисар в срок от три месеца от

прекратяването на мандата на Комисара.

**Положение на Комисара**

Член 31.

Комисарът има право на месечно възнаграждение еднакво на месечното възна-

граждение на съдията на Върховния касационен съд, както и правото на обез-

щетение на разходите възникнали във връзка с извършването на функцията си.

Комисарът ползва имунитет който ползват народните представители в Народ-

ното събрание.

**Експертна служба на Комисара**

Член 32.

Комисарът има експертна служба която му помага при извършването на не-

говите компетентности.

Комисарът взима акт, за който съгласието дава Народното събрание, с който

се урежда организация и работа на неговата експертна служба.

Комисарът има три помощника.

Помощникът на Комисара ръководи със закръглената област на работа, съ-

гласно с акта за организация и длъжностните характеристики.

Помощниците на Комисара разпорежда Комисарът.

Комисарът самостоятелно решава, съгласно със закона, за приемане на лица-

та в трудовото правоотношение в експертната служба, ръководен с нужда за

професионално и благодеятелно извършване на своята компетентност.

Върху заетите в експертната служба на Комисара съгласно се прилагат прави-

лата за трудовите правоотношения в държавните органи.

Финансовите средства за работа на Комисара, неговите помощници и него-

вата експертна служба се осигуряват от бюджетната издръжка на Република

Сърбия, на предложението на Комисара.

Седалище на Комисара е в Белград.

**Компетентност на Комисара**

Член 33.

Комисарът:

1. приема и обсъжда оплакването поради повреждане на разпоредбите на

този закон и дава мненията и препоръки в конкретните случаи и налага мерки

съгласно с член 40. от този закон;

2. на подаващия оплакването предоставя информации за неговото право и за

възможност за задвижване на съдебното или друго производство по защита,

съответно препоръчва производство за помирение;

3. подава искове от член 43. от този закон, поради повреда на правата от този

закон, от своето име а със съгласие и за сметка на дискриминираното лице,

доколкото съдебното производство по същото дело не е вече задвижено или

прекратено с решението влязло в сила;

4. подава съобщенията за извършени нарушения поради нарушаване на

правата от този закон;

5. представя годишен и специален доклад на Народното събрание за състоя-

нието в областта на защита на равенство;

6. предупреждава общественост за най-чести, типични и тежки случаи на

дискриминация;

7. наблюдава провеждането на закона и другите правила, иницира вземането

или изменянето на правила поради провеждане и усъвършенствуване на за-

щита от дискриминация и дава мнението си за разпоредбите на законопроек-

та и други правила отнасящи за забрана на дискриминация;

8. възстановява и поддържа сътрудничеството с органите компетентни за осъ-

ществяване на равенство и защита на човешките права на територията на ав-

тономна покрайнина и местното самоуправление;

9. препоръчва на органите на общественната власт и на другите лица мерки за

осъществяване на равенство.

**Правилник за работа**

Член 34.

Комисарът взема правилник за работа с който по-близко се урежда начин на

неговата работа и постъпването му.

V. ПОСТЪПВАНЕ ПРЕД КОМИСАРА

**Подаване на оплакване**

Член 35.

Лицето което счита че е претърпяло дискриминация подава на Комисара

оплакването писмено или, изключително, устно върху протокола, без

задължение за заплащане на такса или друг вид обезщетение.

Към оплакването се подават и доказателства за претърпения акт на

дискриминация.

От името и със съгласието на лицето чието право е нарушено, оплакването

може да подаде организация която се занимава със защита на човешките

права или друго лице.

Комисарът доставя оплакването на лицето срещу когото е подадено, в срок от

15 дни от деня на получаването на оплакването.

Член 36.

Комисарът постъпва по оплакването доколкото съдебното производство по

същото дело не е вече задвижено или завършено с решението влязло в сила.

Комисарът не постъпва по оплакването ако е очевидно че няма повреда на

правото на която подаващия посочва, ако в същото дело вече е постъпвал а не

са предложени нови доказателства, както и ако утвърди че поради протичане

на време от извършената повреда на правото е невъзможно да се постигне

целта на постъпването.

**Утвърждаване на фактическото състояние**

Член 37.

След приемането на оплакване Комисарът утвърждава фактическото

състояние с преглед на представените доказателства и с вземането на

изявление от подаващия оплакването, лицето срещу което оплакването е

подадено, както и от другите лица.

Лицето срещу което оплакването е подадено може да се изясни за доводи на

оплакването в срок от 15 дни от деня на неговото приемане.

**Помиряване**

Член 38.

Комисарът предлага провеждане на производството по помиряване,

съгласно със закона с който се урежда производството по медиация, а преди

предприемане на другите действия в производството.

**Мнение и препоръки**

Член 39.

Комисарът дава мнението си за това дали е дошло до повреда на разпоредбите

на този закон в срок от 90 дни от деня на подаване на оплакването, и за това

уведомява подаващия и лицето срещу което оплакването е подадено.

Към мнението си че е дошло до нарушаване на разпоредби на този закон, Ко-

мисарът препоръчва на лицето срещу което оплакването е подадено начин за

предотвратяване на повреда на правото.

Лицето към което препоръката е отправена длъжно е да постъпи по препоръ-

ката и да отстрани нарушаване на право в срок от 30 дни от деня на получава-

нето на препоръката, както и за това да уведоми Комисара.

**Мерки**

Член 40.

Ако лицето към което препоръката е отправена не постъпи по препоръката,

съатветно това не отстрани нарушаване на правото, Комисарът му налага

предупредителна мерка.

Ако лицето от алинея 1. от този член не отстрани нарушаване на правото в

срок от 30 дни от деня на произнасяне на предупреждението, Комисарът може

за това да докладва обществото.

Предупредителна мерка от алинея 1. от този член налага се с решението, кое-

то не може специално да се обжалва.

Върху производството пред Комисара съгласно се прилагат разпоредбите на

закона с който се урежда общо административно производство.

VI. СЪДЕБНА ЗАЩИТА

**Съдебна компетентност и производство**

Член 41.

В секи който е повреден с дискриминаторния акт има право да предяви иск на съда.

В производството съгласно се прилагат разпоредбите на Гражданско

процесуалния кодекс.

Производството е спешно.

Ревизията винаги е допусната.

**Местна компетентност**

Член 42.

В производството за защита от дискриминация местно е компетентен, освен

съда с обща местна компетентност и съдът в чийто район е седалището,

съответно местопребиваването на ищеца.

**Искове**

Член 43.

С иск от член 41. алинея 1. от този закон може да се изисква:

1. забрана на извършването на акт който заплашва с дискриминация, забрана

на по-нататъшното извършване на дискриминационен акт, съответно забрана

на повтарянето на дискриминационен акт;

2. утвърждение че ответникът е дискриминаторно постъпвал спрямо

ищеца или другего;

3. извършване на акт поради отстраняването на последиците на

дискриминаторния акт;

4. обезщетяване на материална и нематериална вреда;

5. произнасяне на пресъдата взета по повод някой от исковете от т. 1-4. от този член.

**Временна мерка**

Член 44.

Ищецът към иска, по време на производството, както и след завършване на

производството,вседокатоизпълнениетонебъдепроведено,можедаизисква,съдът

с временната си мерка, да предотврати дискриминаторния акт поради отстраняване

на опасността от насилието или по-голяма необезщетима вреда.

В предложението за налагане на временната мерка трябва да се направи на

вероятно че мерката е нужна за да се предотврати опасност от насилието

поради дискриминаторния акт, предотврати употреба на сила или възникване

на необезщетимата вреда.

За предложението за налагане на временната мерка съдът е длъжен да вземе

решение без отлагането, а най-късно в срок от три дни от деня на получаване

на предложението.

**Правила за тегло на доказване**

Член 45.

Ако съдът е утвърдил че е извършен акт на пряка дискриминация или това е

безспорно между страни по делото, ответникът не може да се освободи от

отговорността си с доказването че не е виновен.

Доколкото ищецът направи на вероятно че ответникът е извършил акт на дис-

криминация, тегло на доказването че последстви на този акт не е дошло до

нарушаване на принципа на равенството, съответно принципа на еднаквите

права и задълженията носи ответника.

**Искове на други лица**

Член 46.

Искове от член 43. т. 1, 2, 3. и точка 5. може да предяви Комисарът и

организацията която се занимава със защитата на човешките права, съответно

правата на определена група лица.

Ако дискриминаторният акт се отнася изключително до определеното лице,

ищците от алинея 1. от този член могат да предяват иск само с неговото

съгласие в писмена форма.

Лицето което съзнателно се изложило на дискриминаторния акт, с намерението

си непосредственно да провери прилагането на правила за забрана на

дискриминация в конкретния случай, може да предяви иск от член 43. т. 1, 2, 3.

и точка 5. от този закон.

Лицето от алинея 3. от този член длъжно е да уведоми Комисара за

възнамерявания акт, освен ако обстоятелствата не позволяват това, както и за

предприетия акт да докладва на Комисара в писмена форма.

Ако лицето от алинея 3. от този член не е предявило иск, съдът може да го

разпита като свидетеля.

Спрямо лицето от алинея 3. от този член не може да се подаде възражение за

разделена отговорност за вреда която произхожда от акта на дискриминация.

VII. НАДЗОР

**Надзор върху провеждане на закона**

Член 47.

Надзор върху провеждането на този закон извършва министерство компететно

за човешки и малцински права.

**Годишен доклад на Комисара**

Член 48.

Комисарът представя на Народното събрание годишен доклад за състоянието

в областта на защита на равенството, който съдържа оценка на работа на

органа на общественната власт, предоставящите услуги и другите лица,

съгледаните пропуски и препоръки за тяхното отстраняване.

Докладът може да съдържа и доводи за провеждане на закона и други

правила,съответно за необходимостта за вземане или изменяне на правила

поради провеждане и усъвършенствуване на защита от дискриминация.

Докладът съдържа сбита форма която се обнародва в „Службени гласник на

Република Сърбия”.

**Специален доклад**

Член 49.

Ако са налице особено важни причини, Комисарът може, по собствената си

инициатива или по искането на Народното събрание, да представи специален

доклад на Народното събрание.

Специален доклад съдържа сбита форма която се обнародва в „Службени гла-

сник на Република Сърбия”.

VIII. НАКАЗАТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 50.

С парична глоба от 10.000 до 50.000 динара ще се накаже за нарушение

служебното лице, съответно отговорното лице в органа на общественната

власт ако направи дискриминаторен акт (член 15. алинея 2).

Член 51.

С парична глоба от 10.000 до 100.000 динара ще се накаже за нарушение

юридическото лице, съответно предприемач, ако на основание личното

качество на лицето което извършва временни и периодични работи, лицето

на допълнителна работа, студента и ученика на практиката, лицето на

професионалното оспособяване и усъвършенствуване без засноваване на

трудовото правоотношение, съответно на волонтера, нарушава еднаквите

възможности за засноваване на трудовото правоотношение или ползване под

еднаквите условия на всичките права от областта на труда (член 16. алинея 1).

С парична глоба от 5.000 до 50.000 динара ще се накаже за нарушение от

алинея 1. от този член отговорното лице в юридическото лице, съответно в

органа на общественната власт, както и физическото лице.

Член 52.

С парична глоба от 10.000 до 100.000 динара ще се накаже за нарушение

юридическото лице, съответно предприемач, ако в рамките на своята дейност,

на основание личното си качество на лицата или групите лица, откаже

предоставянето на услуга, за предоставянето на услуга изисква изпълняване

на условията които не се изискват от другите лица или групите лица, съответно

ако в предоставянето на услуга неоправдано даде предимство на другото лице

или групата лица (член 17. алинея 1).

С парична глоба от 10.000 до 100.000 динара ще се накаже за нарушение

юридическото лице съответно предприемач, собственик, съответно

потребител на обекта в общественната употреба или общественните площи,

ако на лицето или групите лица на основание тяхното лично качество не

позволи достъп до тези обекти, съответно площи (член 17. алинея 2).

С парична глоба от 5.000 до 50.000 динара ще се накаже за нарушение от

алинея 1. от този член отговорното лице в юридическото лице, съответно в

органа на общественната власт, както и физическото лице.

С парична глоба от 5.000 до 50.000 динара ще се накаже за нарушение от

алинея 2. от този член отговорното лице в юридическото лице, съответно в

органа на общественната власт, както и физическото лице.

Член 53.

С парична глоба от 5.000 до 50.000 динара ще се накаже за нарушение

отговорното лице в органа на общественната власт ако постъпи противно на

принципа на свободно манифестиране на вяра или уверения, съответно ако

на лицето или групата лица съкрати правото на придобиване, поддържане,

изразяване и промяна на вяра или уверения, както и право частно или

общественно да представат, съответно да постъпат съгласно своите уверения

(член 18).

С парична глоба от 10.000 до 100.000 динара ще се накаже за нарушение от

алинея 1. от този член, юридическото лице съответно предприемач.

С парична глоба от 5.000 до 50.000 динара ще се накаже за нарушение от алинея

1. от този член отговорното лице в юридическото лице и физическото лице.

Член 54.

С парична глоба от 10.000 до 100.000 динара ще се накаже за нарушение

вазпитателна, съответно образователна институция която на лицето или

групата лица, на основание тяхното лично качество неоправдано затрудни

или не позволи вписването, съответно ги изключи от вазпитателна, съответно

образователна институция (член 19. алинея 2).

С парична глоба от 5.000 до 50.000 динара ще се накаже за нарушение от

алинея 1. от този член отговорното лице във вазпитателна, съответно

образователна институция.

Член 55.

С парична глоба от 10.000 до 100.000 динара ще се накаже за нарушение, юриди-

ческото лице което съкрати правото или призна изгодности с оглед на пол, съот-

ветно експлоатира лицето или групата лица с оглед на пол (член 20. алинея 2).

С парична глоба от 10.000 до 100.000 динара ще се накаже за нарушение пред-

приемачът ако съкрати право или признае изгоди с оглед на пол, съответно

извършва физическо и друго насилие, експлоатация, изразява омраза, омало-

важава, изнудва и тормози лицето или групата лица с оглeд на пол.

С парична глоба от 5.000 до 50.000 динара ще се накаже за нарушение от али-

нея 2. от този член, отговорното лице в юридическото лице, съответно в орга-

на на общественната власт, както и физическото лице.

Член 56.

С парична глоба от 10.000 до 100.000 динара ще се накаже за нарушение

юридическото лице или предприемач ако лицето или групата лица позове

явно да се изяснят за своята сексуална ориентация, съответно ако предотврати

изразяване на тяхната сексуална ориентация, съгласно с този закон (член 21).

С парична глоба от 5.000 до 50.000 динара ще се накаже за нарушение от

алинея 1. от този член, отговорното лице в юридическото лице, съответно в

органа на общественната власт, както и физическото лице.

Член 57.

С парична глоба от 10.000 до 100.000 динара ще се накаже за

нарушение,юридическото лице или предприемачът ако дискриминира детето,

съответно малолетното лице спрямо брачното, съответно извънбрачното

раждане, явно призовава на даване на предимствата на децата от един

пол по отншението на децата от другия пол или прави разликата спрямо

имущественното състояние, професията и другите признаци на общественното

положение, дейностите, изразеното мнение или уверение на родителите му,

съответно попечителя и членовете на семейството (Член 22. алинея 2).

С парична глоба от 5.000 до 50.000 динара ще се накаже за нарушение от

алинея 1. от този член,отговорното лице в юридическото лице, съответно в

органа на общественната власт, както и физическото лице.

Член 58.

С парична глоба от 10.000 до 100.000 динара ще се накаже за

нарушение,юридическото лице или предприемачът ако пренебрегва или

тормози лицето на основание на възраста в предоставянето на здравословните

или други общественни услуги (член 23. алинея 1).

С парична глоба от 5.000 до 50.000 динара ще се накаже за нарушение от

алинея 1. от този член,отговорното лице в юридическото лице, съответно в

органа на общественната власт, както и физическото лице.

Член 59.

С парична глоба от 10.000 до 100.000 динара ще се накаже за нарушение

юридическото лице или предприемачът ако дискриминира лицето или групата

лица поради тяхните политически убеждения или принадлежности, съответно

непринадлежности към политическа партия (член 25. алинея 1).

С парична глоба от 5.000 до 50.000 динара ще се накаже за нарушение от

алинея 1. от този член,отговорното лице в юридическото лице, съответно в

органа на общественната власт, както и физическото лице.

Член 60.

С парична глоба от 10.000 до 100.000 динара ще се накаже за

нарушение,юридическото лице или предприемачът ако на лицето или групата

лицанаоснованиетяхнотоличнокачествонеоправданооткажепредоставянето

на здравословните услуги, постави специални условия за предоставяне на

здравословните услуги които не са оправдани с медицинските причини,

откаже поставяне на диагнозата и съкрати информациите за здравословното

състояние в момента, предприетите или възнамеряваните мерки на лечение

или рехабилитация, както и ако ги тормози, обижда и пренебрегва по време

на пребиваването му в здравословната институция (член 27. алинея 2).

С парична глоба от 5.000 до 50.000 динара ще се накаже за нарушение от

алинея 1. от този член,отговорното лице в юридическото лице, съответно в

органа на общественната власт, както и здравословния работник.

IX. ПРЕХОДНИ И ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ

РАЗПОРЕДБИ

**Избор на Комисара**

Член 61.

Народното събрание ще избере Комисара в срок от 60 дни от деня на започва-

не с прилагането на разпоредби на чл. 28. до 40. от този закон.

**Вземане на актове на Комисара**

Член 62.

Комисарът взима акт за организация на своята експертска служба, както и пра-

вилник за работа в срок от 45 дни от деня на избирането му.

**Влизане на Закона в сила**

Член 63.

Този закон влиза в сила на осмия ден от деня на обявяването в „Службени

гласник на Република Сърбия”, освен чл. 28. до 40. които ще се прилагат от 1.

януари 2010 година.

**Antidiszkriminációs**

**törvény**

I. ALAPRENDELKEZÉSEK

**A Törvény tárgya**

1. Cikk

Jelen törvény a diszkriminációval, a megkülönböztetés formáival és alkal-

mazásának általános tilalmával, valamint a megkülönböztetés elleni jogvédelemi

eljárásokkal foglalkozik.

Ezzel a törvénnyel bevezetésre kerül a Jogegyenlőség-védő biztos intézménye

(a továbbiakban: Biztos ), mint e törvényben előirt feladatait függetlenül ellátó,

önálló állami szerv.

**Fogalmak**

2. Cikk

E törvényben:

1) a „diszkrimináció” és a „megkülönböztető magatartás” kifejezések alatt értendő

minden más személlyel vagy csoporttal, azok családtagjaival vagy hozzájuk köze-

lálló személyekkel szemben, nyiltan vagy rejtett módon alkalmazott faj, bőrszin,

elődök, állampolgárság, nemzeti hovatartozás vagy etnikai származás, nyelv, val-

lási vagy politikai meggyőződés, nem, nemi identitás, vagyoni helyzet, születés,

genetikai sajátosságok, egeszségi állapot, fogyatékosság, családi állapot, büntett

előélet, életkor, külső, politikai, szakszervezeti vagy más szervezeti tagság és egyéb

valós vagy feltételezett tulajdonságok (a továbbiakban: személyes tulajdonságok)

alapján történő indokolatlan megkülönböztetés vagy egyenlőtlen bánásmód, il-

letve múlasztás (kizárás, korlátozás vagy előnyben részesités) ;

2) a „személy” és a „mindazon személy” a Szerb Köztársaság illetve annak fen-

nhatósága alatti területen tartózkodó mindazon természetes személy, függetlenül

attól, hogy a Szerb Köztársaság vagy más állam állampolgára-e vagy állampol-

gárság nélküli személy, illetve minden a Szerb Köztársaság területén bejegyzett

illetve üzleti tevékenységet folytató jogi személy;

3) a „polgár” kifejezés alatt a Szerb Köztársaság állampolgára értendő;

4) a „közszolgálati szerv” kifejezés alatt a közjogok alkalmazásával megbizott állami

szerv, autonóm tartományi szerv, önkormányzati szerv, közvállalat, intézmény, ál-

lami ügynökség és más szervezet, valamint a Köztársaság, az autonóm tartomány

vagy a helyi önkormányzat által alapitott s a részben vagy egészében általuk finan-

szirozott jogi személy értendő.

A jelen törvényben használt himnemű fogalmak a nőnemű változatukat is felölelik.

/A magyar nyelvben nincsenek nemek – a forditó megjegyzése/

**Védelmet élvező jogok és személyek**

3. Cikk

Mindenkinek joga van a Szerb Köztársaság illetékes biróságai és más hatósági szervei

által nyújtott, a megkülönböztetés minden formája elleni hatékony védelemre.

A Szerb Köztársaságban tartózkodó idegent a nemzetközi szerződésekkel összhang-

ban megillet minden az Alkotmány és a törvény által előirt jog, kivéve azokat a

jogokat, amelyek kizárólag a Szerb Köztársaság polgáraira vonatkoznak.

Tilos a jelen törvényben előirt jogokat azokkal a célokkal ellentétben alkalmazni,

amelyekből elismerték őket illetve mások jogainak megvonása, csorbitása vagy

korlátozása céljából alkalmazni.

II. A DISZKRIMINÁCIÓ ÁLTALÁNOS

TILALMA ÉS FORMÁI

**Az egyenlőség elve**

4. Cikk

Mindenki egyenjogú és személyes tulajdonságaitól függetlenül azonos helyzetben

van és azonos jogi védelmet élvez.

Mindenki köteles az egyenjogúság elvét illetve a diszkrimináció tilalmát tisz-

teletben tartani.

**A diszkrimináció formái**

5. Cikk

A diszkrimináció lehet közvetlen és közvetett, valamint beszélhetünk az egyenlő jogok

és kötelességek elvének megsértéséről, a felelősségre vonásról, megkülönböztetés cé-

ljából történő szövetkezésről, gyűlöletszitásról, zaklatásról és megalázó bánásmódról.

**Közvetlen diszkrimináció**

6. Cikk

Közvetlen diszkriminácóról van szó, ha egy személyt vagy egy csoport tagjait

személyes tulajdonságai vagy tulajdonságaik miatt azonos vagy hasonló he-

lyzetben valamilyen tettel, cselekedettel vagy múlasztással hátrányos helyzet-

be juttatnak vagy juttathatnak.

**Közvetett diszkrimináció**

7. Cikk

Közvetett diszkriminációról van szó, ha egy személyt vagy egy csoport tagjait sze-

mélyes tulajdonságai vagy tulajdonságaik miatt juttatnak hátrányos helyzetbe

látszólag az egyenjogúság és a megkülönböztetési tilalom elvén alapuló valami-

lyen tettel, cselekedettel vagy múlasztással, kivéve ha ez törvényes célból, s a cél

eléréséhez alkalmas és szükséges eszközök felhasználásával történik.

**Egyenlő jogok és kötelességek elvének megsértése**

8. Cikk

Az egyenlő jogok és kötelességek elvének megsértéséről beszélhetünk, ha egy sze-

mélyt vagy egy csoport tagjait személyes tulajdonsága vagy tulajdonságuk miatt

alaptalanul fosztanak meg jogaiktól és szabadságuktól vagy olyan kötelezettséget

rónak rájuk, amelyektől azonos vagy hasonló helyzetben más személyt vagy cso-

portot nem fosztanának meg illetve amilyen kötelezettségeket nem rónának rájuk,

ha a foganatositott intézkedések indokolatlanok vagy nincsenek arányban az álta-

luk megvalósitandó céllal.

**A felelősségre vonás tilalma**

9. Cikk

Diszkriminációról van szó, ha egy személyt vagy egy csoport tagjait alaptalanul rossz-

abb bánásmódban részesitenek, mint amilyenben másokat részesitenek vagy rész-

esitenének elsősorban vagy kizárólag azért, mert megkülönböztetés elleni védelmet

kérnek vagy szándékoznak kérni illetve mert a megkülönböztető bánásmódról bi-

zonyitékaik vannak vagy bizonyitékokat szándékoznak felmutatni.

**Diszkrimináció céljából történő szervezkedés**

10. Cikk

Tilos a diszkrimináció céljából történő szervezkedés illetve az alkotmány, a nem-

zetközi jogszabályok és törvények által szavatolt szabadságok és jogok megszegé-

sére irányuló szervezett vagy csoportos tevékenység illetve a nemzeti, faji, vallási

és más gyűlölet, viszály vagy türelmetlenség szitása.

**Gyűlöletbeszéd**

11. Cikk

Tilos a sajtóban és más kiadványokban, összejöveteleken és a nyilvánosság számára

hozzáférhető helyen, irásos üzenetek vagy szimbólumok kifüggesztésével és más mó-

don, személyes tulajdonságaik miatt személyek vagy csoportok ellen irányuló diszkrim-

inációt, gyűlöletet és erőszakot szitó eszméket, információkat és véleményt terjeszteni.

**Zaklatás és megalázó bánásmód**

12. Cikk

Tilos az olyan zaklató és megalázó bánásmód, amelynek célja személyek vagy cso-

portok méltóságának megsértése személyes tulajdonságaik miatt, különösen, ha ez

félelmet vagy ellenségeskedést vált ki illetve megalázó és sértő ambienst teremt.

**A diszkrimináció súlyos formái**

13. Cikk

A diszkrimináció súlyos formái a következők:

1. a nemzeti, faji vagy vallási hovatartozás, nyelv, politikai nézetek, nem, nemi iden-

titás, szexuális irányultság és fogyatékosság alapján történő esélyegyenlőtlenség,

gyűlölet és türelmetlenség előidézése és szitása;

2. a közhatalmi szerv által és a közhatalmi szervek előtt folytatott eljárások során

propagált vagy gyakorolt diszkrimináció;

3. a sajtó által terjesztett diszkrimináció;

4. a radbság, az emberkereskedelem, az appartheid, a genocidum, az etnikai tiszto-

gatás és ezek propagálása;

5. személyeknek két vagy több személyes tulajdonságuk alapján történő megkü-

lönböztetése (többszörös vagy keresztezett diszkrimináció);

6. az egy személy vagy csoport ellen többizben elkövetett diszkrimináció (ismételt

diszkrimináció) vagy a huzamosabb időn át folytatott megkülönböztetés (huza-

mos diszkrimináció);

7. a megkülönböztetett személyre, más személyekre illetve vagyonra nézve súlyos

következményekkel járó diszkrimináció, főként ha olyan büntetendő cselekedetről

van szó, amelynek elsődleges vagy kizárólagos célja a sértett fél iránti, annak sze-

mélyes tulajdonságán alapuló gyűlölet vagy türelmetlenség szitása.

**Különintézkedések**

14. Cikk

Nem minősülnek diszkriminációnak az egyenlőtlen helyzetben levő személyek

vagy csoportok teljes jogegyenlősége, védelme és előrehaladása érdekében bev-

ezetett különintézkedések.

III. A DISZKRIMINÁCIÓ KÜLÖNLEGES ESETEI

**Diszkrimináció a közhatalmi szervek**

**előtt folytatott eljárásokban**

15. Cikk

Mindenkinek joga van a birósági és más közhatalmi szervek előtt folytatott eljárá-

sok során az egyenlő hozzáállásra és jogvédelemre.

A közhatalmi szerv nevében fellépő illetékes vagy felelős személy megkülönböztető

magatartása a törvény értelmében a munkafegyelem súlyos megsértésének minősül.

**Diszkrimináció a munka területén**

16. Cikk

Tilos a diszkrimináció a munka területén, illetve az azonos feltételek mellett történő

munkavállalás vagy a munkából eredő olyan jogok, mint a munkához való jog, a

szabad foglalkozás-választáshoz, a munkahelyi előléptetéshez, a szakmai tovább-

képzéshez és a professzionális rehabilitációhoz, az azonos munkáért járó azonos

bérezéshez való jog, az igazságos és kielégitő munkafeltételekhez, a szabadság-

hoz, a művelődéshez és a szakszervezeti aktivitáshoz, valamint a munkanélküliség

elleni védelemhez való jog akadályozása.

Az első bekezdésben megnevezett diszkrimináció elleni védelemre jogosult az ál-

landó munkaviszonyban lévő, az ideiglenes vagy időnkénti munkát végző személy,

az alkotó- vagy más szerződéses munkát végző személy, a kiegészitő munkát végző

illetve a köztisztséget ellátó személy, a hadsereg tagja, a munkát kereső személy, a

gyakorlaton résztvevő egyetemi hallgató és tanuló, a munkaviszonyon kivüli szak-

képesitésben és továbbképzésben résztvevő személy, a munkában önkéntesen

vagy bármilyen más alapon résztvevő személy.

Nem minősül diszkriminációnak a meghatározott munka végzéséhez annak sa-

játossága miatt valós és döntő feltételként szabott személyi tulajdonság alapján

történő különbségtétel, kizárás vagy előnyben részesités, ha az igy elérendő cél in-

dokolt, valamint a második bekezdésben emlitett személyek bizonyos kategóriáinak

(nőknek, terhes nőknek, szülés előtt álló nőknek, szülőknek, kiskorúaknak, fogyatéko-

soknak és más személyeknek) a védelme érdekében foganatositott intézkedések.

**Diszkrimináció a közszolgálat-nyújtás és**

**a létesitmények és területek használata során**

17. Cikk

A közszolgálat-nyújtás területén akkor beszélhetünk diszkriminációról, ha a jogi

vagy a természetes személy, munkaköri tevékenysége vagy szakmája gyakorlása

során, egy személytől vagy csoporttól, személyes tulajdonságuk alapján, megtag-

adja a szolgáltatás-nyújtást, vagy olyan feltételekhez köti azt, amilyeneket más sze-

méllyel vagy csoporttal szemben nem támaszt, illetve ha szolgáltatás-nyújtáskor

során más személyt vagy csoportot részesit előnyben.

Mindenkinek joga van a közhasználatban lévő létesitményekhez (közszolgálati

szervek székhelyéül szolgáló létesitményekhez, közoktatási, egészségügyi, tár-

sadalombiztositási, művelődési, sport-, idegenforgalmi, környezetvédelmi, természe-

ti csapások elleni védelmet nyújtó és más létesitményekhez), illetve közterületekhez

(parkokhoz, terekhez, utcákhoz, gyalogátjárókhoz és más nyilvános közlekedési

vonalakhoz), való egyenlő hozzáférésre a törvényi előirásokkal összhangban.

**A vallási diszkrimináció tilalma**

18. Cikk

Diszkriminációról beszélhetünk a szabad vallásgyakorlás és meggyőződés-kinyilvánitás

elvével ellentétes cselekvés esetén, illetve ha egy személytől vagy csoporttól megvon-

ják a szabad vallás- vagy meggyőződés-kiválasztásra, -fenntartásra, -gyakorlásra és

megváltoztatására való jogot, valamint meggyőződéseinek magán és nyilvános hang-

oztatásához és az azokkal összhangban történő viselkedéshez való jogát.

Nem tekintendő diszkriminációnak a papoknak és hitterjesztőknek a vallási tanitás-

sal, meggyőződéssel és a vallási közösségként bejegyzett egyházak és vallásközös-

ségek céljaival, s a vallásszabadságot és az egyház és a vallási közösségek helyzetét

szabályozó törvénnyel összhangban folytatott tevékenysége.

**Diszkrimináció az oktatás és a szakképzés terén**

19. Cikk

Mindenkinek joga van a törvénnyel összhangban, azonos feltételek mellett, iskolás

kor előtti, általános, középiskolai és felsőoktatásra, valamint szakképesitésre.

Tilos egy személy vagy egy csoport részére valamilyen személyes tulajdonságuk

alapján megneheziteni vagy lehetetlenné tenni az nevelési-oktatási intézménybe

való beiratkozást, illetve kizárni őket az ilyen intézményekből, megneheziteni vagy

lehetetlenné tenni számukra az oktatásban és más nevelési tevékenységben való

részvételt, a tanulókat személyes tulajdonságaik alapján csoportositani, bántalmazni

vagy más módon indokolatlanul megkülönböztetni és eltérő módon bánni velük.

Tilos a törvényi és egyéb előirásokkal összhangban működő nevelő- és oktatási in-

tézmények, valamint az ilyen intézmények szolgáltatásait a múltban vagy jelenleg

igénybevevő személyek diszkriminációja.

**Nemi alapon történő diszkrimináció**

20. Cikk

Diszkriminációról beszélhetünk, ha a nemek egyenjogúsága illetve a nők és a férfiak

egyenlő jogainak és szabadságának elve tiszteletben tartásával ellentétes viselke-

dés esetén a közélet, a hivatali és a magánélet politikai, gazdasági, a művelődési

és más területén.

Tilos a nemmel vagy a nemváltoztatással kapcsolatos jogok tiszteletben nem

tartása illetve az ezzel kapcsolatos előnyök nyilvános vagy palástoslt elismerése.

Úgyszintén tilos a nemmel kapcsolatos fizikai és más erőszak, kihasználás,

gyűlöletnyilvánitás, lekicsinylés, zsarolás és zaklatás, valamint a nemek alsóbb-

vagy felsőbbrendűségén, illetve a nemek sztereotip szerepén alapuló előitéletek,

szokások és más társadalmi viselkedésformák nyilvános propagálása, támogatása

és az ezeken alapuló viselkedés.

**Diszkrimináció a szexuális irányultság alapján**

21. Cikk

A szexuális irányultság magánügy és senki sem kényszerithető arra, hogy szexuális

irányultságáról nyilatkozzon.

Mindenkinek joga van saját szexuális irányultságát kinyilatkoztatni, s az ilyen kiny-

ilatkoztatás nem szolgálhat diszkrimináció alapjául.

**Gyermekekkel szembeni diszkrimináció**

22. Cikk

Minden gyermek illetve kiskorú egyenlő jogokat és védelmet élvez a családban,

a társadalomban és az államban, a saját és szülei, gyámja, családtagjai személyes

tulajdonságaira való tekintet nélkül.

Tilos a gyermeket illetve kiskorút annak alapján megkülönböztetni, hogy házasság-

ban vagy házasságon kivül született-e, hogy milyen az egészségi állapota, tilos az

egyik nemhez tartozó gyermeket a másik nembélivel szemben nyilvánosan előnyben

részesiteni, valamint a gyermeket szülei, gyámja és családtagjai egészségi állapota,

vagyoni helyzete, foglalkozása és más, társadalmi helyzetükkel kapcsolatos sajátossá-

gaik, tevékenységeik, véleményük vagy meggyőződésük alapján diszkriminálni.

**Életkor alapján történő diszkrimináció**

23. Cikk

Tilos az embereket életkoruk alapján diszkriminálni.

Az időseknek joguk van a megkülönböztetés nélküli, tisztességes életkörülmé-

nyekhez, különösen az egészségügyi és egyéb közszolgáltatáshoz való azonos

hozzáférhetőséghez, a szolgáltatások zavartalan igénybevételéhez és az ennek során

előforduló elhanyagoltság vagy zaklatás elleni védelemhez.

**A nemzeti kisebbségek diszkriminációja**

24. Cikk

Tilos a nemzeti kisebbségeknek és tagjaiknak nemzeti hovatartozásukon, etnikai

származásukon, vallási meggyőződésükön és nyelvükön alapuló diszkriminációja.

A nemzeti kisebbséghez tartozók jogainak érvényesitését és védelmét külön törvé-

ny szabályozza.

**Politikai és szakszervezeti tagságon**

**alapuló diszkrimináció**

25. Cikk

Tilos személyeket vagy csoportokat politikai meggyőződésük, politikai párthoz vagy

szakszervezethez tartozásuk vagy nem tartozásuk alapján megkülönböztetni.

Nem minősülnek a jelen cikk első bekezdésében leirt diszkriminációnak a bizonyos ál-

lami tisztségeket ellátó személyekre vonatkozó korlátozások, valamint a fasiszta, náci

és rasszista tevékenység propagálását és folytatását akadályozó törvényi korlátozások.

**Fogyatékos személyek diszkriminációja**

26. Cikk

Diszkriminációról beszélhetünk, ha nem tartják tiszteletben a fogyatékos személy-

eknek az egyenlő jogok és szabadságok elvén alapuló jogait a közéletben, politikai,

gazdasági, kulturális és más téren, valamint a munka, a magán- és családi élet terén.

A fogyatékos személyek jogainak érvényesitését és védelmét külön törvény szabályozza.

A fogyatékos személyek diszkrimináció elleni birósági védelme esetén e törvény

41., 42., 43., 44., 45. и 46. cikkelyét alkalmazzák.

**Az egészségi állapottal kapcsolatos diszkrimináció**

27. Cikk

Tilos a személyek vagy csoportok és családtagjaik egészségi állapotuk alapján

történő diszkriminációja.

A jelen cikk első bekezdésében leirt diszkrimináció elsősorban akkor áll fenn, ha egy sze-

mélynek vagy csoportnak személyes tulajdonságai miatt indokolatlanul nem nyújtanak

egészségügyi szolgáltatást, ha csak külön, orvostanilag indokolatlan feltételek mellett

hajlandóak nekik egészségügyi szolgáltatást nyújtani, ha elutasitják számukra a diag-

nózis megállapitását és nem nyújtanak nekik kellő tájékoztatást jelenlegi egészségi ál-

lapotukról, valamint a gyógykezelésükkel és rehabilitációjukkal kapcsolatos megtett

és tervezett intézkedésekről, valamint ha az egészségügyi intézményben való tartóz-

kodásuk idején zajlatásnak, sértegetésnek és lekicsinylésnek vannak kitéve.

IV. EGYENJOGÚSÁG-VÉDELMI BIZTOS

**A Biztos megválasztásának módja**

28. Cikk

A Biztost az alkotmányos kérdések illetékes bizottsága (a továbbiakban: Bizottság)

javaslatára a Képviselőház választja meg az összes képviselő szavazati többségével.

A Biztos megválasztására tett javaslatot szavazati többséggel a Bizottság tag-

jai hagyják jóvá.

A Képviselőház minden képviselőcsoportjának joga van a Bizottságnak Biz-

tos-jelöltet javasolni.

Biztosnak választható meg a Szerb Köztársaság minden olyan polgára, aki a

következő feltételeknek eleget tesz:

- ha diplomált jogász;

- ha legalább tiz éves, az emberi jogvédelem terén szerzett szakmai tapasztalat-

tal rendelkezik;

- ha kiváló erkölcsi és szakmai tulajdonságokkal rendelkezik.

A Biztos a törvény értelmében nem láthat el más közjogi vagy politikai tisztséget, s

nem végezhet más szakmai tevékenységet.

**Mandátum**

29. Cikk

A Biztost ötéves időszakra választják meg.

Egyazon személy legfeljebb kétszer választható meg Biztosnak.

**A mandátum lejárta**

30. Cikk

A Biztos mandátuma megszűnik: a mandátum lejártával; a Képviselőháznak be-

nyújtott irásos kérelem nyomán; a nyugdijaztatás törvényes feltételeinek megléte

esetén; felmentés és halál esetén.

A Biztos felmentésével kapcsolatos döntést a Képviselőház hozza meg.

A Biztost felmentik tisztsége alól:

1. szakszerűtlen és lelkiismeretlen munkavégzés esetén;

2. ha jogerős itélettel bűncselekmény elkövetése miatt szabadságvesztésre itélik,

ami tisztsége ellátására méltatlanná vagy alkalmatlanná teszi;

3. állampolgárságból való kizárása esetén;

4. ha olyan egyéb köztisztséget vagy szakmai tevékenységet, megbizatást vagy munkát

lát el, amely befolyásolhatja önállóságát és függetlenségét, vagy ha köztisztsége gya-

korlása során az érdekösszeférhetetlenséget szabályozó törvénnyel ellentétben jár el.

A Biztos felmentésére irányuló eljárást a képviselők egyharmadának a kezde-

ményezésére inditják el.

A Bizottság állapitja meg a felmentés feltételeinek a meglétét és erről tájékoztatja

a Képviselőházat.

A Bizottság tájékoztatja a Képviselőházat a Biztosnak a tisztségéből való felmentési

kérelméről is, valamint arról, hogy a tisztsége megszünéséhez szükséges nyugdi-

jaztatási törvényi feltételeknek eleget tett.

A Képviselőház a képviselők szavazati többsége alapján dönt a Biztos tisztségből

való felmentéséről.

A Képviselőház a Biztos mandátumának a lejártától számitott három hónapon

belül választja meg az új Biztost.

**A Biztos helyzete**

31. Cikk

A Biztos a Legfelsőbb Semmitőszék birájának a fizetésével azonos fizetésre, vala-

mint a tisztségével járó költségek megtéritésére jogosult.

A Biztos a Képviselőház képviselőivel azonos immunitást élvez.

**A Biztosi szakszolgálat**

32. Cikk

A Biztosnak tisztsége ellátásában egy szakszolgálat nyújt segitséget.

A szakszolgálat szervezeti és működési szabályzatát a Biztos hozza meg, s a

Képviselőház hagyja jóvá.

A Biztosnak három segédje van.

A Biztos segédjei a szakszolgálat szervezeti és működési szabályzatával összhang-

ban meghatározott munkakörben illetékesek.

A Biztos segédjeinek illetékességi körét a Biztos határozza meg.

A Biztos a törvény értelmében, tisztsége szakszerű és hatékony ellátását szem előtt

tartva, önállóan dönt a szakszolgálatnál állandó munkaviszonyt létesitő személyekről.

A Biztosi szakszolgálat alkalmazottaira az állami szerveknél létesitett munkaviszonyt

szabályozó előirások vonatkoznak.

A Biztos valamint segédjei és szakszolgálata munkájához szükséges pénzesz-

közöket, a Biztos javaslata alapján, a Szerb Köztársaság költségvetéséből fedezik.

A Biztos székhelye Belgrádban van.

**A Biztos illetékességi köre**

33. Cikk

A Biztos:

1. a jelen törvény előirásainak megszegése miatt benyújtott panaszokat átveszi,

elbirálja, véleményezi és konkrét javaslatokat terjeszt elő, valamint a törvény 40.

Cikke értelmében intézkedéseket foganatosit;

2. a panasztevő személyt felvilágositja a birósági vagy más jogvédelmi eljárás indi-

tásával kapcsolatos jogairól, illetve békülési eljárást kezdeményez;

3. a törvény 43. Cikke értelmében vádat nyújt be a törvény által szavatolt jogok megsze-

gése miatt, a maga nevében, a diszkriminált személy érdekében és az ő jóváhagyásával

, ha az ügyben már nem indult birósági eljárás vagy nem született jogerős döntés;

4. szabálysértési feljelentést tesz a jelen törvényben szavatolt jogok megszegése miatt;

5. éves jelentéseket és a Képviselőház részére külön jelentéseket készit az egyen-

jogúság védelme terén uralkodó helyzetről;

6. felhivja a közvélemény figyelmét a diszkrimináció leggyakoribb, jellemző és

súlyos eseteire;

7. figyelemmel kiséri a törvényi és más előirások végrehajtását, új előirások meg-

hozatalára vagy módositására tesz javaslatot a diszkrimináció elleni védelem

megvalósitása és előmozditása érdekében, valamint a diszkriminációt tiltó törvény

tervezetét és egyéb előirások rendelkezéseit véleményezi;

8. felveszi a kapcsolatot és együttműködik az egyenrangúság és az emberi

jogok védelmének megvalósitásáért felelős szervekkel az autonóm tartomány

és a helyi önkormányzat területén;

9. javaslatot tesz a közhatalmi szerveknek és más személyeknek az egyenjogúság

megvalósitása érdekében foganatositandó intézkedések meghozatalára.

**Működési szabályzat**

34. Cikk

A Biztos hozza meg a saját munkáját és az általa folytatott eljárásokat szabály-

ozó működési szabályzatot.

V. A BIZTOS ELŐTT FOLYTATOTT ELJÁRÁS

**Panasztétel**

35. Cikk

A magát diszkrimináció áldozatának vélő személy irásos vagy, kivételes esetben

jeygzőkönyvbe mondott szóbeli panaszt tehet a Biztosnál illetékfizetés vagy más

téritési kötelezettség nélkül.

A panaszhoz bizonyitékokat kell mellékelni az elszenvedett megkülönböztető

bánásmódról.

Emberi jogok védelmével foglalkozó szervezet vagy más személy is nyújthat be

panaszt a jogsértett személy nevében és annak jóváhagyásával.

A Biztos a kézhezvételtől számitott 15 napon belül továbbitja a panaszt annak a

személynek, aki ellen azt benyújtották.

36. Cikk

A Biztos abban az esetben jár el a panasz alapján, ha az ügyben nincsen már

folyamatban lévő birósági eljárás vagy még nem született jogerős végzés.

A Biztos a panasszal kapcsolatban nem intézkedik, ha nyilvánvaló, hogy nem tör-

tént olyan jogsértés, amire a panasztevő hivatkozik, illetve ha az ügyben már eljárt

és újabb bizonyitékok előterjesztésére nem került sor, valamint ha úgy itéli meg,

hogy a jogsértés óta eltelt idő miatt az eljárás értelmét vesztette.

**A tényállás megállapitása**

37. Cikk

A panasz kézhezvételét követően a Biztos a benyújtott bizonyitékok alapján, va-

lamint a panasztevőnek, annak a személynek, aki ellen a panaszt benyújtották és

más személyeknek a kijelentése alapján megállapitja a tényállást.

Az a személy, aki ellen a panaszt benyújtották, a panasz kézhezvételétől számitott 15

napon belül annak tételeivel kapcsolatosan nyilatkozatot tehet.

**A békéltetés**

38. Cikk

A Biztos a mediációról szóló törvény értelmében, az eljárás során tett más intézke-

déseket megelőzően, békéltető eljárás inditását kezdeményezheti.

**Vélemény és javaslatok**

39. Cikk

A Biztos a panasz benyújtását követő 90 napon belül véleményt nyilvánit arról,

hogy a törvény rendelkezéseit megsértették-e, amiről tájékoztatja a panasztevőt

és azt a személyt, aki ellen a panaszt benyújtották.

A Biztos a törvény rendelkezései megszegésének megállapitása után javaslatot

tesz a jogsértés orvoslására.

Az a személy, akihez a javaslatot benyújtották, a kézhezvételtől számitott 30 napon belül

köteles a javaslat alapján eljárni, orvosolni a jogsértést, majd erről a Biztost tájékoztatni.

**Intézkedések**

40. Cikk

Ahhoz a személyhez, aki nem jár el a hozzá benyújtott javaslat szerint, vagyis a

jogsértést nem orvosolja, a Biztos figyelmeztetést intéz.

Ha e cikk első bekezdésében szereplő személy a figyelmeztetéstől számitott 30 na-

pon belül a jogsértést nem orvosolja, a Biztos ezt nyilvánosságra hozhatja.

A jelen cikk első bekezdésében emlitett figyelmeztetést határozattal hozzák meg,

amely ellen panasznak nincs helye.

A Biztos előtt folytatott eljárásra az általános igazgatási eljárásra vonatkozó törvény

rendelkezései a mérvadóak.

VI. birósági védelem

**A birósági illetékesség és eljárás**

41. Cikk

Mindenkinek joga van megkülönböztetett bánásmód miatt birósági feljelentést tenni.

Az eljárás során a perrendtartásról szóló törvény rendelkezéseit alkalmazzák.

Sürgősségi eljárásról van szó.

Felülvizsgálata bármikor engedélyezett.

**Helyi illetékesség**

42. Cikk

A diszkrimináció elleni eljárás lefolytatásában az általános helyi illetékességű

biróságon kivül a felperes székhelye illetve lakhelye szerinti biróság is illetékes.

**Kereseti kérelmek**

43. Cikk

A jelen törvény 41. cikke első bekezdése szerinti kereseti kérelem vonatkozhat:

1. a diszkriminációval fenyegető cselekedet végrehajtásának tilalmára, a diszkrimi-

nativ cselekedet folytatásának illetve ismételt elkövetésének tilalmára;

2. annak a megállapitására, hogy az alperes a felperest vagy más személyt disz-

kriminativ bánásmódban részesitett-e;

3. a diszkriminativ bánásmód következményeinek eltüntetésére irányuló

cselekedet végrehajtására;

4. az anyagi és a nem anyagi kár megtéritésére;

5. e cikk 1-4. pontjában emlitett keresettel kapcsolatos itélet nyilvánossá tételére.

**Ideiglenes intézkedés**

44. Cikk

A felperes a kereseti kérelmen kivül, az eljárás ideje alatt és után, a végrehajtás

befejezéséig, követelheti a biróságtól, hogy az erőszak vagy más, súlyosabb, meg-

térithetetlen kár elkerülése végett, ideiglenes intézkedéssel akadályozza meg a

diszkriminativ viselkedést.

Az ideiglenes intézkedésre tett javaslatban valószinűsiteni kell, hogy az intézke-

désre a diszkriminativ cselekedetből származó erőszak, az erőszak alkalmazása

vagy a jóvátehetetlen kár veszélye miatt van szükség.

A biróság az ideiglenes intézkedésről haladéktalanul, de legkésőbb a javaslat

kézhezvételétől számitott három napon belül köteles döntést hozni.

**A bizonyitási kötelezettség szabályai**

45. Cikk

Ha a biróság arra a megállapitásra jutott, hogy közvetlen diszkriminációt követtek

el vagy a felek között ez nem vitás, az alperes ártatlansága bizonyitásával nem

menthető fel a bizonyitási kötelezettség alól.

Ha a felperes valószinűsiti, hogy az alperes elkövette a diszkriminációnak minősülő

cselekedetet, annak bizonyitása, hogy a cselekedettel az egyenjogúság illetve az

azonos jogok és kötelezettségek elvét nem sértették meg, az alperesre tartozik.

**Más személyek kereseti kérelmei**

46. Cikk

A 43. cikk 1.,2.,3. és 5. pontja értelmében a birósági feljelentést a Biztos és az emberi

jogokat illetve meghatározott csoport jogait védelmező szervezet nyújthatja be.

Ha a diszkriminációnak minősülő cselekedetet kizárólag egy meghatározott sze-

mély ellen követték el, a jelen cikk első bekezdésében emlitett felperesek a birósági

feljelentést csakis e személy irásos beleegyezésével nyújthatják be.

A megkülönböztetett bánásmódnak magát szándékosan alávető személy, aki ez-

zel konkrét eseten szeretné közvetlenül ellenőrizni a diszkriminációt tiltó előirások

betartását, e törvény 43. cikke 1.,2.,3. és 5. pontja értelmében birósági feljelentést

tehet.

A jelen cikk harmadik bekezdésében szereplő személy a szándékozott lépésről

köteles értesiteni a Biztost, kivéve ha a körülmények ezt nem teszik lehetővé, vala-

mint irásban kell tájékoztatnia a Biztost a megtett lépésről.

Ha a jelen cikk harmadik bekezdésében szereplő személy nem tett birósági feljelen-

tést, a biróság mint tanut hallgathatja meg.

A jelen cikk harmadik bekezdésében szereplő személy ellen nem nyújtható be a disz-

kriminativ cselekedetből származó megosztott kárfelelősségre vonatkozó kifogás.

VII. ELLENŐRZÉS

**A törvény végrehajtásának ellenőrzése**

47. Cikk

A jelen törvény végrehajtásának ellenőrzésében az emberi és kisebbségi jogokért

felelős minisztérium az illetékes.

**A Biztos éves jelentése**

48. Cikk

A Biztos a Képviselőház részére éves jelentést készit az egyenjogúság-védelem

helyzetéről, amelyben értékelést ad a közhatalmi szervek, szolgáltatók és más szemé-

lyek munkájáról, az észlelt hiányosságokról és javaslatot tesz a kiküszöbölésükre.

A jelentés tartalmazhat a törvényi és más előirások végrehajtására, illetve új

előirások elfogadására vagy a meglévőek módositására vonatkozó utalásokat a

diszkrimináció elleni védelem megvalósitása és előmozditása érdekében.

A jelentésben foglalt összesitést a„Szerb Köztársaság Hivatalos Közlönyében” teszik

közzé.

**Külön jelentés**

49. Cikk

A Biztos rendkivül indokolt esetben, saját kezdeményezésként vagy a Képviselőház

kérésére, a Képviselőháznak külön jelentést nyújthat be.

A külön jelentésben foglalt összesitést a „Szerb Köztársaság Hivatalos Közlönyé-

ben” teszik közzé.

VIII. BÜNTETŐ RENDELKEZÉSEK

50. Cikk

Az a hivatali személy vagy a közhatalmi szerv felelős tisztviselője, aki diszkrimina-

tiv módon jár el, 10.000-től 50.000 dinárig terjedő pénzbüntetéssel sújtható (15.

cikk 2. bekezdés).

51. Cikk

Az a jogi személy illetve vállalkozó, aki az ideiglenes, időnkénti vagy kiegészitő

munkát végző személy részére, annak személyes tulajdonsága alapján,

meghiúsitja az azonos feltételek mellett történő munkaviszony-teremtést illetve

a munkaviszonyból eredő jogok egyenjogú élvezetét, 10.000-től 100.000 dinárig

terjedő pénzbirsággal sújtható.

A jelen cikk 1. bekezdésében leirt szabálysértésért a jogi személynél vagy közhatal-

mi szervnél dolgozó felelős tisztviselőnek vagy természetes személynek 5.000-től

50.000 dinárig terjedő pénzbirság róható ki.

52. Cikk

Szabálysértés miatt 10.000-től 100.000 dinárig terjedő pénzbirsággal sújtható az

a jogi személy illetve vállakozó, aki tevékenységi körében egy személynek vagy

csoportnak, személyes tulajdonságuk alapján, megtagadja a szolgáltatás-nyújtást

vagy azt olyan feltételekhez köti, amilyeneket más személyektől vagy csoportoktól

nem követelnek meg, illetve ha a szolgáltatás-nyújtáskor más személyt vagy cso-

portot előnyben részesit (17. cikk 1. bekezdés).

Szabálysértés miatt 10.000-től 100.000 dinárig terjedő pénzbirsággal sújtható az a

vállakozó, tulajdonos vagy közhasznú létesitmény vagy közterület használója, aki

személynek vagy csoportnak az emlitett létesitményhez vagy közterülethez való

hozzáférését személyes tulajdonságuk alapján akadályoztatja (17. cikk 2. bekezdés).

A jelen cikk 1. bekezdésében leirt szabálysértés miatt 5.000-től 50.000 dinárig

terjedő pénzbirsággal sújtható a jogi személynél vagy közhatalmi szervnél alkal-

mazott felelős tisztviselő, illetve természetes személy.

A jelen cikk 2. bekezdése szerinti szabálysértés miatt 5.000-től 50.000 dinárig

terjedő pénzbirsággal sújtható a jogi személynél vagy közhatalmi szervnél alkal-

mazott felelős tisztviselő, illetve természetes személy.

53. Cikk

Szabálysértés miatt 5.000-től 50.000 dinárig terjedő pénzbirsággal sújtható

a közhatalmi szerv felelős tisztviselője, ha a szabad vallásgyakorlás és vélemé-

nynyilvánitás elvével ellentétesen jár el, illetve ha személy vagy csoport számára

lehetetlenné teszi a vallás vagy meggyőződés megválasztását, gyakorlását, kiny-

ilvánitását és megváltoztatását, ha meggátolja őket véleményük magán- vagy

nyilvános hangoztatásában illetve abban, hogy a meggyőződéseikkel összhang-

ban cselekedjenek (18. cikk).

A jelen cikk 1. bekezdése szerinti szabálysértés miatt 10.000-től 100.000 dinárig

terjedő pénzbirsággal súlytható a jogi személy vagy vállalkozó.

A jelen cikk 1. bekezdése szerinti szabálysértés miatt 5.000-től 50.000 dinárig

terjedő pénzbirsággal súlytható a jogi vagy természetes személy.

54. Cikk

Szabálysértés miatt 10.000-től 100.000 dinárig terjedő pénzbirsággal sújtható az az

oktatási és nevelési intézmény, amely személynek vagy csoportnak személyes tulaj-

donságuk alapján indokolatlanul megneheziti vagy lehetetlenné teszi a beiratkozást,

illetve kizárja őket az oktatási és nevelési intézményből (19. cikk 2. bekezdés).

A jelen cikk 1. bekezdése szerinti szabálysértés miatt 5.000-től 50.000 dinárig

terjedő pénzbirsággal sújtható az intézmény felelős tisztviselője.

55. Cikk

Szabálysértés miatt 10.000-től 100.000 dinárig terjedő pénzbirsággal sújtható az a jogi

személy, aki nemre való tekintettel megvonja a jogot vagy előnyben részesit illetve

nemre való tekintettel kihasznál személyt vagy csoportot (20. cikk 2. bekezdés).

Szabálysértés miatt 10.000-től 100.000 dinárig terjedő pénzbirsággal sújtható a vál-

lalkozó, ha megvonja a jogot vagy előnyben részesit illetve testi és más erőszakot

alkalmaz, nemre való tekintettel kihasznál, gyűlöletét, lekicsinylését fejezi ki, zsarol

és zaklat személyt vagy csoportot.

A jelen cikk 2. bekezdése szerinti szabálysértés miatt 5.000-től 50.000 dinárig

terjedő pénzbirsággal sújtható a jogi személynél vagy közhatalmi szervnél alkal-

mazott felelős tisztviselő, valamint természetes személy.

56. Cikk

Szabálysértés miatt 10.000-től 100.000 dinárig terjedő pénzbirsággal sújtható az a

jogi személy vagy vállakozó, aki e törvény (21. cikk) értelmében személyt vagy cso-

portot felhiv arra, hogy nyilvánosan nyilatkozzon szexuális irányultságáról illetve

ha szexuális irányultságuk kifejezésében megakadályozza őket.

A jelen cikk 1. bekezdése szerinti szabálysértés miatt 5.000-től 50.000 dinárig

terjedő pénzbirsággal sújtható a jogi személynél vagy közhatalmi szervnél alkal-

mazott felelős tisztviselő, valamint természetes személy.

57. Cikk

Szabálysértés miatt 10.000-től 100.000 dinárig terjedő pénzbirsággal sújtható

az a jogi személy vagy vállakozó, aki gyermeket vagy kiskorút házasságban vagy

házasságon kivüli születése miatt diszkriminál, nyilvánosan előny biztositására

szólit fel az egyik nemhez tartozó gyermekek részére más nemű gyermekekkel

szemben vagy szüleik, gyámjuk és családtagjaik vagyoni állapota, foglalkozása és

egyéb társadalmi helyzettel kapcsolatos sajátossága, tevékenysége, vélemény-ny-

ilvánitása vagy meggyőződése alapján megkülönböztet (22. cikk 2. bekezdés).

A jelen cikk 1. bekezdése szerinti szabálysértés miatt 5.000-től 50.000 dinárig

terjedő pénzbirsággal sújtható a jogi személynél vagy közhatalmi szervnél alkal-

mazott felelős tisztviselő, valamint természetes személy.

58. Cikk

Szabálysértés miatt 10.000-től 100.000 dinárig terjedő pénzbirsággal sújtható az a

jogi személy vagy vállakozó, aki a személyt életkora alapján, egészségügyi és más

közszolgáltatás-nyújtás terén elhanyagol vagy zaklat (23. cikk 1. bekezdés).

A jelen cikk 1. bekezdése szerinti szabálysértés miatt 5.000-től 50.000 dinárig

terjedő pénzbirsággal sújtható a jogi személynél vagy közhatalmi szervnél alkal-

mazott felelős tisztviselő, valamint természetes személy.

59. Cikk

Szabálysértés miatt 10.000-től 100.000 dinárig terjedő pénzbirsággal sújtható az a

jogi személy vagy vállakozó, aki személyt vagy csoportot politikai meggyőződése

vagy hovatartozása illetve politikai párthoz nem tartozása miatt diszkriminál (25.

cikk 1. bekezdés).

A jelen cikk 1. bekezdése szerinti szabálysértés miatt 5.000-től 50.000 dinárig

terjedő pénzbirsággal sújtható a jogi személynél vagy közhatalmi szervnél alkal-

mazott felelős tisztviselő, valamint természetes személy.

60. Cikk

Szabálysértés miatt 10.000-től 100.000 dinárig terjedő pénzbirsággal sújtható az a

jogi személy vagy vállakozó, aki személy vagy csoport részére, személyi tulajdon-

ságuk alapján, indokolatlanul megtagadja az egészségügyi szolgáltatás nyújtását,

aki olyan külön feltételeket támaszt velük szemben, amelyek orvostani szempont-

ból nem indokoltak, aki megtagadja számukra a diagnózis megállapitását és nem

nyújt nekik információt jelenlegi egészségi állapotukról, a gyógykezelésük vagy

rehabilitációjuk érdekében tett vagy foganatositandó intézkedésekről, valamint

zaklatja, sértegeti és lekicsinyli őket az egészségügyi intézményben való tartóz-

kodásuk ideje alatt (27. cikk 2. bekezdés).

A jelen cikk 1. bekezdése szerinti szabálysértés miatt 5.000-től 50.000 dinárig

terjedő pénzbirsággal sújtható a jogi személynél vagy közhatalmi szervnél alkal-

mazott felelős tisztviselő, valamint az egészségügyi dolgozó.

IX. ÁTMENETI ÉS ZÁRÓRENDELKEZÉSEK

**A Biztos megválasztása**

61. Cikk

A Képviselőház e törvény 28-40. cikke rendelkezéseinek az alkalmazásától számi-

tott 60 napon belül megválasztja a Biztost.

**A Biztos okiratainak meghozatala**

62. Cikk

A Biztos a megválasztásától számitott 45 napon belül meghozza a szakszolgálata

működését szabályozó okiratot.

**A Törvény hatályba lépése**

63. Cikk

E Törvény a „Szerb Köztársaság Hivatalos Közlönyében” történő közzétételétől

számitott nyolc napon belül lép életbe, a 28-adiktól a 40. cikk kivételével, amelyek

2010. január 1-étől alkalmazandók.

**Kanuni vaš stopiribe**

**diskriminacia**

I. FUNDONE DIREKCIE

**Mothovdipe Kanunesko**

Dženo 1.

Akale kanunea lačharelape generalno stopiribe diskriminaciako, forme thaj situa-

cie e diskriminaciake, sar ini procesja uluvibaske kotar e diskriminacia.

Akale kanunea anavdo ini Paćavibasko dženo vaš arakhibe jekhajekh hakaja (ano

dur teksti: Paćavibasko dženo), sar kokoribasko raštrako dženo, biphanglo ano keri-

be buti verifikuimi akale kanunea.

**Lafja**

Dženo 2.

Ano akava kanuni:

1) lafi „diskriminacia“ thaj „diskriminatorno adikaribe“ sikavena sakova bisebepesko

keribe diferenca jase bijekh adikaribe, jase muklipe (biintegrišibe, limitiribe jase

devibe anglalipe), ano dikhipe aver dženo jase grupa sar ini džene olenga familiake,

jase olenge pašutne džene, ano putarde jase garavde forme, a save formirime pedi

rasa, kolori morkjako, phurutne, raštrakolil, nacionalno dženipe jase etnikako hanig,

čhib, religiako jase politikako paćavibe, poli, bijandipasko identiteti, seksualno orijen-

tacia, mangipaski situacia, bijandipe, genetikake karakteristike, sastipaski situacia,

invaliditeti, prandipasko jase familiako statusi, daviutnipe, beršipe, mujipe, dženipe

ano politikake, sindikalno thaj aver organizacie thaj aver čačikane, jase hipotetikake

personalno karektisikake (ano podur teksti: personalno karakteristike);

2) lafi „persona“ thaj „sakova“ sikavena odole ko bešela ani teritoria Republika Srbiaki

jase ani teritoria teli olaki jurisdikcia, bi dikhipa pedo odova sito mi ov raštrako dženo

Republika Srbiako, jase aver raštrako jase dženo bi raštrake lilea, sar ini juridikako

dženo savo sito registruimo, jase kerela buti ani teritoria Republika Srbiaki;

3) lafi „dizutno“ sikavela persona savo sito raštrako dženo Republikako Srbia;

4) lafi „organi publikaka thagarutnako“ sikavela raštrako organi, organi autonomno

krainako, organi lokalno kokorodirekciako, publikaka firmako, instituticiako, publikaka

agenciako thaj aver organizaciako kaske dendo paćiv vaš keribe publikako djevapibe,

sar ini juridikako dženo savo formirinela jase finansirinela sa, jase poulavde, Republika,

autonomno kraina jase lokalno kokorodirekcia.

Sa lafja save istemalkerenape ano akava kanuni vaš muršano dženo siton jekha

jekh ini vaš džuvljano dženo.

**Uluvipe hakajengo thaj personengo**

Dženo 3.

Sako siole hakaj o kompetetno krisi thaj aver organi publikaka thagarutnaka Re-

publika Srbia efikasno te uluvinen kotar sa forme diskriminaciake.

Avrijalutni persona ani Republika Srbia, ano jekhipe e maškarthemutne kontrak-

tjenca siole sa hakaja garantuime e Ačhimosea thaj kanunea, numa nanole hakaja

save pedo Ačhimos thaj kanuni siolen dizutne Republika Srbiake.

Stopirimo sito keribe hakaja save siton ano akava kanuni opipe reso ano save siton

paćavime jase e manglipa te čhinenpe, te čalavenpe jase te limitirinenpe hakaja

thaj tromalipe averenge.

II. GENERALNO STOPIRIBE

THAJ FORME DISKRIMINACIAKE

**Počekatuno jekh-jekhipasko**

Dženo 4.

Saren siton jekha jekh thaj siolen jekha jekh pašljoibe thaj jekha jekh juridikako

uluvipe, bi dikhipa pedo personalno karakteristike.

Sakova dženo manglape te paćavinol principi jekh jekhipe, jase stopiribe e dis-

kriminaciako.

**Forme diskriminaciake**

Dženo 5.

Forme diskriminaciake siton direktno thaj indirektno diskriminacia, sar ini čalavdipe

principi jekha jekh hakaja thaj obligacie, akhariba pedo djevapibe, amalalipe vaš te ker-

olpe diskriminacia, vakeribe bikamibasko thaj zumavipe thaj čhungaripasko keribe.

**Direktno diskriminacia**

Dženo 6.

Direktno diskriminacia sitoj te sine kaj persona jase grupa persone, sebepi olesko

jase olenge personalno karakteristike ani jekha jekh situacia jase esavko situacia,

varesave aktea, bukja jase bikeribe buti, čhivena jase čhivde ano bilačho pašljoibe,

jase šaj te oven čhivde ano bilačho pašljoibe.

**Indirektno diskriminacia**

Dženo 7.

Indirektno diskriminacia si te sine kaj persona jase grupa persone, sebepi olesko

jase olengo personalno karakteristike, čhivenape ano bilačho pašljoibe aktea,

bukja jase bibukjaripe savo garavdo sito pedo principi jekh jekhipe thaj stopiribe

diskriminaciako, numa te sine kaj odova sebepea kerelape kanuneske resea, a

vastušea vaš te astarolpe odova reso siton šukar thaj musaj.

**Čalavdipe principi jekha jekh hakaja thaj obligacie**

Dženo 8.

Čalavdipe principi jekha jekh hakaja thaj obligacie siton te sine kaj personake jase

grupa personengi, sebepi olesko jase olengo personalno karakteristike, bisebepea

čhinenape hakaja thaj tromalipe jase pozor denape obligacie save ano jekha jekh jase

esavki situacia na čhinenape jase na denape pozor aver personake jase grupake per-

sonengi, te sine kaj reso jase konsekvence leline napjengo bisebepea, sar ini te sine

kaj nane proporicia maškar lelime napja thaj reso savea akala napja realizuinenape.

**Stopiribe akharibasko pedo djevapibe**

Dženo 9.

Diskriminacia sitoj te sine kaj prekal persona jase grupa personengi bisebepea adikar-

elape pobilačhe ze so kerelape jase ka kerolpe prekal aver džene, numa jase majbut

vaš odova so rodinde, jase mangena te roden uluvipe kotar diskriminacia jase vaš od-

oleske so on mangena jase planirinena te den ispatja kotar diskriminatorno keribe.

**Amalalipe vaš keribe diskriminacia**

Dženo 10.

Stopirimo sito amalalipe vaš keribe diskriminacia, jase aktivibe organizaciako jase

grupako savo sito pedo phagipe ačhimosko, decizie maškarthemutno juridikake

hakaja thaj kanunesko savo garantuinela tromalipe thaj hakaja jase pedo zuma-

vipe nacionalno, rasno, religiako thaj aver bikamipe, ulavipe jase bitolerancia.

**Vakeribe bikamibasko**

Dženo 11.

Stopirimo sito sikavipe idejengo, informaciengo thaj gndipasko savea inicirinelape

diskriminacia, bikamipe jase pedozoralipe opipe persona jase grupa personengi

sebepi olengo personalno karakteristike, ano publikake medie thaj aver publikacie,

ano khedipe thaj thana ano save šaj te avol publika, hramiba thaj sikaviba informa-

cie jase simbolja thaj ano aver čhane.

**Zumavipe thaj čhungaripasko keribe**

Dženo 12.

Stopirimo sito zumavipe thaj čhungaripasko keribe savo siole vaš reso jase sikavela

čalavdipe barikanipe personako jase grupa personengi pedo fundo olengo per-

sonalno karakteristike, a poulavdipe te sine kaj odolea kerelape dar jase biamalipe,

čhungaripasko thaj bibarikano maškaripe.

**Phare forme diskriminaciake**

Dženo 13.

Phare forme diskriminaciake siton:

1. zumavipe thaj iniiciribe bijekh-jekhipasko, bikamibasko thaj bitolernacia pedo

fundo nacionalno, rasno jase religiako dženipe, čhibjako, politikako orijentacia,

poli, polesko identiteti, seksualno orientacia thaj invaliditeti;

2. propaganda jase keribe diskriminacia kotar organi publikaka thagarutnako thaj

ano procesja anglo organja publikaka thagarutnake;

3. propagiribe diskriminaciako prekal publikake medie;

4. phanibe vaš bukjake, bikinibe manušengo, aparthejdi, genocidi, etnikako trad-

ipe thaj olengo propagiribe;

5.diskriminacia personaki pedo fundo duj jase pobut personake karakteristike

(butdromutni jase hamimi diskriminacia);

6. diskriminacia savi kerdili pobut droma (popale diskriminacia) jase savi kerelape

ano lungo vakti (lugardi diskriminacia) prekal jekh persona jase grupa personengi;

7. diskriminacia savi anela dži ko phare konsekvence pedo diskriminatorno persona,

aver persone jase mangin, a poulavdipe te sine kotar došalipasko keribe ano savo

majbut jase numa mangipe vaš te kerolpe diso sine bikamibe, jase bitolerancia prekal

dženo so sito viktimo, savi sitoj formirimo pedo olesko personalno karakteristika.

**Poulavde napja**

Dženo 14.

Na adikharelape sar diskriminacia ulavde napja save čhivdile vaš te astarolpe pher-

do jekha jekhipe, uluvipe thaj anglalipe personako, jase grupa personengi save ara-

khenape ano bijekha-jekh pašljoibe.

III. ULAVDE SITUACIE E DISKRIMINACIAKE

**Diskriminacia ano procesja anglo**

**orgajna publikake thagarutnake**

Dženo 15.

Sako siole hakaj pedo jekha jekh pašaribe thaj jekha jekh uluvipe pere hakajengo

anglo krisja thaj orgajna publikaka thagarutnake.

Diskriminatorno keribe e oficielno personao, jase djevaptuno personako ano

orgajna publikaka thagarutnake, adikharelape sar pharo čalavdipe bukjako, ano

jekhipe e kanunea.

**Diskriminacia ano umal e bukjako**

Dženo 16.

Stopirimo sitoj diskriminacia ano umal e bukjako, jase peravibe jekha jekh šajipe vaš

khuvibe pi buti jase te oven saren talo jekha jekh čhindipe sa hakajengo ani umal

bukjaki, sar sito hakaj pi buti, pedo tromalo alosaribe bukjako, ano anglalipe ani buti,

pedo kvalifikuimo anglipe thaj profesionalno rehabilitacia, ano jekha jekh pokibe vaš

buti jekha jekh molipaski, ano čačikane thaj čaljardibaske čhinadipe bukjake, pedo

feri, pedo edukuibe thaj khuvibe ano sindikati, sar ini pedo uluvipe kotar bibućaripe.

Uluvipe kotar diskriminacia kotar punkto 1. akale dženesko siole persona ani buti, per-

sona savi kerela buti ano jekhvakhteske thaj djivakhteske bukja jase bukja pedo kon-

trakti vaš buti jase aver kontrakti, persona pedo djipheribaski buti, persona savo kerela

publikaki funkcia, dženutno askeriako, persona savo rodela buti, studenti thaj sikljovno

ani praksa, persona ano kvalifikuibasko edukuibe thaj ano sikljovibe biregistruiba pi

buti, volonteri thaj sakoja aver persona savo pedo varesavi fundo lela kotor ani buti.

Na adikhljarelape sar diskriminacia keribe diferenca, cidipe jase devipe anglalipe vaš

karakteristike disava bukajako pedo savo personalno karakteristika personaki sikavela

čačikane thaj zoralo čhinadipe te kerolpe odoja buti, te sine kaj reso so manglape te

astarolpe sebepikano, sar ini te len pe napja uluvipeske prekal disave kategorie per-

sone kotar punkto 2. akale dženesko (džuvlja, khamne romna, džuvlja save bijande,

dada thaj daja, persone save nanolen pherde berša, persone e invaliditetea thaj aver).

**Diskriminacia ano devibe publikake servisja thaj**

**istemalkeribe objektengo thaj aver thanengo**

Dženo 17.

Diskriminacia ano devibe publikake servisja kerelape te sine kaj juridikako jase fizika-

no persona, ano rami para bukjako, jase para kvalifikaciako, pedo fundo personal-

no karakeristike personake jase grupa personengo, na mangela te dol servisja, vaš

devibe servisja rodela pheribe čhinadipaske save na rodenape e aver personenda

jase grupata personengi, jase kaj ano devibe servisja bisebepea delape anglalipe

aver personake jase grupa personengi.

Sakova siole hakaj ano jekhajekh pašaribe e objektjengo ano publikako istemalk-

eribe (objektja ano save siton bešipasko than orgajnengo publikaka thagarutnake,

objektja ani umal edukuibe, sasljaribe, socialno uluvibe, kultura, sporti, turizmi ob-

jektja save istemalkerenape vaš uluvipe djivdipasko maškaribe, vaš uluvipe kotar el-

ementarno bilačhipe thaj aver), sar ini publikake putarde thana (parkja, trgja, mahale,

dromutnengo nakhibe thaj aver publikake trafikja thaj aver), ano jekhipe e kanunea.

**Stopiribe religiaki diskriminacia**

Dženo 18.

Diskriminacia sitoj te sine kaj kerelape opipe principi tromalo sikavibe religiako jase

paćavibasko, jase te sine kaj personake jase grupa personengi na delape hakaj vaš te

lelpe, te adikharolpe, te sikavolpe, thaj te prminolpe religia jase paćavibe, sar ini hakaj

pedo privato jase publikako te sikavolpe jase te kerolpe sar siton pere paćavibe.

Na adikhljarelape sar diskriminacia kerebe e rašajengo, jase religiake adminis-

tratorjengo save ano jekhipe e religiaka doktrina, paćaviba jase resjenca khangi-

range thaj religiake khupatnake hramime ano registri religiake khupatnengo,

ano jekhipe e ulavde kanunea savea lačharelape tromalipe religiako thaj statusi

khangirako thaj religiako khupatnengo.

**Diskriminacia ani umal edukacia**

**thaj kvalifikuibasko edukuibe**

Dženo 19.

Sako siole hakaj ano angloskolako, fundono, maškarutno thaj uče edukuibe thaj kvalifi-

kuibasko edukuibe talo jekha jekh čhinadipe, ano jekhipe e kanunea.

Stopirimo sito e personake jase grupa personengi pedo fundo olenge personalno

karakteristike, te kerolpe pharipe jase tana dolpe šajipe vaš registruibe ano edu-

kuibaske institucie, jase te cidenpe kotar akala institucie, te kerolpe pharipe jase

te čhinolpe šajipe vaš te sikljon thaj te len kotor ano aver sikljovibaske, jase edu-

kaciako aktivibe, te ulavenpe sikljovne pedo personalne karakteristike, te kerolpe

olenge maltretiribe thaj ano aver čhane bisebepesko te kerolpe diferenca thaj bi-

jekh-jekhipasko te kerolpe prekal olenge.

Stopirimo sitoj diskriminacia e sikljovibaske e edukuibaske instituciengo save ker-

ena buti ano jekhipe e kanunea thaj aver aktjenca, sar ini persone save istemalker-

ena jase istemalkerde servisja akale instituciengo ano jekhipe e kanunea.

**Diskriminacia pedo fundo polesko**

Dženo 20.

Diskriminacia sitoj te sine kaj kerelape opipe principi jekha-jekh e poljengo, jase

principi paćavibe jekha-jekh hakaja thaj tromalipe e džuvljengo thaj muršengo

ano politikako, ekonomiako, kulturako thaj ano aver aspektja publikako, profesion-

alno, privato thaj familiako djivdipe.

Stopirimo sito čhinibe hakajengo jase publikako jase garavdo paćavibe

čhinadipengo ani relacia pedo pol jase vaš prmibe polesko. Stopiribe sito ini fizika-

no thaj aver pedozoralipe, eksploatacia, sikavibe bikamibasko, te tiknarolpe mo-

lipe, te kerolpe ultimatumi thaj zumavipe vaš kana dikhelape o poli, sar ini pub-

likako vakheribe, devibe dumo thaj keribe ano jekhipe e stereotipjenca, adetjenca

thaj aver amalikane forme keribaske save siton formirime pedi idea inferiorioribe

jase superioribe poljengo, jase stereotipno role e polengi.

**Diskriminacia ano fundo seksualno orijentacia**

Dženo 21.

Seksualno orijentacia sito privato buti thaj khonik našti te ovol akhardo ani publika

te vakarol kotar piri seksualno orijentacia.

Sakova siole hakaj te mothavol kotar piri seksualno orijentacia, a diskriminatorno

keribe sito vaš adjahar mothovdipe stopirimo.

**Diskriminacia e čhavengi**

Dženo 22.

Sakova čhavo, jase tikneberšengo siole jekha-jekh hakaja thaj uluvipe ani familia,

amalipe thaj raštra, bi dikhipa pedo oleske jase personalno karakteristike e famil-

iako, dikhljarutnengo thaj dženengo familiako.

Stopirimo sito te kerolpe diskriminacia e čhaveski, jase tikneberšengo prekal sasljarib-

aski situacia, ano prandibasko jase avriprandibasko bijandipe, publikako akharibe

pedo devipe anglalipe e čhavenge jekhe polesko ano dikhipe pedo čhavo aver

polesko, sar ini keribe diference prekal sasljaribaski situacia, mangipaski situacia, pro-

fesia thaj aver semnibe amalipasko pašljoibe, aktivibe, sikavibe gndipe jase paćavibe

čhaveske dadesko thaj dajako, jase dikhljarutnengo thaj dženengo familiako.

**Diskriminacia pedo fundo e beršengo**

Dženo 23.

Stopiribe sito diskriminišibe e personengo pedo fundo olenge berša.

Phure siolen hakaj pedo barikane čhinadipe djividapske bidiskriminaciako, a pou-

lavde, hakaj pedo jekha-jekh pašaribe thaj uluvipe kotar bibajo thaj zumavipe ano

istemalkeribe sasljaribaske thaj aver publikake servisja.

**Diskriminacia e nacionalne minoritetengi**

Dženo 24.

Stopirimo sitoj diskriminacia e nacionalno minoritetjengi thaj olenge dženengi pedo

fundo nacionalno dženibe, etnikako hanig, religiako paćivibe thaj čhib.

Forme realizuibaske thaj uluvipe hakaja e dženutne nacionalno minoritetjenge

lačharelape e poulavde kanunea.

**Diskriminacia sebepi politikako**

**jase sindikalno dženipe**

Dženo 25.

Stopirimo sitoj diskriminacia sebepi politikako paćavibe personako jase grupa person-

engo, jase dženipe, jase bidženipe ani politikaki partia jase ano sindikalno organizacia.

Diskriminacia kotar punkto 1. akale dženoski na adikhljarelape sar limitiribe save

siton vaš persone save kerena disave raštrake funkcie, sar ini limitiribe mangline

sebepi čhinibe legaripe thaj keribe fašistikane, nacistikane thaj rasistikane aktivibe,

dende ano jekhipe e kanunea.

**Diskriminacia personengi e invaliditetea**

Dženo 26.

Diskriminacia sitoj te sine kaj kerelape opipe principi paćavibe jekha-jekh hakaja

thaj tromalipe personaki e invaliditetea ano politikako, ekonomiako, kulturako thaj

aver aspekti e publikako, profesionalno, privato thaj familiako djivdipe.

Forme realizuibaske thaj uluvibe hakaja personengo e invaliditetea lačharelape e

poulavde kanunea.

Ano dikhibe krisipasko uluvibe kotar diskriminacia personengi e invaliditetea reali-

zuinelape ini džene 41, 42, 43, 44, 45. thaj 46 akale kanunesko.

**Diskriminacia pedo dikhipe sastipaski situacia**

Dženo 27.

Stopirimo sitoj diskriminacia e personengi jase grupa personengi kotar olengo

olengo sastipaski situacia, sar ini džene olenga familiake.

Diskriminacia kotar punkto 1. akale dženoski sitoj poulavde te sine kaj personake

jase grupa personenge vaš olenge personalno karakteristike bisebepea na delape

sastipaske servisja, čhivenape poulavde čhinadipe vaš te dolpe sasljaribaske servisi

save nane medicinake sebepja, na mangena te čhiven dijagnoza thaj čhinenape

informacie kotar momentalno sastipaski situacia, lelutne jase napja save mangena

te lenpe vaš sasljaribe jase rehabilitacia, sar ini zumavipe, čhungaripe thaj tiknaripe

molipasko personako ano vakhti dji sitoj ani sastipaski institucia.

IV. PAĆAVIBASKO DŽENO VAŠ

ULUVIPE JEKHAJEKHIPASKO

**Procesi alosaribasko e Paćavibaske dženosko**

Dženo 28.

Paćavibaske džene alosarela Themutno parlamenti e butipa avazjengo sa themut-

ne senatorjengo, pedo bahami šerutnipasko kompetentno vaš ačhimoske pučibe

(ano podur teksti: Šerutnipe).

Bahami vaš alosaribe Paćavibasko dženo verifikuinelape butipa avazjengo kotar sa

gendo dženengo ano Šerutnipe.

Sakoja senatorjengi grupa ano Themutno parlamenti siola hakaj e Šerutnipaske te

bahaminol kandidati vaš Paćavibasko dženo.

Vaš Paćavibasko dženo šaj te ovol alosardo raštruno e Republika Srbiako savo

pherela avutne čhinadipe:

- te ovol diplomirimo juridisti;

- te ovol majhari deš berša empiria ano juridikake bukja ani umal uluvipe

manušikane hakaja;

- te ovol učo moralno thaj ekspersko kvalitetja.

Paćavibasko dženo našti te kerol aver publikaki jase politikaki funkcia, ni profesion-

alno buti, ano jekhipe e kanunea.

**Mandati**

Dženo 29.

Paćavibasko dženo alosarelape ano vakti e pandž beršengo.

Jekh persona šaj te ovol alosardo vaš Paćavibasko dženo majbut duj droma.

**Ačhibe e mandatesko**

Dženo 30.

Paćavibaske dženoske funkcia ačhola: kana nakhela mandati; deviba muklipe ani

hramimi forma ano Themutno parlamenti; pheriba čhinadipe vaš penzia, ano jekh-

ipe e kanunea; muklipa bukjako thaj meriba

Pratsav vaš muklibe bukajako e Paćavibaske dženoski anela Themutno parlamenti.

Paćavibasko dženo mukelape e funkciata:

1. vaš biekspertsko thaj bigndipasko buti;

2. te sine kaj juridikako zoralibaski pratsava ovela daviutno vaš došalipasko keripe pi

sankcia phanglipe savo kerela ole bibarikano jase bišukar vaš te kerol akaja funkcia;

3. našalibe raštrunipe;

4. te sine kaj kerela aver publikaki funkcia jase profesionalno buti, te sine kaj kerela

aver funkcia jase buti savi šaj te kerol presia pedo olesko kokoripe thaj biphanglipe

jase te sine kaj kerela opipe kanuni savea lačharelape čhinibe konflikti intersjengo

kana kerelape publikake funkcia.

Procesi vaš mukhlipe bukjako e Paćavibasko dženesko legarelape ani iniciativa jekh

tritono gendo senatorjengo.

Šerutnipe verifikuinela si mi sebepja vaš mukhlipe bukjata thaj kotar odova

informišinela Themutno parlamenti.

Šerutnipe informišinela Themutno parlamenti ini kotar o rodipe Paćavibasko

dženesko kaj ačhola oleski funkcia, sar ini kotar pheribe čhinadipe vaš ačhibe funk-

ciako sebepi pheribe čhinadipe vaš penzia, ano jekhipe e kanunea.

Themutno parlamenti anela pratsav kotar mukhlipe bukjako Paćavibasko dženo

butipa avazengo sa themutne senatorengo.

Themutno parlamenti ano roki e trin masekengo kana ačhola mandati Paćavibaske

dženosko alosarela neve Paćavibaske džene.

**Pašljoibe e Paćavibaske dženosko**

Dženo 31.

Paćavibasko dženo siole hakaj vaš jekha-jekh masekesko pokibe sar krisutne Majuče

kasaciono krisi, sar ini hakaj pedo love hardžipe lovesko phando e keriba piri funkcia.

Paćavibasko dženo siole imuniteti savo siolen themutne senatorja ano Themutno

parlamenti.

**Ekspertsko servisi e Paćavibaske dženosko**

Dženo 32.

Paćavibasko dženo siole ekspertsko servisi savo ažutinela oleske ano keribe oles-

ki djevapibaski buti.

Paćavibasko dženo anela akti, ano savo avazipe dela Themutno parlamenti, savea

lačharela organizacia thaj buti pere ekspertske servisesko.

Paćavibasko dženo siole trin ažutno bučarne.

Ažutno Paćavibaske dženosko legarela jekh trujalutni umal bukjaki, ano jekhipe e

aktea vaš organizacia thaj sistematizacia bukjenge.

Ažutine e Paćavibaske dženosko sistematizuinela o Paćavibasko dženo.

Paćavibasko dženo kokoro anela pratsav, ano jekhipe e kanunea, vaš lejibe per-

sonengo pi buti ano ekspertsko servisi, legardo manglipa vaš profesionalno thaj

efektivno keribe pere kompetentno bukjengo.

Pedo bućarne ano ekspertsko servisi Paćavibasko dženo realizuinela decizie vaš

bukjake relacie ano raštrake orgajna.

Finansisko vastušea vaš buti Paćavibasko dženo, oleske ažutne thaj oleske

olesko ekspertsko servisi reselape ano budžeti Republika Srbiako, pedo bahami

Paćavibasko dženesko.

Bešipasko than e Paćavibasko dženosko sito ano Beogradi.

**Kompetencie Paćavibaske dženosko**

Dženo 33.

Paćavibasko dženo:

1. lela ini dikhljarela anglodavia vaš čalavdipe Dženipe akale kanunesko ini dela

gndipe thaj rekomondacie ano konkretikane situacie thaj dela napja ano jekhipe

e dženea 40. akale kanunesko;

2. dženoske save dela anglodavia dela informacie vaš oleske hakaja thaj šajipe

vaš legaripe krisipasko jase aver procesi uluvipasko, jase dela turvinutnipe vaš

procesi e tehnipasko;

3. dela davie kotar dženo 43. akale kanunesko, vaš čalavdipe hakaja kotar akava ka-

nuni, ano poro anav ini uzo jekh avazipe ini vaš logari diskriminišimo personeski, te

sine kaj procesi anglo krisi pedo jekha-jekh buti nane već legardilo jase juridikako

zoralipa nane phandilo;

4. dela došalipaske lila vaš čalavdipe hakaja kotar akava kanuni;

5. dela beršesko thaj ulavdo raporti ano Themutno parlamenteske kotar situacia

ani umal uluvipe jakha-jekhipasko;

6. leparela e publikake pedo majbut, tipikake thaj phare situacie diskriminaciake;

7. dikhljarela realizuibe kanunesko thaj aver deciziengo, inicirinela anibe jase

prmibe deciziengo vaš legaripe thaj barjaripe uluvipe kotar diskriminaciata thaj

dela gndipe kotar dženipe ano projekti kanunesko thaj aver deciziengo save sito

phande e stopiribe diskriminaciako.

8. kerela ini adikarela maškaribe e orgajnenca kompetentno vaš te keren jekh-

jekhipe thaj uluvipe manušikane hakaja ani teritoria autonomno krainako thaj

lokalno kokorodirekcia;

9. dela trekomondacie e orgajnenge publikaka thagarutnake thaj aver persojnenge

napja vaš realizuibe jekha-jekhipe.

**Butikerdutnolil kotar e buti**

Dženo 34.

Paćavibasko dženo kerela butikerdutnolil kotar buti savea popaše lačharenape

forme oleska bukjake thaj keribe bukjako.

V. PROCESjA ANGLO PAĆAVIBASKO DŽENO

**Devibe e anglidavia**

Dženo 35.

Persona savo adikharela kaj kerdilo pedo oleste diskriminacia dela e Paćavibaske

dženoske anglidavia hramimi, jase ano disave situacie vakheribaski forma ano no-

tari, bi obligacia vaš te pokinol takse jase aver disavo pokibe.

Uzo anglodavia delape ini ispatibe kotar keribe diskriminacia.

Ano anav ini uzo avazipe e personako kasko hakaj čalavdo, anglodavipe šaj te dol

organizacia savi uluvinela e manušikane hakaja jase aver persona.

Paćavibasko dženo dela anglodavia personake opipe savo dendilo akaja davia, ano

roki kotar 15 dive sar lelili anglidavia.

Dženo 36.

Paćavibasko dženo lela procesi pedi anglidavia te sine kaj procesi anglo krisi pedo

jekha jekh buti nane već legardo jase juridikakozoralipa agorisardo.

Paćavibsko dženo na kerela diso pedi anglidavia te sine kaj putardo dikholape kaj

nane čalavdipe hakajengo ano savo odova so dendoj davia phenela, te sine kaj

kotar jekha-jekh buti već kerdilo diso a nane dendile neve ispatja, sar ini te sine kaj

ini verifikuinelape kaj vaš nakhibe vakhtesko kotar kerdo čalavdipe hakajengo našti

te astarolpe reso akale keribasko.

**Verifikuibe fakteska situaciako**

Dženo 37.

Ano lejibe anglidavia Paćavibasko dženo verifikuinela fakteski situacia dikhipa ano

dende ispatja thaj lejiba deklaracie kotar dženo savi dela anglidavia, persona opipe

savo dendili anglidavia, sar ini kotar aver persone.

Persona opipe savi anglidavia dendili šaj te vakharol kotar odova so delape anglo-

davia ano roki kotar 15 dive e divesta kana lela anglidavia.

**Tehnipe**

Dženo 38.

Paćavibasko dženo dela bahami te legarolpe procesi tehnipasko, ano jekhipe e ka-

nunea savea lačharelape procesi mediaciako, a anglo sa aver bukja save lenape ano

procesi.

**Gndipe thaj rekomondacie**

Dženo 39.

Paćavibasko dženo dela gndipe kotar odova alo mi dži čalavdipe dženengo akale

kanunesko ano roki kotar 90 divengo kotar dive devipe anglidavia, ini kotar odova

informišinela dženo savo denga anglidavia thaj persona opipe savi dendili e angli-

davia.

Uzo gndipe kaj alo dži ko čalavdipe dženengo akale kanunesko, Paćavibasko dženo

dela personake opipe savo dendi anglidavia rekomondacie thaj forme sar te ci-

denpe čalavdipe e hakajengo.

Persona saveske dendili rekomondacia manglape te kerol adjahar sar phenela

rekomondacia thaj te cidol čhalavdipe hakajesko ano roki kotar 30 dive e divesta

lejibe rekomondacia, sar ini kotar odova te informinišol e pačavibaske džene.

**Napja**

Dženo 40.

Te sine kaj persona saveske dendili rekomondacia na kerela sar rodela e rekomondacia,

jase na cidela čhalavdipe hakajesko, Paćavibasko dženo oleske dela napi leparibaski.

Te sine kaj persona kotar punkto 1. akale dženosko na cidela čalavdipe hakajesko

ano roki kotar 30 divengo e divesta kana lela leparnibe, Paćavibasko dženo šaj odo-

va te mothavol e publikake.

Napja leparibaske kotar punkti 1. akale dženesko delape e agorisiba, opipe savo

našti te dolpe ulavdo roibaskolil.

Ano procesi anglo Paćavibasko dženo istemalkerelape Dženipe kanuneske savea

lačharelape generalno administrativno procesi.

VI. KRISIPASKO ULUVIPE

**Krisipasko kompetencie thaj procesi**

Dženo 41.

Sako savo čalavdo diskriminatorno keriba siole hakaj te dol davia ano krisi.

Ano procesi odolea realizuinenape dženipe kanuneske kotar parnično procesi.

Procesi sito urgentno.

Revizia sajekh šaj te ovol.

**Thaneske kompetencie**

Dženo 42.

Ano procesi vaš uluvipe kotar diskriminacia thanesko sito kompetentno, paše krisi

sasutno thanesko kompentacie thaj krisi ani saveski teritorija sito bešipe jase than

djividpasko e davijutnesko.

**Davie**

Dženo 43.

Davia kotar dženo 41. akale kanunesko šaj te rodolpe:

1. stopiribe bukjengo kotar save si riziko e diskriminaciata, stopiribe dur keribe buti

savi anela dži diskriminacia, jase stopiribe popale buti savi anela dji diskriminacia;

2. verifikuibe kaj došalutno diskriminatorno adikargjape prekal daviutno jase aver;

3. keribe bukengo vaš te cidenpe konsekvence diskriminatorno keribasko;

4. pokibe materialno thaj bimaterialno škodra;

5. ikljovibe daviako savi andili sebepi disavi kotar davia kotar punkto 1-4 akale dženoski.

**Jekhvakteske napja**

Dženo 44.

Daviutno šaj uzi davia, dji sito procesi, sar ini ano agorisibe e procesesko, sa dji na ag-

orisinelape e davia, te rodol kotar o krisi jekhvakteske napja vaš te ačhavol diskrimi-

natorno keribe vaš čhinibe riziko kotar pedozoralipe jase pobari biinaribaski škodra.

Ano bahami vaš devibe jekhvakteske napja šaj te dikhljarolpe kaj si čačipe vaš od-

ola napja ini kaj odolea šaj te ačhavolpe riziko e pedozoralipasta sebepi diskrimina-

torno adikaribe, te ačhavolpe pedozoralipe jase keribe biinaribaski škodra.

Kotar bahami vaš devibe jekhvakteske napja o krisi sito ani obligacia te dol pratsav

bi trumiba, a majpale ano roki kotar trin dive e divesta kana lela o bahami.

**Reguliribe kotar pharipe ispatibasko**

Dženo 45.

Te sine kaj o krisi verifikuingja kaj kerdili buti direktno diskriminacia jase kaj odova

maškar persone ano konflikti bidondo, odova so sito davijutno šaj te mukholpe

kotar dževapibe sikaviba kaj nane došalo.

Te sine kaj davijutno kerela šajipaske kaj o dženo savo davijutno kerdoj akti dis-

kriminaciako, pharipe ispatibasko kaj ano odova akti na alo dji čhalavdipe principi

jekha-jekhipasko, jase principi jekha-jekheske hakaja thaj obligacie akharela per-

sona savi sito davijutni.

**Davie aver personengi**

Dženo 46.

Davie kotar dženo 43. punkto 1, 2, 3. thaj 5. šaj te dol Paćavibasko dženo thaj or-

ganizacia savi adikharelape uluvipa manušikane hakajenca, jase hakajenca pou-

lavdi grupa personengi.

Te sine kaj diskriminatorno keribe kerdilo numa pedo daj persona, davijutne kotar punkto

1. akale dženesko šaj te den davija numa uzo olesko mangipe ano hramibaski forma.

Persona savi djaniba muklja te keren diskriminatoribe pedo oleste, ano mangipe kaj

direktno te dikhol realizuibe decizicengo kotar stopiribe diskriminaciako ano konkreti-

kani situacia, šaj te dol davia kotar dženo 43. punkto 1, 2, 3, thaj 5. akale kanunesko.

Persona kotar punkto 3. akale kanunesko manglape te informišinol pačavibaske

džene kotar manginutni buti, numa te sine kaj situacia odova na mukhela, sar kaj

vaš akaja buti informinišinelape pačavibasko dženo ani hramibaski forma.

Te sine persona kotar punkto 3. akale dženesko nane dendoj davia, krisi šaj te

šunol ole sar ispati.

Prekal persona kotar punkto 3. akale dženesko našti te dolpe sugestia ulavde

dževapibasko vaš škodra savi ikljola kotar akti diskriminaciako.

VII. DIKHLJARIPE

**Dikhljaripe pedo realizuibe e kanunesko**

Dženo 47.

Dikhljaripe pedo realizuibe akale kanunesko kerela ministribe djevaptuno vaš

manušikane thaj minoritetenge hakaja.

**Beršesko raporti Paćavibaske dženosko**

Dženo 48.

Paćavibasko dženo dela Themutne parlamenteske beršesko raporti kotar situa-

cia ano umal uluvibe jekhajekh hakaja, savi adikharela nota bukjaki e orgajna

publikaki thagarutnake, devutne serviseske thaj aver personengo dikhljarde

mukhljibe thaj rekomondacie vaš olengo cidipe.

Raporti šaj te adikharol ini citatja kotar realizuibe kanunesko thaj aver dezicien-

go, jase vaš mangipe te anolpe jase te prminolpe decizica vaš realizuibe thaj bar-

jaripe uluvipasko kotar diskriminacia.

Raporti adikharela rezime savo ikljola ano„Službeni glasnik Republika Srbija“.

**Ulavdo raporti**

Dženo 49.

Te sine kaj si but semno sebepja, Paćavibasko dženo šaj, pedi personalno ini-

ciativa jase pedo rodipe Themutne parlamentesko, te dol poulavdo raporti e

Themutne parlamenteske.

Ulavdo raporti siole rezime savo ikljola ano„Službeni glasnik Republika Srbia“.

VIII. SANKCIENGE DŽENIPE

Dženo 50.

Loveska sankcia kotar 10.000 dži 50.000 dinarja ka sankcionišinelpe vaš došalipe

oficielno persona jase dževaptuno persona ano organi publikaka thagarutnako te

sine kaj kerela diso diskriminatorno (dženo 15. punkto 2.).

Dženo 51.

Loveska sankcia kotar 10.000 dži 100.000 dinarja ka sankcionišinelape vaš došalipe

juridikako persona, jase legardutno bukjako, te sine kaj ano fundo personalne

karakteristike e personake savo kerela jekhvakhteske jase djivakhteske bukja, per-

sonake pedi pheribaski buti, studenteske thaj sikljovneske ani praksa, personake

ano kvalifikuibasko edukuibe bi registruiba buti, jase volontereske, kana perave-

lape jekha-jekh šajipe vaš formiribe butikerdutno vakti jase šajipe telo jekha-jekh

čhinadipe sa hakajengo ano umal e bukjako (dženo 16. punkto 1).

Loveska sankcia kotar 5.000 dži 50.000 dinarja ka sankcionišinelape vaš došalipe

kotar punkto 1. akale dženoski djevaptuni persona sar juridikako persona, jase ano

organi publikaka thagarutnako, sar ini fizikano persona.

Dženo 52.

Loveska sankcia kotar 10.000 dži 100.000 dinarja ka sankcionišinelpe vaš došalipe

juridikako persona, jase legardutno e bukjako, te sine kaj ano rami para bukjako,

ano fundo personalne karakteristike personake jase grupa personengi, na dela

servisja, vaš devibe servisengo rodela poulavde čhinadipe save na rodenape e aver

personenda jase grupa personengi, jase te sine kaj ano devibe servisja bisebepea

dela anglalipe aver personake jase grupa personengi (dženo 17. punkto 1).

Loveska sankcia kotar 10.000 dži 100.000 dinarja ka sankcionišinelpe vaš došalipe

juridikako persona jase legardutno e bukjako, jase persona savo istemalkerela ob-

jekti ano publikako istemalkeribe jase publikake thana, te sine kaj personake jase

grupa personengi ano fundo olengo personalne karakteristike na delape šajipe vaš

istemalkeribe odole objektengo, jase publikake thanengo (dženo 17. punkto 2).

Loveska sankcia kotar 5.000 dži 50.000 dinarja ka sankcionišinelpe vaš došalipe

kotar punkto 1. akale dženosko djevaptuno persona sar privato persona, jase ano

organi publikaka thagarutnako, sar ini fizikano perosna.

Loveska sankcia kotar 5.000 dži 50.000 dinarja ka sankcionišinelpe vaš došalipe

kotar punkto 2. akale dženosko djevaputno persona sar privato persona, jase ano

organi publikaka thagarutnako, sar ini fizikano perosna.

Dženo 53.

Loveska sankcia kotar 5.000 dži 50.000 dinarja ka sankcionišinelpe vaš došalipe

djevaptuni persona ano organi publikaka thagarutnako te sine kaj adikarelape opipe

tromalo sikavibe religiako jase paćavibasko, jase te sine kaj personake jase grupa per-

sonengi na dela hakaj vaš te adikaren, te sikaven te prminen religia jase paćiv, sar ini

hakaj privato jase putarde te sikaven, jase te adikarenpe pere paćaviba (dženo 18).

Loveska sankcia kotar 10.000 dži 100.000 dinarja ka sankcionišinelpe vaš došalipe

kotar punkto 1. akale dženosko juridikako persona jase legardutno e bukjako.

Loveska sankcia kotar 5.000 dži 50.000 dinarja ka sankcionišinelpe vaš došalipe

kotar punkto 1. akale dženosko djevaptuni persona sar juridikako persona thaj

fizikano persona.

Dženo 54.

Loveska sankcia kotar 10.000 dži 100.000 dinarja ka sankcionišinelpe vaš došalipe

edukuibaski institucia savi e personake jase grupa personengi, ano fundo person-

alne karakteristike bisebepea phare kerena jase na dena šajipe vaš registruibe, jase

na dena dur istemalkeribe edukuibaska instituciako.

Loveska sankcia kotar 5.000 dži 50.000 dinarja ka sankcionišinelpe vaš došalipe ko-

tar punkto 1. akale dženoski djevaptuni persona ani edukuibaski institucia.

Dženo 55.

Loveska sankcia kotar 10.000 dži 100.000 dinarja ka sankcionišinelpe vaš došalipe

juridikako persona savo na dela hakaj jase dela anglalipe poulavde poleske, jase

kerela eksploatacia personaki jase grupa personengi deviba anglalipe poulavde

poleske (dženo 20. punkto 2).

Loveska sankcia kotar 10.000 dži 100.000 dinarja ka sankcionišinelpe vaš došalipe

legardutno e bukjako te sine kaj na dela hakaj jase dela anglalipe poulavde poleske,

jase kerela fizičko thaj aver pedozoralipe, eksploatacia, sikavela bijekhipe, dela ulti-

matumi personake jase grupa personengi kana dikhelape pol.

Loveska sankcia kotar 5.000 dži 50.000 dinarja ka sankcionišinelpe vaš došalipe kotar

punkto 2. akale dženosko djevaptuno persona sar juridikako persona, jase ano insti-

tucie publikaka thagarutnake, sar ini fizikano persona.

Dženo 56.

Loveska sankcia kotar 10.000 dži 100.000 dinarja ka sankcionišinelpe vaš došalipe ju-

ridikako persona jase legardutno e bukjako te sine kaj personake jase grupa personen-

gi akharela putrade te vakaren kotar piri seksualno orijentacia, jase te sine ka ačhavela

sikavibe olengi seksualno orijentacia, ano jekhipe akale kanunea (dženo 21).

Loveska sankcia kotar 5.000 dži 50.000 dinarja ka sankcionišinelpe vaš došalipe ko-

tar punkto 1. akale dženoski djevaptuno persona sar juridikaki persona, jase ano

organi publikaka thagarutnako, sar ini fizikano persona.

Dženo 57.

Loveska sankcia kotar 10.000 dži 100.000 dinarja ka sankcionišinelpe vaš došalipe

juridikako persona jase legardutno e bukjako te sine kaj kerela diskriminacia tikne

čhaveske, jase čhaveske savo nanole pherde bareberšenge berša prekal familiarno,

jase bifamiliako statusi, putarde akharela ano devibe anglalipe e čhaveske poulavde

polesko ano dikhipe pedo čhavo aver poli jase kerela averipe prekal mangineski

situacia, profesia thaj aver semnibe amalipaske pašljoibasko, aktivnostia, sikavdo

gndipe jase paćiv oleska familiako, jase dženengo save arakhena ole thaj dženengo

familiake (dženo 22. punkto 2).

Loveska sankcia kotar 5.000 dži 50.000 dinarja ka sankcionišinelpe vaš došalipe ko-

tar punkto 1. akale dženoski djevaptuno persona sar juridikaki persona, jase ano

organi publikaka thagarutnako, sar ini fizikano persona.

Dženo 58.

Loveske pokiba sankciako e 10.000 dži 100.000 dinarja ka sankcionišinelpe vaš došalipe

juridikako persona jase manginutno te sine kaj na paćala persona ano fundo oleske

beršengo ano devibe sasljaribaske jase aver publikake servisja (dženo 23. punkto 1).

Loveska sankcia kotar 5.000 dži 50.000 dinarja ka sankcionišinelpe vaš došalipe ko-

tar punkto 1. akale dženoski djevaptuno persona sar juridikaki persona, jase ano

organi publikaka thagarutnako, sar ini fizikano persona.

Dženo 59.

Loveska sankcia kotar 10.000 dži 100.000 dinarja ka sankcionišinelpe vaš došalipe

juridikako persona jase legardutno e bukjako te sine kaj kerela diskriminacia per-

sonake jase grupa personengi sebepi olengo politikako paćiv jase ulavibe, jase so

naneton ani politikaki partia (dženo 25. punkto 1).

Loveska sankcia kotar 5.000 dži 50.000 dinarja ka sankcionišinelpe vaš došalipe ko-

tar punkto 1. akale dženoski djevaptuno persona sar juridikaki persona, jase ano

organi publikaka thagarutnako, sar ini fizikano persona.

Dženo 60.

Loveska sankcia kotar 10.000 dži 100.000 dinarja ka sankcionišinelpe vaš došalipe

juridikako persona jase legardutno e bukjako te sine kaj personake jase grupa

personengi ano fundo olenge personalne karakteristike na dela sastipaske servis-

ja, dela poulavde čhinadipe vaš devibe sasljaribaske servisja save nane fundone

medicinake čhinadipe, na dela dijagnoza thaj na dela informacie kotar momen-

talno sastipaski situacia, leline jase napja save manglape te lenpe ano sasljaribe

jase rehabilitacia, sar ini te sine kaj čalavela olen jase teljarela ano toki dži siton ani

sasljaribaski institutcia (dženo 27. punkto 2).

Loveska sankcia kotar 5.000 dži 50.000 dinarja ka sankcionišinelpe vaš došalipe ko-

tar punkto 1. akale dženoski djevaptuno persona sar juridikaki persona, jase ano

organi publikaka thagarutnako, sar ini sasljaribasko butikerdutno.

IX. NAKHLE THAJ AGORISIBASKE DŽENIPE

**Alosaribe Paćavibasko dženo**

Dženo 61.

Themutno parlamenti ka alosarol Paćavibasko dženo ano roki e 60 divengo e divesta

kana lelape realizuibe aktjengo kotar dženo 28. dži 40. akale kanunesko.

**Anibe aktjengo Paćavibaske dženoske**

Dženo 62.

Paćavibasko dženo anela akti kotar organizacia pere ekspertsko servisesko, sar ini

butikerdutno lil vaš buti ano roki e 45 divengo e divesta oleske alosaribasko.

**Khuvipe Kanunesko ano zoralipe**

Dženo 63.

Akava kanuni avela ano zoralipe ohtote divesta kana ikljola ano „Službeni glasnik

Republikako Srbia“, numa na e dženosta 28. dži 40. savo ka realizuinolpe e 1. janu-

aresta 2010. beršeste.

**Legea**

**privind interzicerea**

**discriminării**

I. DISPOZIŢII GENERALE

**Obiectul Legii**

Articolul 1

Prezenta lege reglementează interzicerea generală a discriminării, formele şi cazu-

rile de discriminare, precum şi măsurile de protecţie împotriva discriminării.

Prezenta lege instituie Delegatul pentru protecţia egalităţii în drepturi (în continua-

rea textului Delegat ), ca organ de stat independent, liber în exercitarea activităţilor

stabilite prin prezenta lege.

**Definiţii**

Articolul 2

În prezenta lege:

1) expresia „discriminare” şi „procedură discriminatorie” defineşte orice diferenţi-

ere nejustificată sau diferenţa de tratament, respectiv defavorizarea (excluderea,

limitarea sau favorizarea), în raport cu alte persoane sau grupuri de persoane, cu

membri de familie ai acestora, sau cu persoane apropiate, direct sau indirect, pe

criterii de rasă, naţionalitate, predecesori, cetăţenie, apartenenţă naţională sau ori-

gine etnică, limbă, religie sau convingeri politice, sex, identitate nativă, orientare

sexuală, situaţie materială, naştere, caracteristici genetice, sănătate, dizabilităţi, si-

tuaţie familială sau stare civilă, cazier judiciar, vârstă, aspect fizic, apartenenţa poli-

tică, sindicală sau la alte organizaţii, respectiv presupuse particularităţi personale

(în continuarea textului: particularităţi personale )

2) expresia „persoană” şi “fiecare persoană” defineşte persoanele cu drept de şede-

re pe teritoriul Republicii Serbia sau pe teritoriul din jurisdicţia acesteia, indiferent

dacă deţine cetăţenia Republicii Serbia, a altui stat sau dacă este apatrid, precum

şi persoanele juridice care sunt înregistrate, respectiv îşi desfăşoară activitatea pe

teritoriul Republicii Serbia;

3) expresia „cetăţean” defineşte persoana care deţine cetăţenia Republicii Serbia;

4) expresia “organ al autorităţii publice” defineşte organul de stat, al provinciei au-

tonome, al unităţilor de administraţie locală, al unei companii publice, instituţii,

agenţii publice sau alte organizaţii abilitate cu desfăşurarea competenţelor publi-

ce, precum şi persoanele juridice înfiinţate sau finanţate integral, respectiv în pro-

cent majoritar, de Republica, provincia autonomă, sau administraţia locală.

Toţi termenii utilizaţi în prezenta lege la genul masculin includ termeni similari

de genul feminin.

**Protejarea persoanelor şi a drepturilor**

Articolul 3

Fiecare persoană are dreptul la protecţia eficientă împotriva oricărei forme de

discriminare de către organele juridice competente şi alte organe ale autorităţii

publice din Republica Serbia.

Străinii din Republica Serbia, în conformitate cu acordurile internaţionale, beneficiază

de toate drepturile garantate prin Constituţie şi lege, cu excepţia drepturilor garantate

prin Constituţie şi lege doar pentru cetăţenii Republicii Serbia.

Este interzisă exercitarea drepturilor stabilite prin prezenta lege contrar scopului

pentru care sunt recunoscute sau cu intenţia de a priva, încălca sau limita drepturi-

le şi libertăţile altor persoane.

II. INTERDICŢII GENERALE

şI FORME DE DISCRIMINARE

**Principiul egalităţii în drepturi**

Articolul 4

Toate persoanele sunt egale în drepturi şi beneficiază de tratament identic şi de

asistenţă juridică identică, indiferent de particularităţile personale.

Fiecare persoană are obligaţia să respecte principiul egalităţii, respectiv interdic-

ţia discriminării.

**Forme de discriminare**

Articolul 5

Formele de discriminare pot fi directe şi indirecte, ca şi încălcarea principiului drep-

turilor egale şi a obligaţiilor, invocarea responsabilităţii, asociere pentru exercitarea

discriminării, intoleranţă şi intimidare şi acţiuni ofensatoare.

**Discriminarea directă**

Articolul 6

Discriminarea directă este prezentă în cazul în care o persoană sau un grup de per-

soane, pe criterii de particularităţi personale în situaţii identice sau similare, prin

orice act, activitate sau acţiune defavorizantă, pun sau sunt puşi în situaţii defa-

vorizate, sau ar putea fi puşi în situaţii defavorizante.

**Discriminarea indirectă**

Articolul 7

Discriminarea indirectă este prezentă în cazul în care o persoană sau un grup

de persoane, pe criterii de particularităţi personale sau ale grupului sunt puse

în situaţii defavorizante prin orice act, activitate sau acţiune defavorizantă care

este aparent bazată pe principiul egalităţii şi interdicţiei discriminării, cu excep-

ţia cazului în care sunt justificate în scop legitim iar mijloacele pentru obţinerea

acestui scop sunt adecvate şi necesare.

**Încălcarea principiului drepturilor şi obligaţiilor egale**

Articolul 8

Încălcarea principiului drepturilor şi obligaţiilor egale este prezentă în cazul în care

unei persoane sau unui grup de persoane, pe criterii de particularităţi personale

sau ale grupului, sunt private neîndreptăţit de drepturi şi libertăţi sau li se impun

obligaţii de care în situaţii similare sau identice nu sunt private sau nu se impun

altor persoane sau grupuri de persoane, precum şi în cazul în care nu există o core-

laţie între măsurile preluate şi obiectivul urmărit prin aceste măsuri.

**Interdicţia invocării responsabilităţii**

Articolul 9

Discriminarea este prezentă în cazul în care o persoană sau un grup de persoane

sunt tratate defavorabil în raport cu tratamentul altor persoane, exclusiv sau în

general datorită faptului că au solicitat sau intenţionează să solicite protecţia îm-

potriva discriminării sau datorită faptului că au oferit sau intenţionează să ofere

probe privind discriminarea.

**Asocierea cu scopul discriminării**

Articolul 10

Este interzisă asocierea cu scopul exercitării discriminării, respectiv activitatea

unei organizaţii sau grupe care urmăreşte încălcarea prevederilor constituţiona-

le, a normelor Dreptului Internaţional şi a legislaţiei care garantează libertăţile şi

drepturile, sau care incită la intoleranţă pe criterii de naţionalitate, rasă, religie şi

de alt tip, la discordie sau intoleranţă.

**Intoleranţă**

Articolul 11

Este interzisă exprimarea ideilor, informaţiilor şi opiniilor care stimulează discrimina-

rea, ura şi violenţa împotriva persoanelor sau a unui grup de persoane datorită parti-

cularităţilor lor personale, în mass media sau alte publicaţii, la reuniuni şi în alte locuri

publice, prin imprimarea sau afişarea mesajelor sau a simbolurilor şi în alte forme.

**Acţiuni de intimidare şi degradare**

Articolul 12

Sunt interzise acţiunile de intimidare şi degradare care au drept scop sau lezează

demnitatea unei persoane sau a unui grup de persoane pe criterii de particula-

rităţi personale şi cu precădere dacă se crează astfel teama sau un anturaj ostil,

ofensator şi susceptibil.

**Forme grave de discriminare**

Articolul 13

Formele grave de discriminarte sunt :

1. Provocarea şi stimularea inegalităţii, urii şi intoleranţei pe criterii naţionale, de

rasă sau aparteneţă religioasă, de limbă, orientare politică, sex, identitate nativă,

orientare sexuală şi dizabilitîţi ;

2. Propagarea sau exercitarea discriminării de către organele autorităţii publice şi în

procedurile din faţa organelor autorităţilor publice;

3. Propagarea discriminării prin intermediul mass-media;

4. Sclavia, traficul de persoane, aparheit-ul, genocidul, epurarea etnică şi propaga-

rea lor;

5. Discriminarea persoanelor în baza uneia sau mai multor particularităţii personale

(discriminare multiplă sau încrucişată);

6. Discriminarea exercitată în mod repetat (discriminare repetată) sau cea exerci-

tată într-un interval mai lung de timp (discrimnare prelungită) faţă de aceeaşi per-

soană sau de acelaşi grup de persoane;

7. Discriminarea care provoacă consecinţe grave faţă de persoana discriminată, faţă

de altă persoană sau proprietate, cu precădere dacă este vorba despre un act pe-

nal care poate fi sancţionat şi care urmăreşte în principiu sau exclusiv incitarea la

intoleranţă faţă de persoana avizată pe criterii de particularităţi personale.

**Măsuri speciale**

Articolul 14

Nu se consideră discriminare măsurile speciale introduse cu scopul realizării depli-

nei egalităţi în drepturi, protejarea şi progresul persoanelor, respectiv al grupei de

persoane care se află pe o poziţie inegală.

III. CAZURI SPECIALE DE DISCRIMINARE

**Discriminarea în procedurile**

**organelor autorităţilor publice**

Articolul 15

Fiecare persoană are dreptul la tratament identic şi protecţie egală a drepturilor în

faţa autorităţilor juridice şi a organelor autorităţii publice.

Tratamentul discriminatoriu de către persoanele oficiale, respectiv persoanele au-

torizate ale organelor autorităţii publice este considerat încălcare gravă a sarcinilor

de serviciu, conform prevederilor legislative.

**Discriminarea în domeniul muncii**

Articolul 16

Este interzisă discriminarea la locul de muncă, respectiv nerespectarea drepturilor

egale de angajare sau beneficierea în condiţii egale a tuturor drepturilor în domeniul

muncii, precum dreptul la muncă, la selectarea liberă a locului de muncă, la promo-

vare la locul de muncă, la perfecţionare şi reabilitare profesională, la venituri egale

pentru prestări egale, la condiţii corecte şi satisfăcătoare de muncă, la concediu, la

educaţie şi înscriere în sindicat, precum şi la protecţia împotriva şomajului.

La protecţia împotriva discriminării menţionate la paragraful 1 al prezentului arti-

col au dreptul persoanele angajate, persoanele angajate pe perioadă limitată sau

sezonier, pe bază de contract prestări servicii sau alte tipuri de contracte, perso-

nalul suplimentar, persoane care exercită funcţii publice, stagiul militar, persoane

care sunt în căutarea unui loc de muncă, studenţii sau elevii în practică, persoanele

care urmează cursuri de perfecţinare sau specializare fără a fi încadrate în muncă,

voluntarii sau alte persoane care participă sub orice altă formă la muncă.

Nu este considerată discriminare tratarea diferenţială, excluderea sau tratamentul

preferenţial datorită specificului unei activităţi în cadrul căreia particularităţile perso-

nale ale persoanei reprezintă condiţia reală şi decisivă pentru desfăşurarea acestei ac-

tivităţi, în cazul în care scopul urmărit este justificat, precum şi aplicarea de măsuri de

protecţie faţă de anumite categorii sociale menţionate la paragraful 2 al prezentului

articol (femei, femei însărcinate, lăuze, părinţi, minori, persoane cu dizabilităţi etc.)

**Discriminarea în oferirea de servicii publice**

**şi în utilizarea spaţiilor şi obiectelor**

Articolul 17

Discriminarea în oferirea de servicii publice este prezentă în cazul în care persoane

fizice sau juridice, în cadrul activităţilor desfăşurate, respectiv a profesiei, pe criterii

de particularităţi personale ale unei persoane sau ale unui grup de persoane, refu-

ză prestarea serviciilor, pentru prestarea serviciilor solicită îndeplinirea unor condiţii

care nu sunt solicitate altor persoane sau grup de persoane, respectiv în cazul în care

avantajează nejustificat altă persoană sau grup de persoane în prestarea serviciilor.

Fiecare persoană are dreptul la acces egal la obiecte publice (obiectele unde se

află sediile organelor autorităţilor publice, instituţiile de învăţământ, sănătate,

asigurări, protecţie socială, cultură, sport, turism, obiectele utilizate pentru protec-

ţia mediului, pentru protecţia împotriva catastrofelor elementare etc.) precum şi la

spaţiile publice (parcuri, pieţe, străzi, treceri de pietoni şi alte drumuri publice etc. ),

conform legislaţiei în vigoare.

**Interdicţia discriminării religioase**

Articolul 18

Este prezentă discriminarea în cazul în care se acţionează contrar principiului de

exprimare liberă a religiei sau convingerilor, respectiv în cazul în care o persoană

sau un grup de persoane sunt private de dreptul de obţinere, menţinere, exprima-

re şi schimbare a religiei sau convingerilor, precum şi de dreptul de a exprima sau

acţiona în particular sau în public în spiritul convingerilor sale.

Nu este considerată discriminare activitatea preoţilor, respectiv a funcţionarilor

bisericeşti care este în conformitate cu doctrina religioasă, convingerile sau obiec-

tivele bisericii şi ale comunităţilor religioase înregistrate în registrul comunităţilor

religioase, conform legii speciale care reglementează libertatea confesională şi sta-

tutul bisericilor şi comunităţilor religioase.

**Discriminarea în domeniul educaţiei**

**şi perfecţionării profesionale**

Articolul 19

Fiecare persoană are dreptul la educaţie preşcolară, generală, medie, la studii superi-

oare şi la perfecţionare profesională în condiţii egale, conform legislaţiei în vigoare.

Este interzisă privarea unei persoane sau unui gup de persoane, pe criterii de particu-

larităţi personale de posibilitatea participării la cursuri sau la alte activităţi educative,

selectarea elevilor după criteriul particularităţilor personale, abuzul sau alte forme de

diferenţiere şi o atitudine inechitabilă faţă de ei.

Este interzisă discriminarea instituţiilor educative şi de învăţământ care îşi desfăşoa-

ră activitatea în conformitate cu legislaţia în vigoare şi alte reglementări legislative,

precum şi a persoanelor care utilizează sau au utilizat serviciile acestor instituţii în

conformitate cu legislaţia în vigoare.

**Discriminarea pe criterii de sex**

Articolul 20

Discriminarea este prezentă în cazul în care se acţionează contrar principiului egalită-

ţii în drepturi a sexelor, respectiv principiului respectării drepturilor egale şi libertăţii

dintre femei şi bărbaţi în aspectul politic, economic, cultural şi alte aspecte ale vieţii

publice, profesionale, particulare şi familiale.

Este interzisă privarea de drepturi sau recunoaşterea publică sau disimulată a fa-

cilităţilor pe criterii de sex sau din motive de schimbare a sexului. Este interzisă

violenţa fizică sau de altă natură, exploatarea, exprimarea intoleranţei, descon-

siderarea, şantajul sau intimidarea în funcţie de sex, precum şi incitarea publică,

susţinerea şi acţionarea în funcţie de prejudecăţi, cutume şi alte forme sociale

de comportament bazate pe ideea de subordonare sau superioritate a sexelor,

respectiv a stereotipelor legate de sex.

**Discriminarea pe criterii de orientare sexuală**

Articolul 21

Orientarea sexuală este o opţiune personală şi nimeni nu poate fi obligat să se ex-

prime public despre propria orientare sexuală.

Fiecare persoană are dreptul să se exprime în ceea ce priveşte propria orientare

sexuală, iar discriminarea pe aceste criterii este interzisă.

**Discriminarea copiilor**

Articolul 22

Fiecare copil, respectiv minor are drepturi egale şi dreptul la protecţie în familie,

societate şi stat, indiferent de particularităţile sale personale sau ale familiei, ale

tutorelui sau membrilor de familie.

Este interzisă discriminarea copiilor, respectiv a persoanelor minore pe criterii de

sănătate, de naştere din relaţii conjugale sau extraconjugale, respectiv invocarea

avantajării copiilor de un anumit sex în detrimentul celor de sex opus, precum şi di-

ferenţierea pe criterii de sănătate, situaţie materială, profesiune sau alte caracteristici

legate de poziţia socială, activităţi, exrimarea opiniei sau a convingerilor părinţilor

copilului, respectiv ale agenţilor maternali (tutorelui) sau a membrilor de familie.

**Discriminarea în funcţie de vârstă**

Articolul 23

Este interzisă discriminarea pe criterii de vârstă.

Persoanele în vârstă au dreptul la condiţii de viaţă demne fără discriminare şi în

special au dreptul la tratament şi asistenţă egală şi la protecţia împotriva marginali-

zării şi intimidării în utilizarea serviciilor medicale sau a altor servicii publice.

**Discriminarea minorităţilor naţionale**

Articolul 24

Este interzisă discriminarea minorităţilor naţionale şi a membroilor acestora pe cri-

terii de apartenenţă naţioanlă, origine etnică, religie şi limbă.

Modalitatea de realizare şi protecţie a drepturilor membrilor minorităţilor naţiona-

le este reglementată printr-o lege specială.

**Discriminarea pe criterii de apartenenţă**

**politică sau la sindicate**

Articolul 25

Este interzisă discriminarea pe criterii de convingeri politice ale unei persoane sau

grup de persoane, respectiv datorită apartenenţei sau neapartenenţei la un partid

politic, respectiv organizaţie sindicală.

Nu sunt considerate discriminare, menţionată la paragraful 1 al prezentului ar-

ticol, limitarea care se referă la cei care exercită anumite funcţii de stat, precum

şi limitările necesare pentru combaterea incitării la acţiuni fasciste, naziste sau

rasiste, reglementată prin lege.

**Discriminarea persoanelor cu dizabilităţi**

Articolul 26

Discriminareaesteprezentăîncazulîncareseacţioneazăcontrarprincipiuluiderespectare

a drepturilor egale şi libertăţilor personelor cu dizabilităţi în aspectele politice, economi-

ce, culturale şi alte aspecte ale vieţii publice, profesionale, particulare şi familiale.

Modalitatea de realizare a protejării drepturilor persoanelor cu dizabilităţi se regle-

mentează printr-o lege specială.

În sensul protecţiei juridice împotriva discriminării a persoanelor cu dizabilităţi se

aplică art. 41, 42, 43, 44, 45 şi 46 al acestei legi.

**Discriminarea pe criterii de sănătate**

Articolul 27

Este interzisă discriminarea unei persoane sau a unui grup de persoane pe criterii

de sănătate personală sau a membrilor familiei acestora.

Discriminarea menţionată la paragraful 1 al prezentului articol este prezentă cu pre-

cădere în cazul în care unei persoane sau unui grup de persoane, pe criterii de particu-

larităţi personale, le este refuzată nejustificat asistenţa medicală, li se impun condiţii

speciale pentru asigurarea asistenţei medicale, li se refuză stabilirea unui diagnostic

şi sunt privaţi de informaţiile privind situaţia sănătăţii, prin măsurile preluate sau care

se intenţionează să fie aplicate de tratament sau reabilitare, precum şi intimidarea,

insultarea şi desconsiderarea pe perioada internării în instituţia medicală .

IV. DELEGATUL PENTRU PROTECŢIA

EGALITĂŢII ÎN DREPTURI

**Procedura de alegere a delegatului**

Articolul 28

Delegatul este ales de Parlamentul Naţional cu majoritatea voturilor tuturor depu-

taţilor, la propunerea consiliului competent în probleme de Constituţie (în continu-

area textului: Consiliul)

Propunerea privind alegerea Delegatului este confirmată cu majoritatea voturilor

numărului total al membrilor Consiliului.

Fiecare grupă de deputaţi din Parlamentul Naţional are dreptul să propună Consi-

liului un candidat pentru funcţia de Delegat.

În funcţia de Delegat poate fi aleasă persoana care deţine cetăţenia Republicii Ser-

bia şi îndeplineşte următoarele condiţii:

- este jurist de profesie;

- are cel puţin 10 ani de experieneţă în domeniul juridic în domeniul protecţiei

drepturilor omului ;

- deţine calităţi morale şi profesionale.

Delegatul nu poate exercita şi alte funcţii publice sau politice şi nici activităţi profe-

sioanle , în conformitate cu prevederile legii.

**Mandatul**

Articolul 29

Delegatul este ales pe o perioadă de cinci ani.

Aceeaşi persoană poate fi aleasă în funcţia de Delegat cel mult de două ori.

**Încetarea mandatului**

Articolul 30

Funcţia Delegatului încetează prin: expirarea mandatului; depunerea unei demisii în

formă scrisă la Parlamentul Naţional; prin îndeplinirea condiţiilor de pensionare, în con-

formitate cu prevederile legale; prin destituire sau deces.

Decizia privind destituirea din funcţie este adoptată de Parlamentul Naţional.

Delegatul este destituit din funcţie:

1. datorită unei activităţi neprofesioanle sau din lipsă de conştiinciozitate ;

2. dacă prin decizie definitivă este condamnat pentru un act penal la pedeapsa cu

închisoarea fiind considerat nedemn sau imoral pentru exercitarea acestei funcţii;

3. prin pierderea cetăţeniei ;

4. în cazul în care îndeplineşte altă funcţie publică sau activitate profesioanlă sau

o altă funcţie sau activitate care ar putea avea consecinţe asupra independenţei şi

autonomiei sau dacă acţionează contrar legii care reglementează evitarea conflic-

telor de interese în exercitarea funcţiilor publice.

Procedura de destituire a Delegatului se iniţiază la iniţiativa unei treimi din deputaţi.

Consiliul stabileşte dacă există motive pentru destituire şi informează în acest sens

Parlamentul Naţional.

Consiliul informează Parlamentul Naţional inclusiv despre cererea Delegatului pri-

vind încetarea atribuţiilor precum şi despre îndeplinirea condiţiilor privind înceta-

rea atribuţiilor datorită îndeplinirii condiţiilor de pensionare, conform legii.

Parlamentul Naţional adoptă decizia privind destituirea din funcţie a Delegatului

prin majoritatea voturilor tuturor deputaţilor.

Parlamentul Naţional, în termen de trei luni de la încetarea mandatului Delegatului,

alege un nou Delegat.

**Poziţia Delegatului**

Articolul 31

Delegatul are dreptul la un salariu egal cu salariul judecătorului Înaltei Curţi de Casa-

ţie precum şi dreptul la compensarea cheltuielilor survenite în exercitarea funcţiei.

Delegatul beneficiază de aceeaşi imunitate ca şi deputaţii Parlamentului Naţional.

**Departamentul de specialitate al Delegatului**

Articolul 32

Delegatul beneficiază de un departament de specialitate care îl sprijină în exer-

citarea activităţii.

Delegatul adoptă actele aprobate de Parlamentul Naţional prin care se reglemen-

tează organizarea şi activitatea departamentului de specialitate.

Delegatul are trei adjuncţi.

Adjunctul delegatului adminstrează activitatea departamentelor, în conformitate

cu actul privind organizarea şi sistematizarea activităţii.

Adjuncţii Delegatului sunt repartizaţi de către Delegat.

Delegatul ia decizii idividual, în conformitate cu legea, privind angajarea persona-

lului la departamentul de specilitate, în funcţie de necesitatea pe plan profesional

şi exercitarea eficientă a atribuţiilor sale.

În procedura de angajare în departamentul de specialitate al Delegatului se aplică

corespunzător reglementările privind angajarea în cadrul organelor de stat.

Fondurile necesare pentru activitatea Delegatului, a adjuncţilor acestuia şi a depar-

tamentului de specialitate sunt asigurate din bugetul Republicii Serbia, la propu-

nerea Delegatului.

Sediul Delegatului se află în Belgrad.

**Competenţele Delegatului**

Articolul 33

Delegatul:

1. primeşte şi analizează sesizările privind încălcarea prevederilor prezentei legi, îşi

dă avizul şi face recomandări în cazuri concrete şi pronunţă măsuri în conformitate

cu articolul 40 al prezentei legi;

2. oferă informaţii petentului privind drepturile sale şi posibilitatea iniţierii unei

proceduri de protecţie juridică sau de altă natură, respectiv recomandă procedu-

ra de conciliere;

3. înaintează reclamaţiile menţionate la articolul 43 al prezentei legi în cazul ne-

respectării drepturilor din prezenta lege, în numele său şi cu acordul şi în numele

persoanei discriminate, în cazul în care procedura juridică în acelaşi temei nu a fost

iniţiată sau finalizată definitiv ;

4. depune plângeri penale datorită încălcării drepturilor din prezenta lege;

5. depune la Parlamentul Naţional un raport anual şi un raport special privind situ-

aţia din domeniul protejării egalităţii în drepturi;

6. atenţionează opinia publică despre cele mai grave, frecvente şi tipice cazuri

de discriminare;

7. urmăreşte aplicarea legii şi a altor reglementări, iniţiază adoptarea sau modifica-

rea reglementărilor cu scopul implementării şi avansării protecţiei împotriva discri-

minării şi îşi dă avizul privind prevederile proiectelor de lege şi a altor reglementări

legate de interzicerea discriminării;

8. stabileşte şi întreţine relaţii de colaborare cu organele abilitate pentru realizarea

egalităţii în drepturi şi protejarea drepturilor omului pe teritoriul provinciei autono-

me şi al autorităţilor administraţiei locale ;

9. recomandă organelor autorităţii publice şi altor persoane măsurile pentru reali-

zarea egalităţii în drepturi.

**Regulament de activitate**

Articolul 34

Delegatul adoptă Regulamentul de activitate care reglementează mai detaliat pro-

cedura şi modul său de muncă.

V. PROCEDURA ÎN FAŢA DELEGATULUI

**Depunerea sesizării**

Articolul 35

Persoana care consideră că a fost supusă discriminării depune la Delegat sesizarea

scrisă sau, în cazuri excepţionale pe cale orală intrând în procesul-verbal fără a avea

obligaţia de a suporta plata taxelor sau a altor compensaţii.

La sesizare se anexează şi probele privind supunerea la un act de discriminare.

În numele şi cu acordul persoanei ale cărei drepturi au fost încălcate, sesizarea poate fi de-

pusă şi de organizaţia abilitată pentru protecţia drepturilor omului sau de altă persoană.

Delegatul transmite sesizarea persoanei reclamate, în termen de 15 zile de la data

primirii acesteia.

Articolul 36

Delegatul procedează conform sesizării în cazul în care nu a fost iniţiată sau defini-

tiv finalizată în acelaşi temei la autorităţile juridice.

Delegatul nu procedează în temeiul sesizării în cazul în care este evident că nu au fost

încălcate drepturile indicate de petent dacă a acţionat deja în acelaşi temei şi nu au

fost oferite noi probe, precum şi în cazul în care se dovedeşte că datorită intervalului

de timp scurs de la comiterea încălcării nu poate fi atins scopul procedurii.

**Stabilirea stării de fapt**

Articolul 37

După primirea sesizării Delegatul stabileşte starea de fapt prin analiza probelor depuse

şi luarea de declaraţii de la petent, persoana reclamată precum şi de la alte persoane.

Persoana reclamată se paote pronunţa pe marginea menţiunilor din sesizare în ter-

men de 15 zile de la data primirii acesteia.

**Concilierea**

Articolul 38

Delegatul propune aplicarea procedurii de conciliere, în conformitate cu legislaţia în

vigoare, care reglementeză procedura de mediere, anterior preluării altor activităţi

procedurale.

**Avizul şi recomandările**

Articolul 39

Delegatul îşi dă avizul referitor la încălcarea prevederilor prezentei legi în termen

de 90 de zile de la data depunerii sesizării şi informează în acest sens petentul şi

persoana reclamată.

La avizul potrivit căruia au fost încălcate prevederile prezentei legi, Delegatul reco-

mandă persoanei reclamate modalitatea de înlăturare a încălcării drepturilor.

Persoana căreia îi este adresată recomandarea are obligaţia să acţioneze conform

recomandării şi să înlăture încălcarea drepturilor în termen de 30 de zile de la pri-

mirea recomandării, precum şi să înştiinţeze în acest sens Delegatul.

**Măsuri**

Articolul 40

În cazul în care persoana căreia îi este adresată recomandarea nu procedează con-

form recomandării, respectiv nu încetează încălcarea drepturilor, Delegatul ia mă-

suri disciplinare.

În cazul în care persoana menţionată la paragraful 1 al prezentului articol nu înlătu-

ră încălcarea drepturilor în termen de 30 de zile de la data avertismentului, Delega-

tul are dreptul de a informa în acest sens opinia publică.

Măsurile disciplinare menţionate la paragraful 1 al prezentului articol sunt pronun-

ţate prin decizie care nu poate fi contestată.

În procedura în faţa Delegatului se aplică prevederile legii care reglementează pro-

cedura administrativă generală.

VI. ASISTENŢA JURIDICĂ

**Competenţa şi procedura juridică**

Articolul 41

Orice persoană discriminată are dreptul să depună reclamaţie la autorităţile juridice.

În procedură se aplică prevederile legii privind procedura penală.

Procedură este urgentă.

Revizia este permisă fără excepţii.

**Competenţa locală**

Articolul 42

În procedura privind protecţia împotriva discriminării are competenţă locală, pe

lângă organul juridic al autorităţilor locale şi tribunalul pe teritoriul căruia îşi are

sediul, respectiv domiciliul, petentul

**Reclamaţii**

Articolul 43

Prin reclamaţia menţionată la articolul 41 paragraf 1 al prezentei legi se poate solicita:

1. interdicţia acţiunilor care pot provoca discriminarea, interdicaţia exercitării în continua-

re a acţiunii de discriminare, respectiv interdicţia repetării acţiunii de discriminare;

2. stabilirea faptului că reclamatul a procedat discriminatoriu faţă de petent sau

faţă de altă persoană;

3. desfăşurarea de acţiuni pentru eliminarea consecinţelor acţiunilor discriminatorii;

4. compensarea pagubelor materiale şi nemateriale;

5. publicarea verdictului adoptat referitor la una din reclamaţiile de la punctul 1-4

din acest articol.

**Măsuri provizorii**

Articolul 44

Petentul are dreptul să solicite în cursul procedurii, precum şi ulterior finalizării

acesteia , până la execuţie, ca autoritatea juridică să împiedice prin măsuri provi-

zorii actul de discriminare în vederea eliminării pericolului de violenţă sau a unor

pagube mai mari care nu pot fi compensate.

În propunerea pentru aplicarea de măsuri provizorii trebuie justificat elocvent

faptul că se impune preluarea acestei măsuri în vederea evitării pericolului de

violenţă datorită actului discriminator, pentru a se preveni aplicarea forţei sau

survenirea unor pagube care nu pot fi compensate.

Autoritatea juridică are obligaţia de a adopta fără amânare propunerea preluării de

măsuri provizorii, cel mult în termen de trei zile de la data primirii propunerii.

**Reglementări privind probarea acuzaţiilor**

Articolul 45

În cazul în care autoritatea juridică stabileşte că a fost efectuat un act de discrimi-

nare directă sau dacă acest fapt nu este tăgăduit de părţi, reclamatul nu poate fi

exonerat de responsabilitatea de a-şi proba nevinovăţia.

În cazul în care petentul face proba faptului că reclamatul a săvârşit un act de dis-

criminare, obligaţia aducerii de probe potrivit cărora în urma acestui act nu a fost

încălcat principiului de egalitate, respectiv principiul privind egalităţii în drepturi şi

obligaţii revine în sarcina reclamatului.

**Reclamaţiile unor terţe persoane**

Articolul 46

Reclamaţiile menţionate la articolul 43 punctul 1,2,3 şi 5 pot fi depuse de Delegat

şi de organizaţia abilitată pentru protecţia drepturilor omului, respectiv drepturile

unei anumite grupe de persoane.

**r i i**

În cazul în care actul discriminatoriu se referă exclusiv la o anumită persoană, pe-

tenţii menţionaţi la paragraful 1 al prezentului articol pot depune o plângere doar

cu acordul scris al persoanei în cauză.

Persoana care s-a expus intenţionat unui act de discriminare în intenţia de a verifica

aplicarea reglementărilor privind interzicerea discriminării în cazuri concrete poate

depune o plângere de tipul celor menţionate la articolul 43, punctul 1,2,3 şi 5 al

prezentei legi.

Persoana menţionată la paragraful 3 al prezentului articol are obligaţia să înştiin-

ţeze Delegatul despre acţiune pe care intenţionează să o întreprindă, cu excepţia

cazului în care circumstanţele nu permit acest lucru, precum şi să înştiinţeze în scris

Delegatul în acest sens.

În cazul în care persoana menţionată la paragraful 3 al prezentei legi nu a înaintat o

plângere autoritatea juridică îl poate interoga în calitate de martor.

Faţă de persoana menţionată la paragraful 3 al prezentului articol nu poate fi înainta-

tă contestaţie de responsabilitate separată care rezultă din actul de discriminare.

VII. CONTROLUL

**Controlul aplicăriii legii**

Articolul 47

Aplicarea prezentei legi este controlată de Ministerul pentru Drepturile Omului

şi ale Minorităţilor.

**Raportul anual al Delegatului**

Articolul 48

Delegatul depune la Parlamentul Naţional raportul anual privind situaţia în dome-

niul protecţiei egalităţii în drepturi care conţine estimarea activităţii desfăşurate de

organul autorităţii publice, de prestatorili de servicii şi de alte persoane, omisiunile

identificate şi recomandările pentru eliminarea acestora.

Raportul poate conţine şi menţiuni privind aplicarea legii şi a altor reglementări,

respectiv privind necesitatea adoptării sau modificării reglementărilor cu scopul

implementării şi avansării protecţiei împotriva discriminării.

Raportul conţine rezumatul care se publică în “Monitorul Oficial al Republicii Serbia”

**Raportul special**

Articolul 49

Din motive excepţionale, Delegatul are dreptul ca din proprie iniţiativă sau la solicitar-

rea Parlamentului Naţional să depună şi un raport special la Parlamentul Naţional.

Raportul special conţine cuprinsul care se publică în “Monitorul Oficial al Repu-

blicii Serbia”

VIII. SANCŢIUNI

Articolul 50

Se sancţionezaă cu amendă de la 10.000 la 50.000 de dinari contravenţia săvârşită

de persoana oficială, respectiv persoana autorizată a organului autorităţii publice

în cazul în care acţionează discriminator (art. 15, paragraful 2)

Articolul 51

Se sancţionezaă cu amendă de la 10.000 la 100.000 contravenţia săvârşită de per-

soana juridică, respectiv angajator, în cazul în care din criterii de particularităţi

personale faţă de: persoana care desfăşoară activităţi pe perioadă limitată sau

sezonier, personalul suplimentar, studenţii sau elevii în practică, persoanele care

urmează cursuri de perfecţinare sau specializare fără a fi încadrate în muncă, re-

spectiv voluntari, nu respectă posibilităţile egale de angajare sau beneficierea în

condiţii egale de toate drepturilor din domeniul muncii (art. 16 paragraful 1)

Se sancţionezaă cu amendă de la 5.000 до 50.000 pentru contravenţia menţionată

la paragraful 1 al acestui articol persoana autorizată a persoanei juridice, respectiv

a organului autorităţii publice şi persoanele fizice.

Articolul 52

Se sancţionezaă cu amendă de la 10.000 la 100.000 de dinari pentru contravenţie per-

soana juridică, respectiv angajatorul, în cazul în care în cadrul activităţii desfăşurate ,

pe criterii de particularităţi personale ale unei persoane sau ale unui grup de persoane,

refuză prestarea de servicii , solicită pentru prestarea de servicii condiţii pe care nu le

solicită de la alte persoane sau grup de persoane , respectiv dacă în prestarea de servicii

dă prioritate nejustificat altei persoane sau grup de persoane (art 17 paragraful 1)

Se sancţionezaă cu amendă de la 10.000 до 100.000 dinari pentru contravenţie

persoana juridică, respectiv angajatorul, patronul, respectiv administratorul obiec-

tului public sau de la spaţiile publice în cazul în care pe criterii de particularităţi

personale nu permite unei persoane sau unui grup de persoane accesul la aceste

obiecte, respectiv spaţii (art 17 paragraful 2)

Se sancţionează cu amendă de la 5.000 la 50.000 de dinari pentru contravenţia

menţionată la paragraful 2 al prezentiului articol persoana autorizată a persoanei

juridice sau a organului autorităţii publice precum şi persoanele fizice.

Articolul 53

Se sancţionezaă cu amendă de la 5.000 la 50.000 de dinari pentru contravenţie per-

soana autorizată a organului autorităţii publice în cazul în care procedează contrar

priincipiului de exprimare liberă a religiei sau convingerilor, respectiv în cazul în care

o persoană sau un grup de persoane sunt private de dreptul de obţinere, menţinere,

exprimare şi schimbare a religiei sau convingerilor, precum şi de dreptul de a exprima

sau acţiona, în particular sau în public, în spiritul convingerilor sale (art.18).

Se sancţionezaă cu amendă de la 10.000 la 100.000 dinari pentru contravenţia men-

ţionată la paragraful 1 al prezentului articol persoana juridică respectiv angajatorul .

Se sancţionezaă cu amendă de la 5.000 la 50.000 de dinari pentru contravenţia

menţionată la paragraful 1 al prezentului articol persoana autorizată a persoanei

juridice şi persoanele fizice.

Articolul 54

Se sancţionezaă cu amendă de la 10.000 la 100.000 dinari pentru contravenţie

instituţia de învăţământ sau educativă care unei persoane sau unui grup de

persoane, pe criterii de particularităţii personale îngreunează sau interzice ne-

justificat înscrierea, respectiv excluderea din instituţia de învăţământ, respectiv

educativă. (art. 19 paragraf 2)

Se sancţionezaă cu amendă de la 5.000 la 50.000 de dinari pentru contravenţia

menţionată la paragraful 1 al prezentului articol persoana autorizată a instituţiei

de învăţământ sau educative.

Articolul 55

Se sancţionezaă cu amendă de la 10.000 la 100.000 dinari pentru contravenţie

persoana juridică care refuză dreptul sau recunoaşte avantajarea pe criterii se-

xuale, respectiv care exploatează o persoană sua un grup de persoane pe criterii

sexuale (art. 20 paragraful 2)

Se sancţionezaă cu amendă de la 10.000 la 100.000 dinari pentru contravenţie angaja-

torul, în cazul în care privează de drepturi sau recunoaşte avantajarea pe criterii sexuale,

respectiv aplică violenţa fizică şi de alt tip, exploatarea, exprimă intoleranţa, desconsi-

deră, şantajează şi intimidează o persoană sau un grup de persoane pe criterii sexuale.

Se sancţionezaă cu amendă de la 5.000 la 50.000 de dinari pentru contravenţia

menţionată la paragraful 2 al prezentului articol persoana autorizată a persoanei

juridice, respectiv a organului autorităţii publice şi persoanele fizice.

Articolul 56

Se sancţionezaă cu amendă de la 10.000 la 100.000 dinari pentru contravenţie persoana

juridică sau angajatorul, în cazul în care obligă o persoană sau un grup de persoane să-şi

exprime public orientarea sexuală, respectiv în cazul în care ii privează de dreptul de ex-

primare a orientării sexuale, în conformitate cu prevederile prezentei legi. (art. 21)

Se sancţionezaă cu amendă de la 5.000 la 50.000 de dinari pentru contravenţie

menţionată la paragraful 1 al prezentului articol persoana autorizată a persoanei

juridice, respectiv a organului autorităţii publice şi persoanele fizice.

Articolul 57

Se sancţionezaă cu amendă de la 10.000 la 100.000 dinari pentru contravenţie persoa-

na juridică sau angajatorul în cazul discriminează un copil respectiv persoane minore

pe criterii de naştere din relaţii conjugale sau extraconjugale, respectiv avantajarea

copiilor de un anumit sex în detrimentul celor de sex opus, precum şi diferenţierea

pe criterii de situaţie materială, profesiune sau alte particularităţii legate de poziţia

socială, activităţi, exprimarea opiniei sau a convingerilor părinţilor copilului, respectiv

ale agenţilor maternali (tutorelui) sau a membrilor de familie. (art 22 paragraful 2)

Se sancţionează cu amendă de la 5.000 la 50.000 de dinari pentru contravenţia men-

ţionată la paragraful 1 al prezentului articol persoana autorizată a persoanei juridice,

respectiv a organului autorităţii publice şi persoanele fizice.

Articolul 58.

Se sancţionezaă cu amendă de la 10.000 la 100.000 dinari pentru contravenţie

persoana juridică sau angajatorul în cazul în care neglijează sau intimidează o

persoană pe criterii de vârstă în prestarea serviciilor medicale sau a altor servicii

publice. (art. 23 paragraful 1)

Se sancţionezaă cu amendă de la 5.000 la 50.000 de dinari pentru contravenţia

menţionată la paragraful 1 al prezentului articol persoana autorizată a persoanei

juridice, respectiv a organului autorităţii publice şi persoanele fizice.

Articolul 59.

Se sancţionezaă cu amendă de la 10.000 la 100.000 dinari pentru contravenţie

persoana juridică sau angajatorul dacă discriminează o persoană sau un grup de

persoane pe criterii de convingeri politice, respectiv datorită apartenenţei sau nea-

partenenţei la un partid politic.(art.25 paragraful 1)

Se sancţionezaă cu amendă de la 5.000 la 50.000 de dinari pentru contravenţia

menţionată la paragraful 1 al prezentului articol persoana autorizată a persoanei

juridice, respectiv a organului autorităţii publice şi persoanele fizice.

Articolul 60.

Se sancţionezaă cu amendă de la 10.000 la 100.000 dinari pentru contravenţie per-

soana juridică sau angajatorul dacă unei persoane sau unui grup de persoane, pe cri-

terii de particularităţii personale, le este refuzată nejustificat asistenţa medicală, li se

impun condiţii speciale pentru asigurarea asistenţei medicale care nu sunt justificate

medical, li se refuză stabilirea unui diagnostic şi sunt privaţi de informaţiile privind

situaţia sănătăţii, prin măsurile preluate sau care se intenţionează să fie aplicate de

tratament sau reabilitare, precum şi intimidarea, ofensarea insultarea şi desconside-

rarea pe pe perioada internării instituţia medicală . (art. 27 paragraful 2)

Se sancţionezaă cu amendă de la 5.000 la 50.000 de dinari pentru contravenţia

menţionată la paragraful 1 al prezentului articol persoana autorizată a persoanei

juridice, respectiv a organului autorităţii publice şi personalul medical.

IX. DISPOZIŢII FINALE şI PROVIZORII

**Alegerea Delegatului**

Articolul 61

Parlamentul Naţional va alege Delegatul în termen de 60 de zile de la data aplicării

prevederilor art. 28 - 40 ale prezentei legi.

**Adoptarea actelor de către delegat**

Articolul 62

Delegatul adoptă actul privind organizarea propriului serviciu de specialitate, precum

şi regulamentul de activitate în termen de 45 de zile de la data alegerii în funcţie.

**Intrarea în vigoare a Legii**

Articolul 63

Prezenta lege intră în vigoare la data publicării în “Monitorul Oficial al Republicii

Serbia”, cu excepţia articolelor 28-40 care vor fi aplicate de la 1 ianuarie 2010.

**Закон o забрани**

**дискриминациї**

І. ОСНОВНИ ОДРЕДБИ

**Предмет Закона**

Член 1.

Зоз тим законом ушорює ше обща забрана дискриминациї, форми и случаї

дискриминациї, як и поступки защити од дискриминациї.

Зоз тим законом уводзи ше Поверенїк за защиту ровноправносци (у дальшим

тексту: Поверенїк), як самостойни державни орґан, нєзависни у окончованю

роботох котри утвердзени зоз тим законом.

**Поняца**

Член 2.

У тим закону:

вирази „дискриминация” и „дискриминаторне поступанє” означую кажде

нєоправданє правенє розлики або нєєднаке поступанє, односно вихабянє

(виключованє, огранїчованє або даванє першенства), у одношеню на особи

або ґрупи як и на членох їх фамелиї, або їм блїзким особом, на отворени

або прикрити способ, а котри засновани на раси, фарби скори, предкох,

державянству, националней припадносци або етнїчним походзеню, язику,

вирских або политичних прешвеченьох, полу, родному идентитету, сексуалней

ориєнтациї, маєтним стану, народзеню, ґенетских окремносцох, здравственим

стану, инвалидитету, малженским або фамелийним статусу, осудзованосци,

старосци, випатрунку, членству у политичних, синдикалних и других

орґанизацийох и других правдивих, або предпоставених особних прикметох

(у дальшим тексту: особни прикмети);

вирази „особа” и „кажде” означую того хто пребува на териториї Републики

Сербиї або на териториї под єй юрисдикцию, без огляду на тото чи є

державян Републики Сербиї, або даєдней другей держави або є особа без

державянства, як и правна особа котра реґистрована, односно окончує

дїялносц на териториї Републики Сербиї;

вираз „граждан” означує особу котра державян Републики Сербиї;

вираз„орґан явней власци”означує державни орґан, орґан автономней покраїни,

орґан єдинки локалней самоуправи, явне подприємство, установу, явну аґенцию

и другу орґанизацию котрей зверене окончованє явних компетенцийох, як и

правна особа котрей снователь або ю финансує у цалосци, односно у преважней

часци, Република, автономна покраїна або локална самоуправа.

Шицки поняца котри ше хасную у тим закону у хлопским роду облапяю исти

поняца у женским роду.

**Защицени права и особи**

Член 3.

Кажде ма право же би го компетентни суди и други орґани явней власци

Републики Сербиї ефикасно щицели од шицких формох дискриминациї.

Странєц у Републики Сербиї, у согласносци зоз медзинароднима контрактами,

ма шицки права заґарантовани з Уставом и законом, окрем права котри по

Уставу и закону маю лєм гражданє Републики Сербиї.

Забранєне окончованє правох утвердзени зоз тим законом процивно цилю

у котрим су припознати або зоз намиру же би ше одняли, потупели або

огранїчели права и шлєбоди других.

ІІ. ОБЩА ЗАБРАНА И ФОРМИ

ДИСКРИМИНАЦИЇ

**Начало єднакосци**

Член 4.

Шицки єднаки и уживаю єднаке положенє и єднаку правну защиту, без огляду

на особни прикмети.

Кажде длужни почитовац начало єднакосци, односно забрану дискриминациї.

**Форми дискриминациї**

Член 5.

Форми дискриминациї то нєпостредна и постредна дискриминация, як и

потупенє начала єднаких правох и обовязкох, поволованє на одвичательносц,

здружованє пре окончованє дискриминациї, бешеда мержнї и знємирйованє

и понїжуюце поступанє.

**Нєпостредна дискриминация**

Член 6.

Нєпостредна дискриминация постої кед ше особа або ґрупа особох, пре його

односно їх особни прикмети у истей або подобней ситуациї, зоз гоч яким

актом, роботу або препущеньом, кладу або су уж положени до нєвигодного

положеня, або би могли буц положени до нєвигодного положеня.

**Постредна дискриминация**

Член 7.

Постредна дискриминация постої кед ше особа або ґрупа особох, пре його

односно їх особни прикмети, кладзе до нєвигодного положеня з актом, роботу

або препущеньом котре привидно утвердзене на началу єднакосци и забрани

дискриминациї, окрем кед то оправдане зоз законїтим цильом, а средства за

посцигованє того циля примерани и нужни.

**Потупенє начала єднаких правох и обовязкох**

Член 8.

Потупенє начала єднаких правох и обовязкох постої кед ше особи або ґрупи

особох, пре його або їх особни прикмети, нєоправдано ускрацую права и

шлєбоди або надрилюю обовязки котри ше у истей або подобней ситуациї

нє ускрацую або надрилюю другей особи або ґрупи особох, кед циль або

пошлїдок превжатих мирох нєоправдани, як и кед нє постої зрозмира медзи

превжатима мирами и цильом котри ше зоз тима мирами витворює.

**Забрана поволованя на одвичательносц**

Член 9.

Дискриминацияпостоїкедшеґуособиабоґрупиособохнєоправданопоступагорше

як цо ше поступа або би ше поступало ґу другим, виключно або углавним прето же

вимагали, односно маю намиру вимагац защиту од дискриминациї або прето же

понукли або маю намиру понукнуц докази о дискриминаторним поступаню.

**Здружованє пре окончованє дискриминациї**

Член 10.

Забранєне здружованє пре окончованє дискриминациї, односно дїлованє

орґанизацийох або ґрупох котре унапрямене на потупйованє з уставом,

правилами медзинародного права и законом заґарантованих шлєбодох и

правох або на виволованє националней, расней, вирскей и другей мержнї,

нєзлагоди або нєцерпеня.

**Бешеда мержнї**

Член 11.

Забранєне виражованє идейох, информацийох и думаня з котрима ше

побудзує дискриминация, мержня або насилство процив особи або ґрупи

особох пре їх особни прикмети, у явних глашнїкох и других публикацийох, на

сходох и местох котри доступни явносци, з виписованьом и презентованьом

порученьох або символох и на други способ.

**Знємирйованє и понїжуюце поступанє**

Член 12.

Забранєне знємирйованє и понїжуюце поступанє котре ма циль або

представя повредзованє достоїнства особи або ґрупи особох на основи їх

особних прикметох, а окреме кед ше зоз тим виволує страх, нєприятельске,

понїжуюце и увредзуюце окруженє.

**Чежки форми дискриминациї**

Член 13.

Чежки форми дискриминациї то:

- виволованє и побудзованє нєровноправносци, мержнї и нєцерпеня по основи

националней, расней, вирскей припадносци, язика, политичного опредзелєня,

пола, родного идентитета, сексуалного опредзелєня и инвалидитета;

- пропаґованє або окончованє дискриминациї з боку орґана явней власци и у

поступкох пред орґанами явней власци;

- пропаґованє дискриминациї прейґ явних глашнїкох;

- рабство, тарґовина з людзми, апартхейд, ґеноцид, етнїчне чисценє и їх

пропаґованє;

- дискриминация особох по основи двох або вецей особних прикметох

(вецейнїста або крижана дискриминация);

- дискриминация котра окочена вецей раз (повторена дискриминация) або

котра ше окончує у длугшим часовим интервалу (предлужена дискриминация)

ґу истей особи або ґрупи особох;

- дискриминация котра приводзи до чежких пошлїдкох за дискриминованого,

други особи або маєток, а окреме кед ше роби о каребним дїлу при котрому

преважни або виключни мотив за окончованє була мержна, односно

нєтолерантносц ґу очкодованому котра заснована на його особней прикмети.

**Окремни мири**

Член 14.

Нє рахую ше як дискриминация окремни мири котри запровадзени пре

посцигованє подполней ровноправносци, защити и напредованя особи,

односно ґрупи особох котри ше находза у нєєднаким положеню.

ІІІ. ОКРЕМНИ СЛУЧАЇ ДИСКРИМИНАЦИЇ

**Дискриминация у поступкох**

**пред орґанами явней власци**

Член 15.

Кажде ма право на єднаки приступ и єднаку защиту своїх правох пред судами

и орґанами явней власци.

Дискриминаторне поступанє службеней особи, односно одвичательней

особи у орґанох явней власци, рахує ше як чежше потупенє роботней

длужносци, у согласносци зоз законом.

**Дискриминация у обласци роботи**

Член 16.

Забранєна дискриминация у обласци роботи, односно нарушовац єднаки

можлївосци за утвердзованє роботного одношеня або уживанє у єднаких

условийох шицких правох у обласци роботи, як цо то право на роботу, на

шлєбодни вибор роботи, на напредованє у служби, на фахове усовершованє

и професийну рехабилитацию, на єднаке надопольнєнє за роботу єднакей

вредносци, на праведни и задоволююци условия на роботи, на одпочивок, на

образованє и ступанє до сидикату, як и на защиту од нєзанятосци.

Защиту од дискриминациї зоз пасусу 1. того члена ужива особа у роботним

одношеню, особа котра окончує дочасово и часово роботи або роботи по

контракту о дїлу або другим контракту, особа на допольнююцей роботи, особа

котра окончує явну функцию, припаднїк войска, особа котра глєда роботу,

студент и школяр на пракси, особа на фаховим оспособйованю и усовершованю

без утвердзованя роботного одношеня, волонтер и кажда друга особа котра

по гоч якей основи участвує у роботи.

Нє рахує ше як дискриминация правенє розлики, виключованє або даванє

першенства пре окремносци одредзеней роботи при котрей особна прикмета

особи представя стварне и одлучуюце условиє окончованя роботи, кед же циль

котри ше зоз тим жада посцигнуц оправдани, як и преберанє мирох защити

ґу даєдним катеґорийом особох зоз пасуса 2. того члена (жени, положнїци,

родичи, малолїтнїки, особи зоз инвалидитетом и други).

**Дискриминация у даваню явних услугох и хаснованю**

**обєктох и поверхносцох**

Член 17.

Дискриминация у даваню явних услугох постої кед правна або физична особа,

у рамикох своєй дїялносци, односно занїманя, на основи особней прикмети

особи або ґрупи особох, одбиє даванє услуги, за даванє услуги вимага

спольньованє условийох котри ше нє вимагаю од других особох або ґрипи

особох, односно кед у даваню услугох нєоправдано оможлїви першенство

другей особи або ґрупи особох.

Кажде ма право на єднаки приступ ґу обєктом котри ше явно хасную (обєкти у

котрих ше находза шедзиска орґанох явней власци, обєкти у обласци образованя,

здравства, социялней защити, култури, спорта, туризма, обєкти котри ше хасную

за защиту животного стредку, за защиту од елементарних нєпогодох и подобне),

як и явним поверхносцом (парки, площи, улїци, преходи за пешакох и други

явни транспортни драги и подобне), у согласносци зоз законом.

**Забрана вирскей дискриминациї**

Член 18.

Дискриминация постої кед ше поступа процивно началу шлєбодного

виражованя вири або прешвеченя, односно кед ше особи або ґрупи особох

ускрацує право на здобуванє, отримованє, виражованє и пременку вири

або прешвеченя, як и право же би приватно або явно сообщел або поступел

одвитуюцо своїм прешвеченьом.

Нє рахує ше як дискриминация поступанє священїкох, односно вирских

службенїкох котре у согласносци зоз вирску доктрину, прешвеченями або

цилями церквох и вирских заєднїцох котри уписани до реґистру вирских

заєднїцох, у согласносци зоз окремним законом з котрим ше ушорює шлєбода

виросповедзи и статус церквох и вирских заєднїцох.

**Дискриминация у обласци образованя**

**и фахового оспособйованя**

Член 19.

Кажде ма право на предшколске, основне, стреднє и високе образованє и

фахове оспособйованє под єднакима условиями, у согласносци зоз законом.

Збранєне особи або ґрупи особох на основи їх особних прикметох, очежац або

онєможлївиц упис до воспитно-образовней установи, або виключиц их зоз тих

установох, очежац або вжац можлївосц провадзеня настави и участвованя у

других воспитних, односно образовних активносцох, роздзельовац школярох

по особних прикметох, мучиц их и на други способ неоправдано правиц

розлику и нєєднак поступац ґу нїм.

Забранєна дискриминация воспитних и образовних установох котри окончую

дїялносц у согласносци зоз законом и другим предписаньом, як и особох котри

хасную або хасновали услуги тих установох у согласносци зоз законом.

**Дискриминация на основи полу**

Член 20.

Дискриминация постої кед ше поступа процивно началу ровноправносци по-

лох, односно началу почитованя єднаких правох и шлєбодох женох и хлопох у

политичним, економским, културним и другим аспекту явного, професийного,

приватного и фамелийного живота.

Забранєне однїманє права або явне або прикрите припознаванє вигодносцох

у одношеню на пол або пре пременку пола. Забранєне и физичне и друге на-

силство, експлоатация, виражованє мержнї, понїжованє, уценьованє и знєми-

рйованє з оглядом на други пол, як и явне загварянє, потримованє и поступанє

у согласносци зоз предрозсудками, обичаями и другима дружтвенима моде-

лами справованя котри засновани на идеї подредзеносци або надредзеносци

полох, односно стереотипних улогох полох.

**Дискриминация на основи сексуалней орєнтациї**

Член 21.

Сексуална орєнтация приватна ствар и нїхто нє може буц поволани явно ше

вияшнїц о своєй сексуалней орєнтациї.

Кажде ма право вияшнїц ше о своєй сексуалней орєнтациї, а дискриминаторне

поступанє пре таке вияшньованє забранєне.

**Дискриминация дзецох**

Член 22.

Кажде дзецко, односно малолїтнїк ма єднаки права и защиту у фамелиї, друж-

тву и держави, без огляду на його або особни прикмети родичох, старателя

и членох фамелиї.

Забранєне дискриминовац дзецко, односно малолїтнїка спрам здравственого

стану, малженским, односно звонка малженским народзеню, явне поволованє

на даванє предносци дзецом єдного пола у одношеню на дзеци другого пола,

як и правенє розлики спрам здравственого стану, маєтковим стану, професиї и

других означеньох дружтвеного положеня, активносцох, вираженим думаню

або прешвеченю родичох дзецох, односно старателя и членох фамелиї.

**Дискриминация по основи старосци**

Член 23.

Забранєне дискриминовац особи по основи старосци.

Стари маю право на достоїнствени условия живота без дискриминациї, а окре-

ме, право на єднаки приступ и защиту од занєдзбованя и знємирйованя при

хаснованю здравствених и других явних услугох.

**Дискриминация националних меншинох**

Член 24.

Забранєна дискриминация националних меншинох и їх припаднїкох по основи на-

ционалней припадносци, етнїчного походзеня, вирских прешвеченьох и язика.

Способ витворйованя и защита правох припаднїох националних меншинох

ушорює ше зоз окремним законом.

**Дискриминация пре политичну**

**або синдикалну припадносц**

Член 25.

Забранєна дискриминация пре политични прешвеченя особи або ґрупи

особох, односно припадносц або нєприпадносц политичней странки од-

носно синдикалней орґанизациї.

Як дискриминация у пасусу 1. того члена нє рахую ше огранїченя котри ше од-

ноша на окончовательох одредзених державних функцийох, як и огранїченя

котри нужни пре зоперанє загваряня и окончованя фашистичних, нацистич-

них и расистичних активносцох, предписаних у согласносци зоз законом.

**Дискриминация особох зоз инвалидитетом**

Член 26.

Дискриминация постої кед ше поступа процивно началу почитованя єднаких пра-

вох и шлєбодох особох зоз ивалидитетом у политичним, економским, културним

и другим аспекту явного, професийного, приватного и фамелийного живота.

Способ витворйованя и защити правох особох зоз ивалидитетом ушорює ше

зоз окремним законом.

У поглядзе судскей защити од дискриминациї особох зоз инвалидитетом при-

менюю ше и чл. 41, 42, 43, 44, 45. и 46. того закона.

**Дискриминация з оглядом на здравствени стан**

Член 27.

Забранєна дискриминация особи або ґрупи особох з оглядом на їх здравстве-

ни стан, як и членох їх фамелийох.

Дискриминация у пасусу 1. того члена постої поготов кед ше особи або ґрупи

особох пре їх особни прикмети нєоправдано одбиє дац здравствена услуга,

поставя окремни условия за даванє здравствених услугох котри нєоправдани

з медицинскима причинами, одбиє даванє дияґнози и нє даю информациї о

хвильковим здравственим стану, превжатих або котри ше лєм маю превжац

мирох лїченя або рехабилитациї, як и знємирйованє, увредзованє и знєважо-

ванє под час пребуваня у здравственей установи.

ІV. ПОВЕРЕНЇК ЗА ЗАЩИТУ РОВНОПРАВНОСЦИ

**Поступок при вибору Поверенїка**

Член 28.

Поверенїка вибера Народна скупштина з векшину гласох шицких народних

посланїкох, на предлог одбору компетентного за уставни питаня (у дальшим

тексту: Одбор).

Предлог за вибор Поверенїка утвердзує ше з векшину гласох од вкупного

числа членох Одбора.

Кажда посланїцка ґрупа у Народней скупштини ма право Одбору предложиц

кандидата за Поверенїка.

За Поверенїка може буц вибрани державян Републики Сербиї котри спольнює

шлїдуюци условия:

- же є дипломовани правнїк;

- же ма найменєй дзешец роки искуства на правних роботох у обласци защити

людских правох;

- же ма високи морални и фахово квалитети.

Поверенїк нєможе окончовац другу явну або политичну функцию, анї

професийну дїялносц, у согласносци зоз законом.

**Мандат**

Член 29.

Поверенїк ше вибера на пейц роки.

Иста особа може буц виберана за Поверенїка найвецей два раз.

**Преставанє мандата**

Член 30.

Поверенїку функция престава: з виходом мандату; придаваньом задзекованя у

писаней форми Народней скупштини; спольньованьом условийох за пензию,

у согласносци зоз законом; зоз розришеньом и шмерцу.

Одлуку о розришеню Поверенїка приноши Народна скупштина.

Поверенїк ше розришує длужносци:

- пре нєфахову и несовисну роботу;

- кед зоз правомоцну одлуку будзе осудзени за виновне дїло на кару гарешту

котра го характерує нєдостойним або нєподобним за окончованє тей функциї;

- зоз траценьом державянства;

- кед окончує другу явну функцию або професийну дїялносц, кед окончує

другу длужносц або роботу котра би могла уплївовац на його самостойносц и

нєзависносц або кед поступа процивно закону з котрим ше ушорює зоперанє

зраженя интересох при окончованю явних функцийох.

Поступок за розришенє Поверенїка порушує ше на инициятиву єдней трецини

народних посланїкох.

Одбор утвердзує чи постоя причини за розришенє и о тим информує

Народну скупштину.

Одбор информує Народну скупштину и о вимоги Поверенїка же би му престала

длужносц, як и о спольньованю условийох за преставанє длужносци пре

спольньованє условийох за пензию, у согласносци зоз законом.

Народна скупштина приноши одлуку о розришеню Поверенїка з векшину

гласох шицких народних посланїкох.

Народна скупштина у термину трох мешацох од преставаня мандата Поверенїка

вибера нового Поверенїка.

**Положенє Поверенїка**

Член 31.

Поверенїк ма право на плацу котра єднака плаци судиї Верховного

касацийного суда, як и право на надопольнєнє трошкох котри настали у вязи

зоз окончованьом своєй функциї.

Поверенїк ужива имунитет котри уживаю народни посланїки у Народней

скупштини.

**Фахова служба Поверенїка**

Член 32.

Поверенїк ма фахову службу котра му помага у окончованю його

компетенцийох.

Поверенїк приноши акт, на котри согласносц дава Народна скупштина, з

котрим ушорює орґанизацию и роботу своєй фаховей служби.

Поверенїк ма трох помоцнїкох.

Помоцнїк Поверенїка руководзи зоз оформену обласцу роботи, у согласносци

зоз актом о орґанизациї и систематизациї роботох.

Помоцнїкох Поверенїка розмесцує Поверенїк.

Поверенїк самостойно одлучує, у согласносци зоз законом, о приманю

особох до роботного одношеня до фаховей служби, мотивовани зоз потребу

професийного и ефикасного окончованя своїх компетенцийох.

На занятих у фаховей служби Поверенїка у согласносци ше применюю

предписаня о роботних одношеньох у державних орґанох.

Фнансийни средства за роботу Поверенїка, його помоцнїкох и його фаховей

служби обезпечую ше у буджету Републики Сербиї, на предлог Поверенїка.

Шедзиско Поверенїка у Беоґрадзе.

**Компетенциї Поверенїка**

Член 33.

Поверенїк:

- прима и розпатра притужби пре потупйованє одредбох того закона и дава

думанє и препорученя у конкретних случайох и вирекує мири у согласносци

зоз членом 40. того закона;

- подношительови притужби дава информациї о його праву и можлївосци

порушованя судского або другого поступку защити, односно препоручує

поступок миреня;

- подноши тужби зоз члена 43. того закона, пре потупенє права зоз того закона,

у власне мено а зоз согласносцу и на рахунок дискриминованей особи, кед же

поступок пред судом по истей ствари уж нє порушани або правомоцно закончени;

- подноши прияви за потупенє пре потупенє правох зоз того закона;

- подноши рочни и окремни звит Народней скупштини о стану у обласци

защити ровноправносци;

- спозорює явносц на найчастейши, типични и чежки случаї дискриминациї;

- провадзи запровадзоаванє закона и других предписаньох, иницирує

приношенє або вименку предписаньох пре запровадзованє або унапредзованє

защити од дискриминациї и дава думанє о одредбох нариса закона и других

предписаньох котри ше дотикаю забрани дискриминациї;

- запровадзує и отримує сотруднїцтво зоз орґанами котри компетентни

за витворйованє ровноправносци и защиту людских правох на териториї

автономней покраїни и локалней самоуправи;

- препоручує орґаном явней власци и другим особом мири за витворйованє

ровноправносци.

**Дїловнїк о роботи**

Член 34.

Поверенїк приноши дїловнїк о роботи з котрим ше блїжей ушорює способ

його роботи и поступаня.

V. ПОСТУПАНЄ ПРЕД ПОВЕРЕНЇКОМ

**Подношенє притужби**

Член 35.

Особа котра дума же прецерпела дискриминацию подноши Поверенїку при-

тужбу у писаней форми або, винїмково, усно до записнїку, без обовязки же би

плацела таксу або други надопольнєня.

Зоз притужбу ше подноша и докази о прецерпеним акту дискриминациї.

У мено и зоз согласносцу особи чийо право потупене, притужбу може поднєсц

орґанизация котра ше занїма зоз защиту людских правох або друга особа.

Поверенїк доручує притужбу особи процив котрей є поднєшена, у термину 15

днї од дня кед приял притужбу.

Член 36.

Поверенїк поступа по притужби кед же поступок пред судом по истей ствари

уж нє порушани або правомоцно закончени.

Поверенїк нє поступа по притужби кед очиглядне же нєт потупеня права на

котре подношитель указує, кед же у истей ствари уж поступал а нє понукнути

нови докази, як и кед же констатує же пре час котри прешол од оконченого

потупеня права нєможлїве посцигнуц циль поступаня.

**Утвердзованє фактового стану**

Член 37.

По приєму притужби Поверенїк утвердзує фактови стан з увидом до подятих

доказох и зоз браньом вияви од подношителя притужби, особи процив котрей

притужба поднята, як и од других особох.

Особа процив котрей притужба поднята може ше вияшнїц о наводох притуж-

би у термину 15 днї од дня кед ю приял.

**Миренє**

Член 38.

Поверенїк предклада запровадзованє поступку миреня, у согласносци зоз

законом з котрим ше ушорює поступок медияциї, а пре преберанє других

роботох у поступку.

**Думанє и препорученя**

Член 39.

Поверенїк дава думанє о тим чи було потупйованя одредбох того закона у

термину 90 днї од дня подношеня притужби, и о тим информує подношителя и

особу процив котрей притужба поднєшена.

Зоз думаньом же пришло до потупеня того закона, Поверенїк препоручує особи

процив котрей поднєшена притужба способ одстраньовня потупйованя права.

Особа котрей препорученє послате длужне поступиц по препорученю и

одклонїц потупенє права у термину 30 днї од дня кед приял препорученє, як и

же би о тим информовал Поверенїка.

**Мири**

Член 40.

Кед же особа котрей препорученє послате нє поступи по препорученю,

односно нє одклонї потупенє права, Поверенїк му вирекнє кару опомнуца.

Кед особа зоз пасуса 1. того члена нє одклонї потупйованє права у термину 30 дньох

як му вирекнута кара опомнуца, Поверенїк може о тим информовац явносц.

Мира опомнуца зоз пасуса 1. того члена вирекнє ше зоз ришеньом, процив

котрого нє дошлєбодзена окремна жалба.

На поступок пред Поверенїком одвитуюцо ше применюю одредби закона з

котрим ше ушорює общи управни поступок.

VI. СУДСКА ЗАЩИТА

**Судски компетенциї и поступок**

Член 41.

Кажде хто очкодовани з дискриминаторним поступаньом ма право поднєсц

тужбу суду.

У поступку ше одвитуюцо применюю одредби закона о судским процесу.

Поступок нагли.

Ревизия вше дошлєбодзена.

**Месна компетенция**

Член 42.

У поступку за защиту од дискриминациї месно компетентни, попри суда

общей месней компетенциї и суд на чиїм подручу шедзиско, односно

пребувалїще тужителя.

**Тужби**

Член 43.

Зоз тужбу зоз члена 41. пасус 1. того закона може ше вимагац:

- забрана окончованя роботи од котрей грожи дискриминация, забрана

предлужованя окончованя роботи дискриминациї, односно забрана

повторйованя рооти дискриминациї;

- утвердзенє же тужени дискриминаторно поступал ґу тужительови або другому;

- окончованє роботи пре елиминованє пошлїдкох дискриминаторного поступаня;

- надопольнєнє материялней и нєматериялней чкоди;

- обявйованє пресуди котра принєшена пре даєдну од тужби зоз точ. 1-4. того члена.

**Дочасова мира**

Член 44.

Тужитель може зоз тужбу, у цеку поступка, як и по законченю поступка,

потамаль док вивершенє нє будзе запровадзене, вимагац же би суд з дочасову

миру зопар дискриминаторне поступанє пре одстраньованє опасносци од

насилства або векшей нєнадопольнююцей чкоди.

У предлогу за видаванє дочасовей мири муши ше зробиц як вироятне же мира

потребна же би ше зопарла опасносц од насилства пре дискриминаторне поступанє,

зопарло хаснованє сили або спричиньованє нєнадопольнююцей чкоди.

О предлогу за видаванє дочасовей мири суд длужни принєсц одлуку без

одкладаня, а найпознєйше у термину три днї од дня приєму предлогу.

**Правила о терхи доказованя**

Член 45.

Кед суд утвердзел же окончена робота нєпостредней дискриминациї

або то медзи странками нєспорне, тужени ше нє може ошлєбодзиц од

одвичательносци з доказованьом же є нє виновати.

Кед же тужитель укаже як вироятне же тужени окончел акт дискриминациї,

терха доказованя же пре тот акт нє пришло до потупйованя начала єднакосци,

односно начала єднаких правох и обовязкох зноши тужени.

**Тужби других особох**

Член 46.

Тужби зоз члена 43. точ. 1,2,3. и точки 5. може поднєсц Поверенїк и

орґанизация котра ше занїма зоз защиту людских правох, односно правох

одредзеней ґрупи особох.

Кед же ше дискриминаторне поступанє одноши виключно на одредзену

особу, тужителє зоз пасуса 1. того члена можу поднєсц тужбу лєм зоз його

приставаньом у писаней форми.

Особа котра ше свидомо виложела дискриминаторному поступаню, з

намиру же би непостредно преверела применьованє правилох о забрани

дискриминациї у конкретним случаю, може поднєсц тужбу зоз члена 43. точ. 1,

2, 3. и точки 5 того закона.

Особа зоз пасусу 3. того члена длужна информовац Поверенїка о роботи котру

ма намиру окончиц, окрем кед обставини тото нє дошлєбодзую, як и же би о

превжатей роботи информовал Поверенїка у писаней форми.

Кед особа зоз пасуса 3. того члена нє поднєсла тужбу, суд ю може вислухац

як шведка.

На особу зоз пасуса 3. того члена нє може ше давац пригварка подзелєней

одвичательносци пре чкоду котра виволана з актом дискриминациї.

VII. НАДПАТРАНЄ

**Надпатранє запровадзованя закона**

Член 47.

Надпатранє запровадзованя того закона окончує министерство компетентне

за людски и меншински права.

**Рочни звит Поверенїка**

Член 48.

Поверенїк подноши Народней скупштини рочни звит о стану у обласци

защити ровноправносци, котри ма оцену роботи орґана явней власци,

давательох услугох и других особох, замерковани препущеня и препорученя

за їх одклоньованє.

Звит може мац и наводи о запровадзованю закона и других предписаньох,

односно о потреби приношеня або вименки предписаньох пре запровадзованє

и злєпшанє защити од дискриминациї.

Звит ма змист котри ше обявює у „Службеним гласнїку Републики Сербиї”.

**Окремни звит**

Член 49.

Кед постоя окреме важни причини, Поверенїк може, на власну инициятиву або

на вимогу Народней скупштини, поднєсц окремни звит Народней скупштини.

Окремни звит ма змист котри ше обявює у„Службеним гласнїку Републики Сербиї”.

VIII. КАРЕБНИ ОДРЕДБИ

Член 50.

Зоз пенєжну кару од 10.000 до 50.000 динари будзе ше карац пре потупенє

службена особа, односно одвичательна особа у орґанох явней власци кед же

поступи дискриминаторно (член 15. пасус 2).

Член 51.

Зоз пенєжну кару од 10.000 до 100.000 динари будзе ше карац за потупенє

правна особа, односно поднїматель, кед же на основи особних прикметох

особи котра окончує дочасово и часово роботи, особи на допольнююцей

роботи, студенту и школяру на пракси, особи на фаховим оспособйованю и

усовершованю без утвердзованя роботного одношеня, односо волонтеру,

загубює єднаки можлївосци за утвердзованє роботного одношеня або уживанє

под єднакима условиями шицких правох у обласци роботи (член 16. пасус 1).

Зоз пенєжну кару од 5.000 до 50.000 динари будзе ше карац за потупенє зоз

пасуса 1. того члена одвичательна особа у правней особи, односно у орґану

явней власци, як и физична особа.

Член 52.

Зоз пенєжну кару од 10.000 до 100.000 динари будзе ше карац за потупенє

правна особа, односно поднїматель, кед же у рамикох своєй дїялносци, на

основи особней прикмети особи або ґрупи особох, одбиє дац услуги, за даванє

услуги вимага спольньованє условийох котри ше нє вимагаю од других особох

або ґрупи особох, односно кед у даваню услуги нєоправдано да першенство

другей особи або ґрупи особох (член 17. пасус 1).

Зоз пенєжну кару од 10.000 до 100.000 динари будзе ше карац за потупенє

правна особа, односно поднїматель, власнїк, односно хаснователь обєкта

од явного хасну або явней поверхносци, кед же особи або ґрупи особох на

основи їх особних прикметох онєможлїви приступ тим обєктом, односно

поверхносцом (член 17. пасус 2).

Зоз пенєжну кару од 5.000 до 50.000 динари будзе ше карац за потупенє зоз

пасуса 1. того члена одвичательна особа у правней особи, односно у орґанох

явней власци, як и физична особа.

Зоз пенєжну кару од 5.000 до 50.000 динари будзе ше карац за потупенє зоз

пасуса 2. того члена одвичательна особа у правней особи, односно у орґанох

явней власци, як и физична особа.

Член 53.

Зоз пенєжну кару од 5.000 до 50.000 динари будзе ше карац за потупенє

одвичательна особа у орґанох явней власци кед же поступи процивно

началу шлєбодного виражованя вири або прешвеченя, односно кед же особи

або ґрупи особох ускраци право на здобуванє, отримованє, виражованє и

пременку вири або прешвеченя, як и же би приватно або явно сообщели,

односно поступели одвитуюцо своїм прешвеченьом (член 18).

Зоз пенєжну кару од 10.000 до 100.000 динари будзе ше карац за потупенє зоз

пасуса 1. того члена правна особа односно поднїматель.

Зоз пенєжну кару од 5.000 до 50.000 динари будзе ше карац за потупенє зоз

пасуса 1. того члена одвичательна особа у правней особи и физична особа.

Член 54.

Зоз пенєжну кару од 10.000 до 100.000 динари будзе ше карац за потупенє

воспитна, односно образовна установа котра особи або ґрупи особох, на

основи їх особней прикмети нєоправдано очежа або онєможлїви упис, односно

виключи их зоз воспитней, односно образовней установи (член 19. пасус 2).

Зоз пенєжну кару од 5.000 до 50.000 динари будзе ше карац за потупенє зоз пасуса

1. того члена одвичательна особа у воспитней, односно образовней установи.

Член 55.

Зоз пенєжну кару од 10.000 до 100.000 динари будзе ше карац за потупенє

правна особа котра ускраци право або припозна вигодносци з оглядом на пол,

односно експлоатує особу або ґрупу особох з оглядом на пол (член 20. пасус

2).

Зоз пенєжну кару од 10.000 до 100.000 динари будзе ше карац за потупенє

поднїматель кед ускраци право або припозна вигодносци з оглядом на пол,

односно окончує физичне и друге насилство, експлоатацию, виражує мержню,

знєважує, уценює и знємирює особу або ґрупу особох з оглядом на пол.

Зоз пенєжну кару од 5.000 до 50.000 динари будзе ше карац за потупенє зоз

пасуса 2. того члена одвичательна особа у правней особи, односно у орґанох

явней власци, як и физична особа.

Член 56.

Зоз пенєжну кару од 10.000 до 100.000 динари будзе ше карац за потупенє

правна особа або поднїматель кед особу або ґрупу особох повола же би ше

явно вияшнєли о своєй сексуалней орєнтациї, односно кед зопре виражованє

їх сексуалней ориєнтациї, у согласносци зоз тим законом (член 21).

Зоз пенєжну кару од 5.000 до 50.000 динари будзе ше карац за потупенє зоз

пасуса 1. того члена одвичательна особа у правней особи, односно у орґанох

явней власци, як и физична особа.

Член 57.

Зоз пенєжну кару од 10.000 до 100.000 динари будзе ше карац за потупенє

правна особа або поднїматель кед дискриминує дзецко, односно малолїтнїка

спрам малженского, односно звонка малженского народзеня, явно поволує

на даванє предносци дзецом єдного пола у одношеню на дзеци другого пола

або прави розлику спрам маєтного стану, професиї и других означеньох

дружтвеного положеня, активносцох, вираженим думаню або прешвеченю

його родичох, односно старателя и членох фамелиї (член 22. пасус 2).

Зоз пенєжну кару од 5.000 до 50.000 динари будзе ше карац за потупенє зоз

пасуса 1. того члена одвичательна особа у правней особи, односно у орґанох

явней власци, як и физична особа.

Член 58.

Зоз пенєжну кару од 10.000 до 100.000 динари будзе ше карац за потупенє

правна особа або поднїматель кед занєдзбує або знємирює особу на основи

старосци у даваню здравствених або других явних услугох (член 23. пасус 1).

Зоз пенєжну кару од 5.000 до 50.000 динари будзе ше карац за потупенє зоз

пасуса 1. того члена одвичательна особа у правней особи, односно у орґану

явней власци, як и физична особа.

Член 59.

Зоз пенєжну кару од 10.000 до 100.000 динари будзе ше карац за потупенє

правна особа або поднїматель кед дискриминує особу або ґрупу особох пре

їх политични прешвеченя або припадносц, односно нєприпадносц политиней

странки (член 25. пасус 1).

Зоз пенєжну кару од 5.000 до 50.000 динари будзе ше карац за потупенє зоз

пасуса 1. того члена одвичательна особа у правней особи, односно у орґанох

явней власци, як и физична особа.

Член 60.

Зоз пенєжну кару од 10.000 до 100.000 динари будзе ше карац за потупенє

правна особа або поднїматель кед особи або ґрупи особох на основи їх особней

прикмети нєоправдано одбиє даванє здравствених услугох, запровадзи

окремни условия за даванє здравствених услугох котри нє оправдани зоз

медицинскима причинами, одбиє поставенє дияґнози и ускраци информациї

о хвильковим здравственим стану, превжатих або котри ше думаю превжац

мирох лїченя або рехабилитациї, як и кед их знємирює, увредзує и знєважує

под час пребуваня у здравственей установи (член 27. пасус 2).

Зоз пенєжну кару од 5.000 до 50.000 динари будзе ше карац за потупенє зоз

пасуса 1. того члена одвичательна особа у правней особи, односно у орґанох

явней власци, як и здравствени роботнїк.

IX. ПРЕХОДНИ И ЗАКОНЧУЮЦИ ОДРЕДБИ

**Вибор Поверенїка**

Член 61.

Народна скупштина вибере Поверенїка у термину 60 днї од дня початку

применьованя одредбох чл. 28. по 40. того закона.

**Приношенє актох Поверенїка**

Член 62.

Поверенїк приноши акт о орґанизациї своєй фаховей служби, як и дїловнїк о

роботи у термину 45 днї од дня кеди є вибрани.

**Ступанє на моц Закона**

Член 63.

Тот закон ступа на моц осмого дня од дня обявйованя у „Службеним гласнїку

Републики Сербиї”, окрем чл. 28. по 40. котри ше буду применьовац од 1.

януара 2010. року.

**Zákon o zákaze**

**diskriminácie**

I ZÁKLADNÉ USTANOVENIA

**Predmet zákona**

Článok 1

Tento zákon upravuje všeobecný zákaz diskriminácie, formy a prípady diskrim-

inácie, ako aj postupy pri ochrane pred diskrimináciou.

Tento zákon ustanovuje Povereníka pre ochranu rovnoprávnosti (ďalej len

„Povereník“) ako samostatný štátny orgán, nezávislý vo vykonávaní činností

stanovených týmto zákonom.

**Pojmy**

Článok 2

V tomto zákone:

výrazy„diskriminácia“ a„diskriminačné zaobchádzanie“ označujú každé neoprávnené

diferencovanie alebo nerovnaké zaobchádzanie, respektíve prepúšťanie (vylúčenie,

obmedzovanie alebo uprednostnenie), ktoré sa otvoreným alebo skrytým spô-

sobom prejavuje voči osobám alebo skupine, ako aj voči členom ich rodín, alebo im

blízkym osobám vzhľadom na rasu, farbu pleti, predkov, štátnu príslušnosť, národnú

príslušnosť alebo etnický pôvod, jazyk, náboženské alebo politické presvedčenie,

pohlavie, rodnú identitu, sexuálnu orientáciu, majetkový stav, narodenie, genetické

osobitosti, zdravotný stav, invaliditu, manželské a rodinné postavenie, trestanosť,

vek, výzor, členstvo v politických, odborových a iných organizáciach a iné skutočné,

prípadne predpokladané osobné vlastnosti (ďalej len „osobné vlastnosti“);

výrazy„osoba“ a„každý“ označujú toho, kto sa nachádza na území Republiky Srbska alebo

na území pod jej jurisdikciou bez ohľadu na to, či je štátnym občanom Republiky Srbska,

nejakého iného štátu, alebo je to osoba bez štátneho občianstva, ako aj právnickú osobu,

ktorá je zaregistrovaná, čiže prevádzkuje činnosť na území Republiky Srbska;

výraz „občan“ označuje osobu, ktorá je štátnym občanom Republiky Srbska;

výraz „orgán verejnej moci“ označuje štátny orgán, orgán autonómnej pokrajiny,

orgán miestnej samosprávy, verejný podnik, ustanovizeň, verejnú agentúru a inú

organizáciu poverenú na vykonávanie verejných oprávnení, ako aj právnickú oso-

bu založenú alebo financovanú v celosti, respektíve v prevažnej časti Republikou,

autonómnou pokrajinou alebo miestnou samosprávou.

Všetky pojmy použité v tomto zákone v mužskom rode zahrňujú tie isté pojmy

aj v ženskom rode.

**Chránené práva a osoby**

Článok 3

Každý má právo na účinnú súdnu a inú právnu ochranu príslušnými súdmi a inými

orgánmi verejnej moci Republiky Srbska pred všetkými formami diskriminácie.

Cudzinec v Republike Srbsku v súlade s medzinárodnými zmluvami má všetky

práva zaručené ústavou a zákonom okrem práv, ktoré sú podľa ústavy a zákona

priznané iba občanom Republiky Srbska.

Zakázané je uplatňovať práva ustanovené týmto zákonom v rozpore s cieľom ich

uznania alebo v úmysle odoprieť, porušiť alebo obmedziť práva a slobody iných.

II VŠEOBECNý ZÁKAZ

A FORMY DISKRIMINÁCIE

**Zásada rovnosti**

Článok 4

Všetci ľudia sú rovní a požívajú rovnaké postavenie a rovnakú právnu ochranu

bez ohľadu na osobné vlastnosti.

Každý je povinný rešpektovať princíp rovnosti, čiže zákaz diskriminácie.

**Formy diskriminácie**

Článok 5

Formy diskriminácie sú bezprostredná a sprostredkovaná diskriminácia, ako aj porušenie

zásady rovnakých práv a povinností, vyzývanie na zodpovednosť, združovanie za účelom

aktu diskriminácie, prejav nenávisti a znepokojovanie a ponižujúce zaobchádzanie.

**Bezprostredná diskriminácia**

Článok 6

Bezprostredná diskriminácia jestvuje, ak sa osoba alebo skupina osôb z dôvodu jej,

čiže ich osobnej vlastnosti akýmkoľvek činom, úkonom alebo prepúšťaním v tej istej

alebo v podobnej situácii privádzajú alebo boli privedení do nevýhodnejšieho

postavenia, alebo by mohli byť privedení do nevýhodnejšieho postavenia.

**Sprostredkovaná diskriminácia**

Článok 7

Sprostredkovaná diskriminácia jestvuje, ak sa osoba alebo skupina osôb z dôvodu

jej, čiže ich osobnej vlastnosti privádzajú do nevýhodnejšieho postavenia činom,

úkonom alebo prepúšťaním, ktoré zdanlivo spočívajú na princípe rovnosti a zákazu

diskriminácie, okrem prípadu, ak je to oprávnené zákonitým cieľom, a prostriedky

na dosiahnutie toho cieľa sú primerané a nevyhnutné.

**Porušenie zásady rovnakých práv a povinností**

Článok 8

Porušenie zásady rovnakých práv a povinností jestvuje, ak sa osoba alebo skupina

osôb z dôvodu jej, čiže ich osobnej vlastnosti neoprávnene ukracujú o práva a slo-

body alebo sa im nanucujú povinnosti, ktoré by inej osobe alebo skupine osôb v tej

istej alebo podobnej situácii neboli ukrátené alebo nanútené, ak sú cieľ alebo násle-

dok podniknutých opatrení neopodstatnené, a ak nejestvuje pomer medzi podnik-

nutými opatreniami a cieľom, ktorý sa pomocou týchto opatrení má dosiahnuť.

**Zákaz vyzývania na zodpovednosť**

Článok 9

Diskriminácia jestvuje, ak sa s osobou alebo skupinou osôb neoprávnene horšie

zaobchádza ako sa zaobchádza alebo by sa zaobchádzalo s inými, výlučne alebo

hlavne preto, že požiadali alebo majú v úmysle požiadať o ochranu pred diskrim-

ináciou alebo preto, že mienia ponúknuť dôkazy o diskriminačnom zaobchádzaní.

**Združovanie za účelom aktu diskriminácie**

Článok 10

Zakázané je združovať sa za účelom aktu diskriminácie, respektíve pôsobenie orga-

nizácií alebo skupín zameraných na porušovanie slobôd a práv zaručených ústavou,

pravidlami medzinárodného práva a zákonom alebo na vyvolávanie národnostnej,

rasovej, náboženskej a inej nenávisti, rozkolu alebo neznášanlivosti.

**Prejav nenávisti**

Článok 11

Zakázané je vyjadrovanie ideí, informácií a mienok, ktorými sa podnecujú diskrim-

inácia, nenávisť alebo násilie voči osobe alebo skupine osôb z dôvodu ich osobnej

vlastnosti vo verejných informačných prostriedkoch a iných publikáciach, na zosk

upeniach a miestach prístupných verejnosti uverejňovaním, vypisovaním a zobra-

zením odkazov alebo symbolov a iným spôsobom.

**Znepokojovanie a ponižujúce zaobchádzanie**

Článok 12

Zakázané je znepokojovanie a ponižujúce zaobchádzanie s osobou alebo sku-

pinou osôb, ktoré má za cieľ alebo predstavuje zneváženie ľudskej dôstojnosti na

základe ich osobnej vlastnosti, a zvlášť, ak sa tým spôsobuje strach alebo vytvára

nepriateľské, ponižujúce a urážlivé ovzdušie.

**Ťažké formy diskriminácie**

Článok 13

Ťažké formy diskriminácie sú:

- vyvolávanie a podnecovanie nerovnoprávnosti, nenávisti a neznášanlivosti na

podklade národnej, rasovej alebo náboženskej príslušnosti, jazyka, politického

zmýšľania, pohlavia, rodnej identity, sexuálnej orientácie a invalidity;

- propagovanie a vykonávanie diskriminácie orgánmi verejnej moci aj v konaní

pred orgánmi verejnej moci;

- propagovanie diskriminácie prostredníctvom verejných informačných prostriedkov;

- otroctvo, obchod s ľuďmi, apartheid, genocída, etnické čistenie a ich propagácia;

- diskriminácia osôb na podklade dvoch alebo viacej osobných vlastností (viacná-

sobná alebo skrížená diskriminácia);

- diskriminácia, ktorá bola vykonaná viackrát (opakovaná diskriminácia) alebo

je konaná v dlhšom časovom období (predĺžená diskriminácia) voči istej osobe

alebo skupine osôb;

- diskriminácia s ťažkými následkami po diskriminovanú osobu, iné osoby alebo maje-

tok, najmä, ak ide o trestný čin, ktorý je prevažne alebo výlučne motivovaný nenávisťou,

čiže neznášanlivosťou voči poškodenému na základe jeho osobnej vlastnosti.

**Osobitné opatrenia**

Článok 14

Osobitné opatrenia uvedené za účelom uskutočnenia úplnej rovnoprávnosti,

ochrany a rozvoja osôb, respektíve skupiny osôb nachádzajúcich sa v nerovnakom

postavení sa nepovažujú za akt diskriminácie.

III OSOBITNÉ PRíPADY DISKRIMINÁCIE

**Diskriminácia pri postupoch**

**pred orgánmi verejnej moci**

Článok 15

Každý má právo na rovnaký prístup a rovnakú ochranu svojich práv pred súdmi

a orgánmi verejnej moci.

Diskriminačné správanie sa úradnej osoby, respektíve zodpovednej osoby orgánu vere-

jnej moci sa v súlade so zákonom považuje za ťažšie porušovanie služobných povinností.

**Diskriminácia v oblasti práce**

Článok 16

Zakázaná je diskriminácia v oblasti práce, čiže narušovanie rovnakých možností

na založenie pracovného pomeru alebo porušovanie požívania za jednakých pod-

mienok všetkých práv v oblasti práce ako sú právo na prácu, na slobodnú voľbu

povolania, na napredovanie v službe, na odborné zdokonaľovanie a profesionálnu

rehabilitáciu, na rovnakú odmenu za prácu rovnakej hodnoty, na spravodlivé a us-

pokojujúce pracovné podmienky, na dovolenku, na vzdelanie a vstup do odboro-

vých organizácií, ako aj na ochranu v prípade nezamestnanosti.

Ochranu pred diskrimináciou podľa odseku 1 tohto článku požívajú: osoba v pra-

covnom pomere, osoba vykonávajúca dočasné a občasné práce alebo práce na

základe zmluvy o dielo alebo inej zmluvy, osoba na doplnkovej práci, osoba konajú-

ca verejnú funkciu, vojenský príslušník, osoba uchádzajúca sa o zamestnanie,

študent a žiak na praktickom výcviku, osoba na odbornej príprave a zdokonaľovaní

bez založenia pracovného pomeru, voluntarista a každá iná osoba, ktorá sa na

hociktorom podklade podieľa na práci.

Nepovažuje sa za akt diskriminácie diferencovanie, vylúčenie alebo uprednostne-

nie z dôvodu zvláštností určitej práce, pričom osobná vlastnosť osoby predstavuje

skutočnú a rozhodujúcu podmienku na vykonávanie pracovnej činnosti, ak je cieľ,

ktorý sa takto chce dosiahnuť opodstatnený, tiež podnikanie opatrení na ochranu

jednotlivých kategórií osôb podľa odseku 2 tohto článku (ženy, tehotné ženy,

rodičky, rodičia, maloleté deti, invalidné osoby a iní).

**Diskriminácia pri poskytovaní verejných služieb**

**a používaní objektov a priestorov**

Článok 17

Diskriminácia pri poskytovaní verejných služieb jestvuje, ak právnická alebo fyzická

osoba v rámci svojej činnosti, respektíve povolania na základe osobnej vlastnosti

osoby alebo skupiny osôb odmietne poskytnúť služby, požiada o splnenie podmie-

nok, ktoré sa od iných osôb pri poskytovaní služieb nevyžadujú, prípadne upred-

nostní pritom inú osobu alebo skupinu osôb.

Každý má právo na rovnaký prístup k verejným objektom (objekty, v ktorých sa

nachádza sídlo orgánov verejnej moci, respektíve objekty, ktoré slúžia pre potreby

vzdelávania, zdravotníctva, sociálnej ochrany, kultúry, športu, turistiky, ochrany

životného prostredia, ochrany proti živelným pohromám a pod.), ako aj k verejným

priestorom (parky, námestia, ulice, priechody pre chodcov a iné dopravné komu-

nikácie) v súlade so zákonom.

**Zákaz náboženskej diskriminácie**

Článok 18

Diskriminácia jestvuje, ak sa postupuje v rozpore so zásadou slobodného vy-

jadrovania viery alebo náboženského vyznania, respektíve, ak je osoba alebo

skupina osôb ukrátená o právo získať, udržiavať, vyznávať a zmeniť vieru alebo

náboženské vyznanie, ako aj o právo súkromne alebo verejne sa správať podľa

svojich presvedčení.

Nepovažuje sa za akt diskriminácie postupovanie kňazov alebo náboženských

služobníkov, ktoré je v súlade s náboženskou doktrínou, vyznaním alebo zamer-

aním cirkví a náboženských spoločností zapísaných do registra náboženských

spoločností v súlade s osobitným zákonom, ktorý upravuje slobodu vierovyznania

a postavenie cirkví a náboženských spoločností.

**Diskriminácia v oblasti vzdelávania**

**a odbornej prípravy**

Článok 19

Každý má právo na predškolské, základné, stredné a vysokoškolské vzdelanie a od-

bornú prípravu pod rovnakými podmienkami v súlade so zákonom.

Zakázané je sťažiť alebo znemožniť osobe alebo skupine osôb zápis do výchov-

no-vzdelávacej ustanovizne alebo ich vylúčiť z týchto ustanovizní, sťažiť alebo

znemožniť sledovanie výučby a zúčastnenia sa aj v iných výchovných, či vzdelá-

vacích aktivitách, roztriediť žiakov podľa osobnej vlastnosti, trýzniť ich a na iný spô-

sob neoprávnene diferencovať a nerovnako s nimi zaobchádzať.

Zakázaná je diskriminácia výchovných a vzdelávacích ustanovizní, ktoré vykonávajú

činnosť v súlade so zákonom a iným predpisom, ako aj diskriminácia osôb, ktoré sú

užívateľmi alebo boli užívateľmi služieb týchto ustanovizní v súlade so zákonom.

**Diskriminácia na základe pohlavia**

Článok 20

Diskriminácia jestvuje, ak sa postupuje v rozpore so zásadou rovnoprávnosti

pohlaví, čiže zásadou rešpektovania rovnakých práv a slobôd žien a mužov v poli-

tickom, hospodárskom, kultúrnom a inom aspekte verejného, profesijného, súk-

romného a rodinného života.

Zakázané je ukrátiť o právo alebo verejne, či skryte zvýhodniť niekoho vzhľadom

na pohlavie alebo z dôvodu zmeny pohlavia. Zakázané je aj fyzické a iné násilie,

exploatácia, prejav nenávisti, znevažovanie, vydieranie a znepokojovanie

vzhľadom na pohlavie, ako aj verejné zasadzovanie sa, podporovanie a postupo-

vanie v súlade s predsudkami, obyčajmi a inými spoločenskými vzormi správania

sa založených na mienke o podriadenosti alebo nadriadenosti pohlaví, prípadne

ich stereotypných úlohách.

**Diskriminácia na základe sexuálnej orientácie**

Článok 21

Sexuálna orientácia je súkromná vec a nikoho nemožno vyzvať, aby sa verejne vy-

jadril o svojej sexuálnej orientácii.

Každý má právo vyjadriť sa o svojej sexuálnej orientácii a diskriminačné zaobchád-

zanie z dôvodu takého vyjadrenia je zakázané.

**Diskriminácia detí**

Článok 22

Každé dieťa, respektíve maloletý má rovnaké práva a ochranu v rodine, spoločnosti

a štáte bez ohľadu na jeho osobné vlastnosti alebo osobné vlastnosti rodičov,

opatrovateľa a členov rodiny.

Zakázané je diskriminovať dieťa, respektíve maloletého vzhľadom na zdravotný

stav, manželské, či nemanželské narodenie, verejne vyzývať na uprednostnenie

detí jedného pohlavia vzhľadom na deti druhého pohlavia, ako aj diferencovať

deti podľa zdravotného stavu, majetkového stavu, profesie a iných príznakov

spoločenského postavenia, aktivít, vyjadrenej mienky alebo presvedčenia rodičov

dieťaťa, prípadne opatrovateľa a členov rodiny.

**Diskriminácia na základe veku**

Článok 23

Zakázané je diskriminovať osoby na základe ich veku.

Starí ľudia majú právo na dôstojné podmienky života bez diskriminácie, a zvlášť prá-

vo na rovnaký prístup k užívaniu zdravotných a iných verejných služieb a ochranu

pred zanedbaním a znepokojovaním pri ich užívaní.

**Diskriminácia národnostných menšín**

Článok 24

Zakázaná je diskriminácia národnostných menšín a ich príslušníkov na základe

národnej príslušnosti, etnického pôvodu, vierovyzvania a jazyka.

Spôsob realizovania a ochranu práv príslušníkov národnostých menšín upravuje

osobitný zákon.

**Diskriminácia z dôvodu politickej**

**alebo odborovej príslušnosti**

Článok 25

Zakázaná je diskriminácia osoby alebo skupiny osôb z dôvodu ich politických

presvedčení, respektíve z dôvodu príslušnosti alebo nepríslušnosti do politickej

strany, prípadne odborovej organizácie.

Za akt diskriminácie podľa odseku 1 tohto článku sa nepovažujú obmedzenia, ktoré sa

vzťahujú na určitých štátnych funkcionárov, ako aj obmedzenia, ktoré sú nevyhnutné

na zamedzenie fašistických, nacistických a rasistických aktivít v súlade so zákonom.

**Diskriminácia invalidných osôb**

Článok 26

Diskriminácia jestvuje, ak sa postupuje v rozpore so zásadou rešpektovania

rovnakých práv a slobôd invalidných osôb v politickom, hospodárskom, kultúrnom

a inom aspekte verejného, profesijného, súkromného a rodinného života.

Spôsob realizovania a ochranu práv invalidných osôb upravuje osobitný zákon.

V prípade súdnej ochrany pred diskrimináciou invalidných osôb sa uplatnia aj čl.41,

42, 43, 44, 45 a 46 tohto zákona.

**Diskriminácia vzhľadom na zdravotný stav**

Článok 27

Zakázaná je diskriminácia osoby alebo skupiny osôb vzhľadom na ich zdravotný

stav, ako aj členov ich rodiny.

Diskriminácia podľa odseku 1 tohto článku jestvuje najmä, ak sa osobe alebo sk-

upine osôb pre ich osobné vlastnosti neoprávnene odoprie poskytovanie zdravot-

ných služieb, nastolia osobitné podmienky na poskytnutie zdravotných služieb,

ktoré nemajú lekárske ospravedlnenie, odoprie postaviť diagnózu a ukrátia in-

formácie o aktuálnom zdravotnom stave, podniknutých alebo plánovaných opatre-

niach liečenia alebo rehabilitácie, ako aj znepokojovanie, urážanie a znevažovanie

počas pobytu v zdravotníckej ustanovizni.

IV POVERENíK PRE OCHRANU

ROVNOPRÁVNOSTI

**Voľba Povereníka**

Článok 28

Povereníka volí Národné zhromaždenie väčšinou hlasov všetkých národných po-

slancov na návrh príslušného výboru pre ústavné otázky (ďalej len „ Výbor“).

Návrh na voľbu Povereníka schvaľujú členovia Výboru väčšinou hlasov z celkové-

ho počtu členov.

Každá poslanecká skupina v Národnom zhromaždení má právo Výboru navrhnúť

kandidáta za Povereníka.

Za Povereníka možno zvoliť občana Republiky Srbska, ktorý spĺňa nasledujúce

podmienky:

- je diplomovaný právnik;

- má najmenej desaťročnú skúsenosť v právnych veciach z oblasti ochrany ľudských práv;

- má vysoké morálne vlastnosti a odborné schopnosti.

Povereník nesmie vykonávať žiadnu inú verejnú alebo politickú funkciu, ani žiadnu

profesionálnu činnosť v súlade so zákonom.

**Funkčné obdobie**

Článok 29

Povereník sa volí na obdobie päť rokov.

Tú istú osobu možno zvoliť za Povereníka najviac dvakrát.

**Zánik funkčného obdobia**

Článok 30

Výkon funkcie Povereníka zaniká: uplynutím funkčného obdobia; vzdaním sa

funkcie písomným oznámením Národnému zhromaždeniu; splnením podmienok

na odchod do penzie v súlade so zákonom; odvolaním z funkcie a smrťou.

O odvolaní Povereníka z funkcie sa uznesie Národné zhromaždenie.

Povereník bude odvolaný z funkcie:

- z dôvodu neodbornej a nesvedomitej práce;

- ak právoplatným rozsudkom bude odsúdený za trestný čin uložením trestu

odňatia slobody, čím sa stane nedôstojným funkcie alebo pozbaveným spôsobilos-

ti na právne úkony a výkon tejto funkcie;

- stratou štátneho občianstva;

- ak vykonáva inú verejnú alebo profesionálnu činnosť, ak vykonáva inú službu

alebo prácu, ktoré by mohli vplývať na jeho samostatnosť a nezávislosť, alebo

ak postupuje v rozpore so zákonom, ktorý upravuje zamedzenie kolízie záuj-

mov pri výkone verejných funkcií.

Odvolanie Povereníka z funkcie sa začne konať na podnet jednej tretiny národ-

ných poslancov.

Výbor ustanoví, či jestvujú dôvody na odvolanie, o čom upovedomí Národné

zhromaždenie.

Výbor Národné zhromaždenie upovedomí aj o žiadosti Povereníka o skončenie

funkcie, ako aj o splnení podmienok na zánik výkonu funkcie z dôvodu splnenia

podmienok na odchod do penzie v súlade so zákonom.

Národné zhromaždenie sa uznesie o odvolaní Povereníka z funkcie väčšinou hla-

sov všetkých národných poslancov.

Národné zhromaždenie zvolí nového Povereníka v lehote troch mesiacov po

skončení funkčného obdobia Povereníka.

**Postavenie Povereníka**

Článok 31

Povereník má právo na plat jednako platu sudcu Najvyššieho kasačného súdu, ako

aj právo na úhradu trov vzniknutých v súvislosti s výkonom jeho funkcie.

Povereník požíva imunitu rovnako poslaneckej imunite v Národnom zhromaždení.

**Odborná služba Povereníka**

Článok 32

Povereník má zriadenú odbornú službu, ktorá mu pomáha vo vykonávaní činností

v okruhu jeho pôsobnosti.

Povereník vynáša akty, na základe ktorých po schválení Národným zhromaždením

organizačne zriadi svoju odbornú službu.

Povereník má k dispozícii troch námestníkov.

Námestník Povereníka riadi uzatvoreným sektorom činnosti v súlade s aktami

o organizácii a systemizácii prác.

Námestníkov Povereníka rozmiestňuje Povereník.

Povereník samostatne rozhoduje v súlade so zákonom o prijatí osôb do zamest-

nania v odbornej službe spravujúc sa potrebami profesionálneho a účinného

vykonávania príslušných činností v okruhu svojej pôsobnosti.

Na zamestnancov v odbornej službe Povereníka primerane sa vzťahujú predpisy

o pracovnom pomere v štátnych orgánoch.

Finančné prostriedky za vykonanú prácu Povereníka, jeho námestníkov a zamest-

nancov v jeho odbornej službe sa zabezpečia zo štátneho rozpočtu Republiky Srb-

ska podľa návrhu Povereníka.

Sídlom Povereníka je Belehrad.

**Pôsobnosť Povereníka**

Článok 33

Povereník:

- prijíma a posudzuje sťažnosti na porušenie ustanovení tohto zákona a podá-

va mienku a návrhy v konkrétnych prípadoch alebo ukladá opatrenia v súlade

s článkom 40 tohto zákona;

- informuje a poučí sťažovateľa o jeho práve a možnosti iniciovania súdneho alebo

iného konania na ochranu práv, prípadne navrhne postup zmierenia;

- podáva žaloby podľa článku 43 tohto zákona o porušení práv vyplývajúcich z tohto

zákona vo svojom mene a za súhlasu a na účet diskriminovanej osoby, nakoľko konanie

pred súdom o istej veci už nie je začaté alebo právoplatným rozhodnutím skončené;

- podáva oznámenie o spáchanom priestupku porušenia práv vyplývajúcich

z tohto zákona;

- predkladá Národnému zhromaždeniu ročnú a mimoriadnu správu o situácii v

oblasti ochrany rovnoprávnosti;

- upozorňuje verejnosť na najčastejšie, typické a ťažké prípady diskriminácie;

- sleduje dodržiavanie zákona a iných predpisov, podnieťuje schválenie alebo

zmenu predpisov za účelom uskutočňovania a zveľaďovania ochrany pred diskrim-

ináciou a podáva mienku o ustanoveniach predlohy zákona a iných predpisov týka-

júcich sa zákazu diskriminácie;

- nadväzuje a udržiava spoluprácu s orgánmi oprávnenými na uskutočnenie

rovnoprávnosti a ochranu ľudských práv na území autonómnej pokrajiny a mi-

estnej samosprávy;

- navrhuje orgánom verejnej moci a iným osobám opatrenia na realizovanie

rovnoprávnosti.

**Rokovací poriadok**

Článok 34

Povereník vydá rokovací poriadok, ktorým sa bližšie upraví spôsob jeho práce a konania.

V KONANIE PRED POVERENíKOM

**Podanie sťažnosti**

Článok 35

Osoba, ktorá utrpela diskrimináciu podá Povereníkovi sťažnosť písomne alebo

výnimočne ústne do zápisnice bez povinnosti zaplatiť poplatok alebo iné úhrady.

Sťažnosť na vykonaný akt diskriminácie sa doloží dôkazmi.

V mene a za súhlasu dotknutej osoby, ktorej právo je porušené sťažnosť môže podať

organizácia zaoberajúca sa ochranou ľudských práv alebo iná osoba.

Povereník sťažnosť doručí osobe proti ktorej sťažnosť smeruje do 15 dní odo

dňa prijatia sťažnosti.

Článok 36

Povereník koná vo veci sťažnosti, nakoľko konanie pred súdom o istej veci už nie je

začaté alebo právoplatným rozhodnutím skončené.

Povereník sťažnosť odloží, ak je zrejmé, že porušenie práv, na ktoré sťažovateľ pou-

kazuje vlastne nejestvuje, ak vo veci už postupoval a opakovaný podnet neobsa-

huje nové dosvedčenia, tiež, ak ustanoví, že od udalosti porušenia práv uplynul

dlhší čas, takže je nemožné účelovo konať.

**Zistenie skutkového stavu**

Článok 37

Po prijatí sťažnosti Povereník zisťuje skutkový stav veci nahliadnutím do

predložených dôkazov a zápisnice o výpovedi sťažovateľa, osoby proti ktorej

sťažnosť smeruje, ako aj iných osôb.

Osoba proti ktorej sťažnosť smeruje sa môže vyjadriť o uvedených skutočnostiach v

sťažnosti do 15 dní odo dňa jej prijatia.

**Zmierenie**

Článok 38

Predtým ako podnikne ostatné úkony v konaní Povereník podá návrh na zmierenie

v súlade so zákonom, ktorý upravuje postup mediácie (sprostredkúvania).

**Mienky a odporúčania**

Článok 39

O tom, či boli porušené ustanovenia tohto zákona Povereník sa zmieni do 90

dní odo dňa podania sťažnosti a upovedomí o tom sťažovateľa a osobu proti

ktorej sťažnosť smeruje.

Po zistení, že ustanovenia tohto zákona boli porušené Povereník osobe proti ktorej

sťažnosť smeruje navrhne akým spôsobom môže odstrániťporušenie práv.

Osoba, ktorá bude Povereníkom poučená je povinná konať v súlade s návrhom

a odporúčaním a porušenie práv odstrániť v lehote 30 dní odo dňa jeho prijatia,

o čom upovedomí Povereníka.

**Opatrenia**

Článok 40

Ak Povereníkom poučená osoba nepostúpi podľa odporúčania, respektíve

porušenie práv neodstráni Povereník jej uloží karhacie opatrenie.

Ak osoba podľa odseku 1 tohto článku neodstráni porušenie práv do 30 dní odo

dňa uloženia karhacieho opatrenia Povereník môže o tom oboznámiť verejnosť.

Karhacie opatrenie podľa odseku 1 tohto článku Povereník uloží rozhodnutím proti

ktorému osobitný opravný prostriedok nie je prípustný.

Na konanie pred Povereníkom primerane sa uplatnia ustanovenia zákona o

všeobecnom správnom konaní.

VI SÚDNA OCHRANA

**Súdna právomoc a konanie**

Článok 41

Každý kto sa domnieva, že je poškodený diskriminačným zaobchádzaním má

právo podať žalobu na súde.

Na konanie sa primerane uplatnia ustanovenia zákona o sporovom konaní.

Konanie je súrne.

Revízia je vždy povolená.

**Miestna príslušnosť**

Článok 42

V konaní na ochranu pred diskrimináciou miestne je príslušný okrem všeobecne

miestne príslušného súdu aj súd v okruhu pôsobnosti ktorého sa nachádza sídlo,

prípadne bydlisko prokurátora.

**Žaloby**

Článok 43

Žalobou podľa článku 41 odsek 1 tohto zákona sa môže požadovať:

- zákaz úkonu, ktorý predstavuje akt diskriminácie zákaz ďalšieho vykonávania dis-

kriminácie, prípadne zákaz opakovaného aktu diskriminácie;

- zistenie, že sa žalovaný dopustil diskriminačného zaobchádzania voči žalobcovi

alebo niekomu inému;

- úkony na odstránenie následkov diskriminačného zaobchádzania;

- náhradu materiálnej a nemateriálnej škody;

- zverejnenie vyneseného rozsudku v konaní na základe niektorej zo žalôb uve-

dených v bode 1 až 4 tohto článku.

**Dočasné opatrenie**

Článok 44

Žalobca môže v piebehu konania, ako aj po skončení konania až po výkon ro-

zhodnutia okrem podanej žaloby žiadať, aby súd dočasným opatrením znemožnil

diskriminačné zaobchádzanie, ktorým by sa vyhlo nebezpečenstvu od násilia alebo

väčšej nenahraditeľnej škode.

V návrhu na uloženie dočasného opatrenia sa musí preukázať, že je nebezpečenstvo

od násilia a diskriminačného zaobchádzania pravdepodobné, a preto je dočasné opa-

trenie potrebné, aby sa znemožnilo použitie sily alebo vznik nenahraditeľnej škody.

Rozhodnutie o dočasnom opatrení súd je povinný vyniesť bezodkladne, a na-

jneskôr do troch dní odo dňa prijatia návrhu.

**Pravidlá o dokazovaní viny**

Článok 45

Ak súd zistil, že bol spáchaný čin bezprostrednej diskriminácie alebo je taká

skutočnosť pre zúčastnené strany v konaní nesporná, žalovaný nemôže byť oslo-

bodený od zodpovednosti dokazovaním, že nie je vinný.

Nakoľko žalobca dosvedčí, že žalovaný spáchal akt diskriminácie, vinu za dokazo-

vanie, že pri tom čine nebola porušená zásada rovnosti, prípadne zásada rovnakých

práv a povinností, znáša žalovaný.

**Žaloby iných osôb**

Článok 46

Žaloby podľa článku 43 bod 1, 2, 3 a 5 môže podať Povereník a organizácia, ktorá sa

zaoberá ochranou ľudských práv, respektíve práv určitej skupiny osôb.

Ak sa diskriminačné zaobchádzanie vzťahuje výlučne na určitú osobu, žalobcovia podľa

odseku 1 tohto článku môžu podať žalobu iba za jej súhlasu v písomnej forme.

Osoba, ktorá sa úmyselne vystavila diskriminačnému zaobchádzaniu s cieľom bez-

prostredne preveriť v konkrétnom prípade uplatnenie pravidla o zákaze diskrim-

inácie, môže podať žalobu podľa článku 43 bod 1, 2, 3 a 5 tohto zákona.

Osoba uvedená v odseku 3 tohto článku je povinná o svojom zámere oznámiť Pov-

ereníkovi okrem v prípade, ak to okolnosti nedovoľujú, tiež o podniknutnom úkone

Povereníka písomne upovedomiť.

Ak osoba uvedená v odseku 3 tohto článku nepodá žalobu, súd tú osobu môže

vypočúvať ako svedka.

Proti osobe uvedenej v odseku 3 tohto článku nemôže byť podaná námietka, že

delí zodpovednosť za škodu spôsobenú aktom diskriminácie.

VII DOZOR

**Dozor nad dodržiavaním zákona**

Článok 47

Dozor nad dodržiavaním zákona koná príslušné ministerstvo pre ľudské

a menšinové práva.

**Ročná správa Povereníka**

Článok 48

Povereník predkladá Národnému zhromaždeniu ročnú správu o situácii

v oblasti ochrany rovnoprávnosti, ktorá obsahuje posudok o činnosti orgánov

verejnej moci, poskytovateľov služieb a iných osôb, postrehnuté nedostatky

a odporúčania na ich nápravu.

Správa môže obsahovať aj poznatky o dodržiavaní zákona a iných predpisov, res-

pektíve o potrebe schválenia alebo zmeny predpisov za účelom zveľadenia ochra-

ny pred diskrimináciou.

Správa obsahuje resumé, čiže prehľadný výťah, ktorý sa uverejňuje v úradných

novinách „Uradny vestnik Republiky Srbska“.

**Mimoriadna správa**

Článok 49

Ak jestvujú osobitne závažné dôvody Povereník môže z vlastnej iniciatívy alebo

na žiadosť Národného zhromaždenia predložiť Národnému zhromaždeniu mi-

moriadnu správu.

Mimoriadna správa obsahuje resumé, čiže prehľadný výťah, ktorý sa uverejňuje

v úradných novinách „Uradny vestnik Republiky Srbska“.

VIII TRESTNÉ USTANOVENIA

Článok 50

Peňažnou pokutou za priestupok od 10.000 do 50.000 dinárov sa potresce úradná

osoba, respektíve zodpovedná osoba orgánu verejnej moci, ak bude s osobami

diskriminačne zaobchádzať (čl. 15 ods.2).

Článok 51

Peňažnou pokutou za priestupok od 10.000 do 100.000 dinárov sa potresce

právnická osoba, respektíve podnikateľ, ak na základe osobnej vlastnosti osobe

vykonávajúcej dočasné a občasné práce, osobe na doplnkovej práci, študentovi

a žiakovi na praktickom výcviku, osobe na odbornej príprave a zdokonaľovaní bez

založenia pracovného pomeru, čiže voluntaristovi naruší rovnaké možnosti na

založenie pracovného pomeru alebo požívanie za jednakých podmienok všetkých

práv v oblasti práce (čl.16 ods.1)

Peňažnou pokutou od 5.000 do 50.000 dinárov za priestupok podľa odseku 1 tohto

článku sa potresce zodpovedná osoba právnickej osoby, prípadne orgánu verejnej

moci, ako aj fyzická osoba.

Článok 52

Peňažnou pokutou za priestupok od 10.000 do 100.000 dinárov sa potresce právnická

osoba, respektíve podnikateľ, ak v rámci svojej činnosti na základe osobnej vlastnosti

osoby alebo skupiny osôb odmietne poskytnúť služby, požiada o splnenie podmie-

nok, ktoré sa od iných osôb alebo skupiny osôb nevyžadujú, prípadne neoprávnene

uprednostní pritom inú osobu alebo skupinu osôb (čl.17 ods.1).

Peňažnou pokutou za priestupok od 10.000 do 100.000 dinárov sa potresce právnická

osoba, respektíve podnikateľ, majiteľ, prípadne užívateľ verejného objektu alebo

verejného priestoru, či plochy, ak osobe alebo skupine osôb na základe ich osobnej

vlastnosti znemožní prístup k tým objektom, respektíve priestorom (čl.17 ods.2)

Peňažnou pokutou od 5.000 do 50.000 dinárov za priestupok podľa odseku 1 tohto

článku sa potresce zodpovedná osoba právnickej osoby, prípadne orgánu verejnej

moci, ako aj fyzická osoba.

Peňažnou pokutou od 5.000 do 50.000 dinárov za priestupok podľa odseku 2 tohto

článku sa potresce zodpovedná osoba právnickej osoby, prípadne orgánu verejnej

moci, ako aj fyzická osoba.

Článok 53

Peňažnou pokutou za priestupok od 5.000 do 50.000 dinárov sa potresce zod-

povedná osoba orgánu verejnej moci, ak bude konať v rozpore so zásadou slo-

bodného vyjadrovania viery alebo náboženského vyznania, prípadne, ak osobu

alebo skupinu osôb ukráti o právo získať, udržiavať, vyznávať a zmeniť vieru ale-

bo náboženské vyznanie, ako aj o právo súkromne alebo verejne sa správať podľa

svojich presvedčení (čl.18).

Peňažnou pokutou od 10.000 do 100.000 dinárov za priestupok podľa odseku 1

tohto článku sa potresce právnická osoba, prípadne podnikateľ.

Peňažnou pokutou od 5.000 do 50.000 dinárov za priestupok podľa odseku 1 tohto

článku sa potresce zodpovedná osoba právnickej osoby a fyzická osoba.

Článok 54

Peňažnou pokutou za priestupok od 10.000 do 100.000 dinárov sa potresce výcho-

vná, čiže vzdelávacia ustanovizeň, ktorá osobe alebo skupine osôb na základe ich

osobnej vlastnosti neoprávnene sťaží alebo znemožní zápis, prípadne ich vyradí

z výchovnej, či vzdelávacej ustanovizne (čl.19 ods.2)

Peňažnou pokutou od 5.000 do 50.000 dinárov za priestupok podľa odseku 1 tohto

článku sa potresce zodpovedná osoba výchovno-vzdelávacej ustanovizne.

Článok 55

Peňažnou pokutou za priestupok od 10.000 do 100.000 dinárov sa potresce

právnická osoba, ktorá ukráti o práva osobu alebo skupinu osôb alebo uzná

výhody vzhľadom na pohlavie, respektíve využije osobu alebo skupinu osôb

vzhľadom na pohlavie (čl.20 ods.2).

Peňažnou pokutou za priestupok od 10.000 do 100.000 dinárov sa potresce podnikateľ,

ak ukráti o práva osobu alebo skupinu osôb alebo uzná výhody vzhľadom na pohla-

vie, respektíve koná fyzické a iné násilie, exploatáciu, prejavuje nenávisť, znevažuje,

vydiera a znepokojuje osobu alebo skupinu osôb vzhľadom na pohlavie.

Peňažnou pokutou od 5.000 do 50.000 dinárov za priestupok podľa odseku 2

tohto článku sa potresce zodpovedná osoba právnickej osoby, prípadne orgánu

verejnej moci, ako aj fyzická osoba.

Článok 56

Peňažnou pokutou za priestupok od 10.000 do 100.000 dinárov sa potresce

právnická osoba alebo podnikateľ, ak osobu alebo skupinu osôb vyzve verejne sa

vyjadriť o svojej sexuálnej orientácii, prípadne, ak znemožní vyjadrovanie o ich sex-

uálnej orientácii v súlade so zákonom (čl.21)

Peňažnou pokutou od 5.000 do 50.000 dinárov za priestupok podľa odseku 1 tohto

článku sa potresce zodpovedná osoba právnickej osoby, prípadne orgánu verejnej

moci, ako aj fyzická osoba.

Článok 57

Peňažnou pokutou za priestupok od 10.000 do 100.000 dinárov sa potresce

právnická osoba alebo podnikateľ, ak diskriminuje dieťa, respektíve maloletého

na základe manželského, či nemanželského narodenia, verejne vyzýva na upred-

nostnenie detí jedného pohlavia vzhľadom na deti druhého pohlavia alebo difer-

encuje deti podľa majetkového stavu, profesie a iných symbolov spoločenského

postavenia, aktivít, vyjadrenej mienky alebo presvedčenia ich rodičov, prípadne

opatrovateľa a člena rodiny (čl.22 ods.2).

Peňažnou pokutou od 5.000 do 50.000 dinárov za priestupok podľa odseku 1 tohto

článku sa potresce zodpovedná osoba právnickej osoby, prípadne orgánu verejnej

moci, ako aj fyzická osoba.

Článok 58

Peňažnou pokutou za priestupok od 10.000 do 100.000 dinárov sa potresce

právnická osoba alebo podnikateľ, ak zanedbá alebo znepokojuje osobu na základe

veku pri poskytovaní zdravotných alebo iných verejných služieb (čl.23 ods.1).

Peňažnou pokutou od 5.000 do 50.000 dinárov za priestupok podľa odseku 1

tohto článku sa potresce zodpovedná osoba právnickej osoby, prípadne orgánu

verejnej moci, ako aj fyzická osoba.

Článok 59

Peňažnou pokutou za priestupok od 10.000 do 100.000 dinárov sa potresce

právnická osoba alebo podnikateľ, ak diskriminuje osobu alebo skupinu osôb

z dôvodu ich politických presvedčení alebo príslušnosti, čiže nepríslušnosti do

politickej strany (čl.25 ods.1).

Peňažnou pokutou od 5.000 do 50.000 dinárov za priestupok podľa odseku 1

tohto článku sa potresce zodpovedná osoba právnickej osoby, prípadne orgánu

verejnej moci, ako aj fyzická osoba.

Článok 60

Peňažnou pokutou za priestupok od 10.000 do 100.000 dinárov sa potresce

právnická osoba, respektíve podnikateľ, ak osobe alebo skupine osôb na základe

ich osobnej vlastnosti neoprávnene odmietne poskytnúť zdravotné služby, nastolí

osobitné podmienky na poskytnutie zdravotných služieb, ktoré nemajú lekárske

ospravedlnenie, odoprie postaviť diagnózu a ukráti informácie o aktuálnom zdra-

votnom stave, podniknutých alebo plánovaných opatreniach liečenia alebo re-

habilitácie, ako aj znepokojuje, uráža a znevažuje počas pobytu v zdravotníckej

ustanovizni (čl.27 ods.2)

Peňažnou pokutou od 5.000 do 50.000 dinárov za priestupok podľa odseku 1 tohto

článku sa potresce zodpovedná osoba právnickej osoby, prípadne orgánu verejnej

moci, ako aj zdravotný pracovník.

IX PRECHODNÉ A ZÁVEREČNÉ

USTANOVENIA

**Voľba Povereníka**

Článok 61

Národné zhromaždenie zvolí Povereníka v lehote 60 dní odo dňa začiatku uplatne-

nia ustanovení čl.28 až 40 tohto zákona.

**Vynesenie aktov Povereníka**

Článok 62

Povereník vynesie akty o organizácii svojej odbornej služby, ako aj rokovací poria-

dok v lehote 45 dní odo dňa jeho zvolenia.

**Nadobudnutie účinnosti zákona**

Článok 63

Tento zákon nadobúda účinnosť ôsmy deň odo dňa zverejnenia v úradných novinách

„Uradny vestnik RS“ okrem čl.28 až 40, ktoré sa budú uplatňovať od 1.januára 2010.